

CONNECTING PEOPLE

BUILDING TRUST

EXPANDING COOPERATION

2018

ANNUAL REPORT

& 2019

Strategic PLAN



美国中国总商会

China General Chamber of Commerce - USA



CGCC FOUNDATION
美国中国总商会基金会

美国中国总商会基金会

CGCC Foundation

工作团队 | Team Members

Executive Director	牛灿 Candice Niu
Deputy Director	曲媛 Yuan Qu
Deputy Director	史一雯 Yiwen Shi
Research Associate	潘俊臣 Junchen Pan
Research Analyst	罗雪 Xue Luo
Software Engineer	曹驰 Chi Cao
Program Associate	潘家如 Caren Poon
Marketing Associate	柯娅婷 Hallie Carmen

CGCC – Chicago Executive Director	张文玥 Wenyue Zhang
CGCC – Houston Executive Director	刘凌毅 Lingyi Liu
CGCC – Los Angeles Executive Director	张丹丹 Joanna Zhang
CGCC – San Francisco Executive Director	Sherrill Zhang
CGCC–Washington D.C. Executive Director	于戈 Ge Yu

法律顾问 | Legal Counsel Committee

Managing Partner DeHeng Chen, LLC	陈小敏 Xiaomin Chen
Partner Morrison & Foerster	刘江 Jiang Liu
Shareholder Littler Mendelson P.C.	Philip M. Berkowitz

审计 | Auditor

Prager Metis

CONTENT / 目录

总商会简介 ABOUT CGCC	4
领导团队 Leadership	6
会长寄语 Message From Chairmen	10



2018 年度成长 2019 Strategic Plan 2018 IN REVIEW	
2019 Strategic Plan	20
年度成长 CGCC 2018 in Review	22
感谢有您 Thank you for being a part of CGCC	24

2018美国全国州长协会夏季会议国际合作论坛 International Cooperation Forum at 2018 NGA Summer Meeting	30
2019欢庆猪年慈善晚宴 2019 Chinese New Year of the Pig Gala	32
中国在美投资：前方的道路 系列论坛 Chinese Investment in the United States: the Path Forward Series	35

年度活动
EVENTS OF THE YEAR

2018国际金融与基础设施合作论坛 2018 International Finance and Infrastructure Cooperation Forum	26
2018投资美国招待会 2018 SelectUSA Reception	28



专题活动
EVENT SERIES

名家讲坛 CGCC MasterMind Series	38
法律与政策 Legal and Policy Series	40
学习午餐会 Lunch and Learn Series	43

合作活动
PARTNERSHIP EVENTS

其他活动
OTHER EVENTS

总商会基金会
CGCC FOUNDATION

领区商会活动
CGCC REGIONAL

美国中国总商会-芝加哥 CGCC - Chicago	60
美国中国总商会-休斯敦 CGCC - Houston	64
美国中国总商会-洛杉矶 CGCC - Los Angeles	66
美国中国总商会-旧金山 CGCC - San Francisco	
美国中国总商会-华盛顿 CGCC - Washington D.C.	68

会员风采
MEMBER ACTIVITIES





About China General Chamber of Commerce - USA

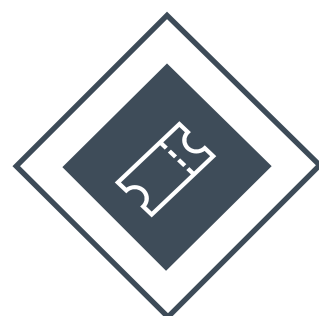
Founded in 2005, the China General Chamber of Commerce - USA ("CGCC") has been recognized as the largest and most influential non-profit organization representing Chinese enterprises in the U.S. Its membership consists of more than 1,500 Chinese and U.S. companies, 54 of which are ranked on the 2018 Fortune Global 500. CGCC's mission is to create value, generate economic growth, and enhance cooperation between the U.S. and Chinese business communities. CGCC conducts extensive research and provides a broad range of programs, services, and resources to its members and key stakeholders in an effort to foster the mutual understanding, trust, and engagement between China and the U.S. As of 2018, CGCC's Chinese member companies have cumulatively invested over \$120 billion, employ more than 200,000 people, and support over one million jobs throughout the United States.

CGCC is a national organization and includes CGCC-New York (CGCCUSA-HQ), CGCC-Chicago, CGCC-Houston, CGCC-Los Angeles, CGCC-San Francisco and CGCC-Washington D.C. For more information, please visit www.cgccusa.org.

CGCC Event

Event Series

CGCC annually holds several event series to provide better services based on our member's diversified needs. Our aim is to build a comprehensive platform for information sharing, training and collaboration, through forums, luncheons, lectures and round-table discussions.



Events of the Year



Legal & Policy



Master Mind



Lunch & Learn

CGCC Products

Today's Headlines

Today's top China-U.S. related news delivered to your inbox

Business Survey Report

A Survey that informs the public about opportunities, challenges, issues, and trends relating to Chinese investment in the U.S.

CGCC Insights

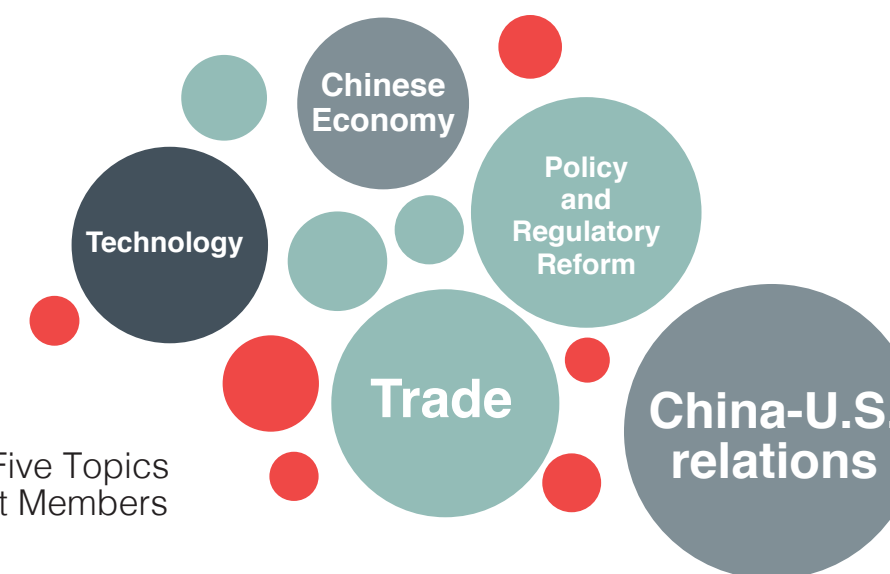
Insights for your team, breakthroughs for your business

China-U.S. Investment & Cooperation Database

Comprehensive information about CGCC member companies and investment environment of 50 U.S. States and beyond.



Top Five Topics That Interest Members



To Subscribe:

WeChat Official Account: CGCCUSA

中国微信用户: CGCC-USA

Please e-mail for other products: contact@cgccusa.org

会长 & 副会长

CHAIRMEN & VICE CHAIRMEN



徐辰 行长
中国银行美国地区

XU Chen
President & CEO
Bank of China USA



袁宁 董事长、总裁
中建美国有限公司

YUAN Ning
Chairman & President
China Construction America



陈国庆 副董事长
海航慈航基金会

CHEN Guoqing
Founding Vice Chairman
Cihang Foundation



张国发 董事长
中远海运(北美)公司

ZHANG Guofa
Chairman
COSCO Shipping Lines
(North America)



杨韶辉 行长
交通银行纽约分行

YANG Shaohui
General Manager
Bank of Communications
New York Branch



肖玉强 主席
中国工商银行美国区域管
理委员会

XIAO Yuqiang
Chairman
US Management
Committee, ICBC



方敏 总经理
中国农业银行纽约分行

FANG Min
General Manager
Agricultural Bank of China
New York Branch



焦程跃 行长
招商银行纽约分行

JIAO Chengyue
General Managernt
China Merchants Bank
New York Branch



倪频 总裁
万向美国公司

NI Pin
President
Wanxiang America
Corporation



武军利 总经理
中国石油国际
(美洲)有限公司

WU Junli
President
PetroChina International
America



张旭明 总裁
中航国际美国

ZHANG Xuming
President
AVIC INTL US



倪志军 总经理
宝钢美洲有限公司

NI Zhijun
General Manager
Baosteel America



李锁生 总经理
中国建设银行纽约分行

LI Suosheng
General Manager
China Construction Bank
New York Branch



张岚岚 副董事长
中国国际金融公司美国
证券公司

ZHANG Lanlan
Vice Chairman
CICC US Securities



王勇 总裁
华虹国际(美国)有限公司

WANG Yong
President
Hua Hong International
Americas



谭旭 总经理
中国电信美洲公司

TAN Xu
President
China Telecom Americas



崔光磊 总经理、总代表
中石化美国公司 & 中国石
化美国代表处

GUI Guanglei
President & Chief Representative
SINOPEC America & SINOPEC
USA Representative Office



江泓毅 董事长
纽约中美天空峰汇俱乐部

JIANG Hongyi
Chairman & CEO
China-U.S. SkyClub



李学海 董事长
美国威特集团

Howard LI
Chairman & CEO
Waitex Group of Companies



戴明 总裁
国际维生素集团公司

DAI Ming
President & CEO
International Vitamin
Corporation



薄伟 纽约执行首代
复星国际有限公司

BO Wei
Chief Executive
Representative
Fosun International Limited

For more information
on CGCC governance
please visit
www.cgccusa.org

常务理事

BOARD OF
EXECUTIVE
DIRECTORS

毛国土
副总裁
中化美洲集团公司

MAO Guotu
Vice President
Sinochem American
Holdings

张彤
总经理
中国联通美
洲运营公司

ZHANG Tong
President
China Unicom
Americas

崔青莲
董事长
美国五矿有限公司

CUI Qinglian
Chairman
Minmetals Inc.

黄文华
总经理

上汽北美公司
HUANG Wenhua
President
SAIC USA

周京雷
执行副总裁
上海建工集团
(美国)有限公司

ZHOU Jinglei
Executive Vice-
President
SCG America
Group

陈轩
总经理
中国移动通信国际
(美国)有限公司

CHEN Xuan
President
China Mobile
International
(USA)

李凯彦
董事总经理
万科(美国)
控股公司

Kai-Yan LEE
Managing Director
Vanke (USA) Holding

易路平
总经理
中国交通建设
(美国)有限公司

YI Luping
President
China Communications
Construction Company
USA

沈炯
副总经理
中国东方航空公司
北美营销中心

SHEN Jiong
Deputy General
Manager
China Eastern Airlines,
North America

侯明
总经理
中国南方航空股份有
限公司纽约办事处

HOU Ming
General Manager
China Southern
Airlines Company
New York Office

陈静
总经理
中国银联美国有限
责任公司

CHEN Jing
General Manage
China Unionpay (USA)

文兵
纽约分行行长
中信银行(国际)

WEN Bing
Chief
Representative
China CITIC Bank
International

王雪峰
总经理
中粮(美国)
有限公司

WANG Xuefeng
General Manager
COFCO (USA) Inc.

胡刚
总裁、首席执行官
绿地美国公司

HU Gang
President & CEO
Greenland USA

Joy Tan
副总裁
华为技术美国公司

JOY Tan
Vice President
Huawei
Technologies USA

唐建国
董事长代表
三一美国公司

TANG Jianguo
Chairman's
Representative
Sany America

程梦蓉
主任
国家电网公司
驻美国办事处

CHENG Mengrong
Chief
Representative
State Grid US
Representative Office

黄禄滨
首席代表
中国人保集团股有
限公司纽约代表处

HUANG Lubin
Chief
Representative
PICC NY
Representative Office

贺鑫
财务副总
万达美洲投资
有限公司

HE Xin
CFO
Wanda America
Group

李秉玺
总裁、首席执行官
中兴通讯美国公司

Brad LI
President & CEO
ZTE USA

王曙光
总经理
远大美国公司

WANG Shuguang
General Manager
Broad U.S.A

何彤
北美总经理
华讯网络系统
有限公司

HE Tong
General Manager
ECCOM Network
(USA), Inc.

战歌
副总裁、首席营销官
中国太平史带
控股有限公司

ZHAN Ge
VP & CMO
Taiping-Starr Holdings

赵振格
总代表
中国国际贸易促进
委员会驻美国代表处

ZHAO Zhengge
General
Representative
Representative Office
in the USA, CCPIT

王戎
首席代表
中国人寿纽约代表处

WANG Yu
Chief Representative
China Life U.S.
Representative Office

王金书
董事长
山东玉皇化工(集团)
有限公司

WANG Jinshu
Chairman
Shandong Yuhuang
Chemical

路青
国际商务拓展总监
阿里云

LU Qing
Director, Business
Development
Alibaba Cloud

程璇
董事长
美国三盛投资
有限公司

CHENG Xuan
Chairman
SANSHENG
Investment Inc. U.S.A

司库

TREASURER

焦程跃
行长
招商银行纽约分行

JIAO Chengyue
General Manager

China Merchants Bank
New York Branch

分会会长

总商会 - 纽约 会长

徐辰
行长
中国银行美国地区
CGCC -
New York Chairman
XU Chen
President & CEO
Bank of China USA

总商会 - 芝加哥 会长

梁璞汾
总经理
海南航空美国代表处
CGCC -
Chicago Chairman
LIANG Pubin
General Manager
Hainan Airlines USA

总商会 - 休斯顿 会长
崔光磊
总经理、总代表
中国石化美国公司、
中国石化美代表处

CGCC -
Houston Chairman
CUI Guanglei
President & Chief
Representative
SINOPEC America &
SINOPEC USA
Representative Office

总商会 - 洛杉矶 会长
张旭明
总裁
中航国际美国

CGCC -
Los Angeles Chairman
ZHANG Xuming
President
AVIC INTL USA

总商会 - 旧金山 会长
康建德
助理 CEO、美西市
场负责人
工商银行美国

CGCC -
San Francisco Chairman
KANG Jiande
Assistant CEO & Head of
Marketing of West Coast
ICBC USA

总商会 - 华盛顿 会长

谭旭
总经理
中国电信美洲公司
CGCC -
Washington D.C.
Chairman
TAN Xu
President
China Telecom Americas

“Each of our board directors has been extremely supportive of our work. We would like to express our gratitude for their time, passion, dedication, and commitment to making us stay relevant and lead with purpose.”

-XU Chen, Chairman of CGCC-USA
President & CEO of Bank of China USA

CONNECTING PEOPLE
·
BUILDING TRUST
·
EXPANDING COOPERATION

会长寄语



董建华
Tung Chee-hwa

美国中国总商会名誉主席
HONORARY CHAIRMAN OF CGCC

中国人民政治协商会议
第十三届全国委员会副主席
VICE-CHAIRMAN OF
THE 13TH CPPCC NATIONAL
COMMITTEE

尊敬的会员朋友们，

今年对中美关系来说是非常重要的一年。今年是中美建交40周年。回顾这40年的发展，两国关系发展取得了历史性进展，各个领域的交往密切，给两国人民带来了实实在在的好处。这40年给我们最重要的经验就是，中美两国合则两利，斗则俱伤。过去如此，将来也是如此。

今年也是两国经贸关系面临挑战的一年。两国政府现在正在就此进行磋商。习近平主席与特朗普总统在2018年12月阿根廷会晤时，双方同意，在互惠互利基础上拓展合作，在相互尊重基础上管控分歧，共同推进以协调、合作、稳定为基调的中美关系。我认为，两国元首的共识，应该成为两国解决经贸分歧的根本原则。

中美关系发展到今天，是两国人民辛勤培育的结果。我相信，中美两国的经贸合作的前景是广阔的。中美友好，对两国人民，对全世界都有好处。

Dear members and friends,

This year is an important year for China-US relations as it marks the 40th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the two countries. Looking back on these 40 years, the development of relations between the two countries has made significant progress, and the close exchanges in various fields have brought benefits our people. The most important experience is that a peaceful and harmonious bilateral relationship between these two countries will make both winners, while a confrontational relationship will make both losers. It is the same today that it always has been.

This year is also a challenging year for our bilateral economic and trade relations. Both governments are now negotiating on this matter. When President Xi and President Trump met in Argentina in December 2018, the two leaders agreed to expand cooperation based on reciprocity and mutual benefit and manage differences based on mutual respect, and to jointly advance China-US relations with coordination, cooperation and stability as the defining features. I believe that the consensus of the two leaders should be the fundamental principle for the two countries to resolve economic and trade differences.

The development of China-US relations is the result of the hard work made by people of the two countries. I believe that the economic and trade cooperation between China and the United States bright prospects. A China-US friendly relation is not only beneficial to both countries but the world.



徐辰
Xu Chen

美国中国总商会会长
CHAIRMAN OF CGCC

中国银行美国分行行长
PRESIDENT AND CEO OF
BANK OF CHINA USA

尊敬的会员朋友们，

虽然近期中美双边关系面临巨大挑战，但两国之间的经济联系依然紧密。2018 年，受中美贸易摩擦影响，中国对美直接投资大幅缩减，但在美中资企业继续发展业务，为美国创造经济价值、增加对华出口，并直接和间接支持了美国数百万个就业岗位。同时，来自各行各业的美国企业正寻求进一步开拓中国市场，加大投资力度，并从中国前所未有的经济转型和大规模增长的消费者群体中受益。此外，随着美国服务业机构继续为中资企业的在美经营和发展提供法律、财务和管理方面的支持，中美两国企业在美合作也为当地带来了巨大利益。国际贸易与投资的增长切实提高了人民收入，为消费者节省了巨大成本，并极大地丰富了本地市场的产品和服务种类。良好的经贸关系促进了技术进步和创新，提高了两国人民的生活水平，使数百万人脱离了贫困。

作为代表中国在美投资企业的规模最大、最有影响力的非营利组织，总商会旨在为中美企业创造价值、推动经济发展、促进中美两国的商业交流与合作。总商会目前拥有约 1500 家会员企业，其中，中资会员企业对美投资额累计超过 1200 亿美元，在美直接雇佣员工超过 20 万人，间接支持超过一百万个工作岗位。2018 年，总商会举办了上百场活动，加强了政府与企业之间对话，并进一步丰富了对会员企业的服务内容。为了充分利用其独特的资源，发挥平台优势，总商会在官方网站（www.cgccusa.org）持续推出相关报告和出版物以及独家的“中美投资合作数据库”来为会员提供有价值的信息。

目前，虽然中美两国关系在过去的 40 年里取得进步，两国人民之间的友谊也在不断发展，两国的政治关系却面临着越来越大的挑战。总商会着眼于大局，无论其党派或政治倾向，力求向各级政府 and 会员企业提供客观、准确和最新的信息。我们相信，在相互尊重的前提下，通过务实、诚恳的谈判，中美两国能够化解分歧，寻找建设性解决方案，在已有的众多成果上，进一步挖掘两国经贸关系的潜力。

我们希望总商会《年度报告》能够继续帮助读者了解在美投资的中资企业以及他们给美国企业、工人、消费者和当地社区带来的真正价值。过去 40 年的实践证明了两边投资和贸易合作的诸多益处，但两国仍有很多可以相互学习和交流之处。我坚信，虽然挑战和分歧会不时出现，但只要双方朝着共同利益加强对话、在冲突时相互妥协，我们必将保持稳定和可持续的多层次合作，继续使两国人民和未来子孙受益。

Dear members and friends,

The economic connection between the United States and China remains strong. Recently, the bilateral relationship has faced unprecedented challenges. In 2018, despite a decrease of new Chinese investment into the US, Chinese companies established in the US continue to grow their businesses, generate value for the US economy, increase exports to China, and directly and indirectly support millions of jobs throughout the country. Concurrently, US companies seeking further access to Chinese markets in virtually every industry have increased their investments both locally and abroad, and have succeeded in benefiting from China's unprecedented economic transformation and the massive growing consumer class throughout China. In addition, the level of collaboration between Chinese and US companies in the US has also created substantial local benefits,

while the US service industry continues to provide increased legal, financial and logistical support for Chinese companies to operate and expand in the US. Increased international trade and investment has raised real incomes, provided remarkable savings to consumers and introduced greater product variety. It has also spurred technological advances and innovation, and raised living standards in both countries lifting millions out of poverty.

As the largest non-profit organization representing Chinese enterprises in the US, the China General Chamber of Commerce – USA (CGCC) aims to create value, generate economic growth, and enhance cooperation between US and Chinese business communities. We proudly serve 1500 member companies, in which the Chinese member companies have collectively invested more than \$120 billion in the US and that directly employ more than 200,000 people and support over one million job throughout the US. In 2018, CGCC sponsored and cohosted numerous corporate events, increased the level and substance of dialogue between government and businesses, and expanded services to our Chinese and US members. CGCC's website (www.cgccusa.org) leverages its unique resources by providing valuable information, reports and publications, combined with a proprietary China-US Investment Cooperation Database.

At the present moment, despite the enduring progress our countries have achieved and the bonds created at the people to people level over the last 40 years, the US-China relationship is facing increased political challenges and obstacles. Nevertheless, CGCC's focus has always been on the big picture. Our goal is to ensure that accurate and up-to-date information is made available to parties at every level of government and business, irrespective of their political or party affiliation. We believe it is only through pragmatic and direct negotiations, coupled with mutual respect, that we can resolve tensions, pursue constructive compromise, and seek common ground so that we can build upon the countless accomplishments and realize the true opportunities in today's global society.

It is our hope that this publication will continue to act as a valuable source for people to better understand Chinese companies investing in the US and the real value that investment from China brings to US companies, workers, consumers and local communities. Practice over the past 40 years has proven the benefits of bilateral investment and trade cooperation, yet there is still much that both countries can learn and gain from one another. It is my belief that while challenges and disagreements will arise from time to time, enhancing the dialogue where we have common interests and seeking compromise where there may be conflict will create both stable and sustainable levels of cooperation that will continue to benefit the people of both nations and future generations.



梁璞玢
Liang Pubin

美国中国总商会 — 芝加哥会长
CHAIRMAN OF CGCC – CHICAGO

海南航空美国代表处总经理
GENERAL MANAGER OF
HAINAN AIRLINES USA

尊敬的会员朋友们，

芝加哥分会在这一年中，我们继续秉承“为会员服务、为中企服务”的宗旨。今年商会会员稳步增加，较 2017 年同期增长 30%。我很荣幸在担任会长期间见证了芝加哥分会的进一步成长。

2018 年是芝加哥分会奋发有为的一年。芝加哥分会主办了以“纽带”为主题的年会，500 余名中美政商界友好人士齐聚一堂，共同就中美经贸关系展开热议。此外，商会邀请各领域专家，围绕贸易政策、法律、税务、财务等主题每月举办的研讨会也为中资企业带来了实实在在的最前端资讯。除了在商务领域服务中企，商会也积极搭建中美两国的文化和艺术交流平台，2018 年底，商会主办的《善良的天使》观影活动聚集了近两百名来自文化、艺术、政治、商业等社会各界嘉宾，活动引起了广泛关注，商会影响力持续扩大。

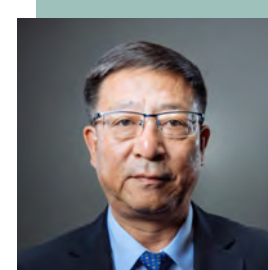
2019 年是新中国成立 70 周年华诞，也是中美建交 40 周年。在这意义非凡的一年里，芝加哥分会将不忘初心，针对当前中美关系面临的新挑战，继续担任中企会员在中西部地区的桥梁，加强与主流社会的沟通合作，积极回馈当地社区，彰显中资企业的社会责任和担当，使百姓了解中资企业对繁荣当地经济、增加当地就业机会做出的努力和贡献。

Dear members and friends,

We continued our mission of serving our members and representing Chinese enterprises based in the Midwest. The number of member enterprises increased for 30% in the past year, and I am honored to witness this substantial growth during my tenure as the Chairman of CGCC-Chicago.

2018 has been a fruitful year for CGCC-Chicago. We successfully held the 3rd Annual Gala, themed “Connection”. We received over 500 guests and representatives. CGCC-Chicago organized monthly business seminars and workshops featuring special guest speakers on topics like trade policy, law, taxation and finance, bringing useful information to our member enterprises all year round. In November 2018, the 40th Anniversary of US-China Relations Cocktail Reception and Screening of “Better Angels” brought together nearly 200 guests from the arts, culture, politics and business sectors. This meaningful event aroused widespread media interest and expanded the influence of CGCC-Chicago in the local communities.

As we step into 2019, the 70th anniversary of the founding of the People's Republic of China, as well as the 40th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and the United States, CGCC-Chicago promises to continue being a bridge between the Chinese enterprises based in the Midwest and the local companies as well as governments in the region. In response to the new challenges and opportunities ahead of us, CGCC-Chicago aims to facilitate and strengthen communication and cooperation between our members while actively giving back to the community, in hopes of creating new employment opportunities locally and achieving a prospering economy together.



崔光磊
Cui Guanglei

美国中国总商会 — 休斯敦会长
CHAIRMAN OF CGCC – HOUSTON

中石化美国公司 & 中国石化美国代表处总经理、总代表
PRESIDENT & CHIEF
REPRESENTATIVE OF SINOPEC
AMERICA & SINOPEC USA
REPRESENTATIVE OFFICE

尊敬的会员朋友们，

2018 年是非常不平凡的一年，全球地缘政治和贸易摩擦加剧，经济全球化受到挑战。在国际风云复杂多变的环境中，中国经济稳中向好，美国经济内生动力增强，助力了全球经济的增长。面对风谲云诡的国际政治经济形势，美国中国总商休斯敦分会各会员单位砥砺前行，勇于担当，在各自的行业勤奋工作，为促进中美企业的合作交流发挥了日益重要的桥梁作用。在此，我谨代表美国中国总商会休斯敦分会，向会员单位取得的成绩表示祝贺，对各会员单位对分会的支持和帮助表示衷心的感谢！

一年来，休斯敦分会平台充分发挥了中资企业和美资企业沟通的桥梁作用，提升了分会的整体影响力。在分会单位的支持下，休斯敦分会坚持举办会员活动，利用分会平台为会员提供合规、经贸和文化交流等服务，努力创造商机，增进互信融合。自休斯敦分会成立以来，会员数量稳步增加，目前休斯敦分会已有近 100 家会员企业，已成为美南地区影响力最大的非营利性中资企业组织，为促进中美企业的交流合作发挥了积极的作用。

2019 年，全球经济有望继续复苏，中美两国将继续引领全球经济的增长。困难和机遇同在，挑战与发展并存。休斯敦分会在美国中国总商会的领导下，借助中美建交四十周年的契机，进一步发挥在美南地区的影响力，加强经贸交流，深化能源合作，促进文化融合，本着互惠互利互信和双赢原则，为中美企业发挥好交流沟通的桥梁作用。值此新春佳节来临之际，恭祝朋友们春节快乐，万事如意！

Dear CGCC-Houston members and friends,

It was an extraordinary year of 2018, economic globalization was facing many challenges while the trade friction was increasing. All members of CGCC-Houston work diligently and have conquered all these obstacles under the circumstances. All of you are playing an important role in promoting economic development for both nations. Hence, I would like to extend congratulations to your outstanding achievement. I appreciate all of your supports and assistance during the past year.

Last year, CGCC-Houston was an important platform for communication and cooperation between the Chinese and U.S. communities. I'm honored to witness the steady growth of CGCC-Houston. Since its establishment in 2015, we have now nearly 100 members supporting the U.S. economy as well as expanding our footprint in this continent. We have become the most influential non-profit organization representing Chinese companies and entrepreneurs and have facilitated their development and investment in the Southern U.S.

The global economy is expected to continue to recover. China and the U.S. will continue to lead the growth of global economy in 2019. CGCC-Houston will continue our mission to act as an ambassador to promote mutual understanding and collaboration among Chinese enterprises, U.S. governments and communities. I wish all of you a happy Lunar New Year and all the best to you and your families and friends.



张旭明
Zhang Xuming

美国中国总商会 — 洛杉矶会长
CHAIRMAN OF CGCC - LOS ANGELES

中航工业美国公司总裁
PRESIDENT OF AVIC INTL (USA)

尊敬的会员朋友们，

新年好！回望 2018 年，复杂多变的国际经济政治形势带来了新挑战和新机遇。在这一年中，美国中国总商会洛杉矶把握实时热点，以会员需求为导向，汇集中美政商领袖，思想领袖，及专题专家，聚焦贸易关税问题，美国税收改革，法律法规，及拓展合作等方面。此外，我们坚守承诺，进一步组织会员企业回馈生活和工作的社区。通过与洛杉矶姐妹城市的合作，20 名来自亚历山大汉密尔顿高中才华横溢的年轻爵士小音乐家们代表洛杉矶市访问了成都和上海。这是总商会洛杉矶关注社区公益的第六个年头，也是为优秀美国青少年提供“感知中国行”，亲身体验中国文化的第二年。我们希望“感知中国行”能进一步加深美国新一代对中国及中国文化的了解，加强洛杉矶与中国城市之间的友谊和交流。我们真诚地感谢合作伙伴及所有支持这一举措的企业！

2019 年正值中美建交 40 周年。美国中国总商会洛杉矶将继续以创造价值，促进经济发展，加强中美企业之间及与利益相关方和社区之间的理解和交流为使命。期待与您携手，为中美合作、交流与友谊增添新活力！

Dear members and friends,

I wish you warm greetings as we begin the new year! Looking back on 2018, we see a year with complex and fast-changing global political and economic conditions that have brought us not only challenges but also opportunities.

During the year, the China General Chamber of Commerce Los Angeles brought together U.S.-China business leaders, thought leaders, politicians and subject matter experts to address the most pressing issues and topics that our members need navigate. Some of the areas of focus included trade and tariff issues, U.S. tax reform, legal and compliance regulations, and collaborative efforts between the two countries.

In addition, we furthered our commitment to give back to the local community that we live and work in. Through our partnership with Sister Cities of Los Angeles, 20 talented young Jazz musicians from Alexander Hamilton High School represented Los Angeles in visits to both Chengdu and Shanghai, China. Now in its sixth year, the Community CSR program continues to provide opportunities for outstanding American youth to experience China in a transformative and impactful way. Our hope is that the students' trip to China helped strengthen the friendship and exchange between youth in Los Angeles and cities in China. We sincerely appreciate our partner and the companies who supported this initiative.

2019 marks the 40th anniversary of U.S.-China relations. We will continue our mission of creating value, generating economic growth, enhancing cooperation and acting as a bridge to promote trade and mutual understanding among Chinese and U.S. businesses, stakeholders and communities. We look forward to working with you to further develop our community and make a positive impact!



康建德
Kang Jiande

美国中国总商会 — 旧金山会长
CHAIRMAN OF CGCC – SAN FRANCISCO

工商银行美国助理 CEO
兼美西市场负责人
ASSISTANT CEO AND HEAD
OF MARKET OF WEST
COAST USA

尊敬的会员朋友们，

美国中国总商会旧金山分会及北加州中资企业协会成立距今已经有 20 多年的历史，现有会员 200 多家，下属六大专业委员会，协会致力于搭建一个促进中美企业沟通、交流与合作的平台。

2018 年，协会组织各类经贸、专业、社交等活动 26 场次，通过举办各类活动，进一步增加了协会在北加州硅谷湾区的影响力，深化了企业间、企业与当地主流社会间的沟通与了解。比如与湾区古典音乐社团联合举办的“音为爱”慈善音乐会，为加州“坎普”山火筹集善款约 6 万美金，在湾区引起巨大反响并得到美国国会议员的感谢。

2019 年，在中美建交 40 周年之际，协会将继续秉承服务中企、连接中美的宗旨，密切团结当地中资企业，为促进中美经贸往来添砖加瓦。

Dear CGCC members and friends,

China General Chamber of Commerce - San Francisco / Chinese Enterprise Association have been established for more than 20 years. Currently it has more than 200 members and six industrial committees, with mission to building a communication and cooperation between Chinese and US companies.

In 2018, CGCC-San Francisco organized 26 professional and social events, further enhancing its influence in the Silicon Valley Bay Area of northern California and deepening the communication between enterprises and local societies. For example, the "Music for Love" charity concert CGCC-San Francisco jointly organized with the Classic League For Young Artist raised about \$60,000 for the California "Camp" wildfire, which brought great impact in the Bay Area.

2019 will witness the 40th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and the United States. CGCC-San Francisco will continue to carry its mission of serving Chinese enterprises, building bridges, and contributing to the China-US economic and trade exchanges.



谭旭
Tan Xu

美国中国总商会 — 华盛顿会长
CHAIRMAN OF CGCC –
WASHINGTON D.C.

中国电信美洲公司总经理
PRESIDENT OF CHINA
TELECOM AMERICAS

尊敬的会员朋友们，

2018 年的美国中国总商会 – 华盛顿分会为会员企业倾心服务，成绩斐然。组织结构进一步健全，会员数量稳步增长，主办、合办各类会员活动，成功配合了总商会在华盛顿的数次重要活动，协助中国大使馆成功举办了历史上第一个使馆开放日，并与许多致力于中美互赢的组织和个人建立了合作关系。得到社会各界和诸多会员的认可和好评。

2019 年无疑将给我们带来更多的挑战。虽然我们的外部环境有着越来越多的不确定因素，但是中美经贸关系对世界经济繁荣的重要性不会改变。我们弘扬中美经贸合作、促进两国商务交流的宗旨也不会变。祝愿我们新的一年里在科技创新、业务发展、回报社会的共同道路上取得更多，更好的成绩。

Dear CGCC members and friends,

The China General Chamber of Commerce – Washington D.C. Chapter achieved remarkable successes in 2018 in service of our members. Our organizational structure continued to grow, our membership increased steadily, we organized and co-organized a variety of activities, we supported several CGCC-USA initiatives in Washington, we helped the Chinese Embassy hold its first ever “around world embassy tour”, and we built partnerships with numerous organizations and individuals who are dedicated to mutual prosperity of China and the U.S. Our work was highly recognized by our members and the public.

2019 will undoubtedly bring more challenges. Even though our external environment will be filled with uncertainty, the importance of China-U.S. economic relations to world economic growth remains the same. Our mission to promote China-U.S. economic cooperation and connect our business communities remains the same. May we achieve greater successes in our collective efforts to innovate, develop and serve.

Mission

CGCC's mission is to create value, generate economic growth and enhance cooperation between the US and Chinese business communities.

Services



Seminars / Forums /
Social & Networking Events



CGCC Foundation Research /
Annual Business Survey Report



50 States Investment Data /
China-US Investment and
Cooperation Database

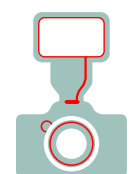


Business Alliances /
Collaborations

2018 年度成长

CGCC 2018 in Review

活动 Events Major Events



3K+

主要活动媒体报道次数
News Sharing



100+

主要活动场次
Major Events



13K+

参与人数
Participants

2018 出版物 2018 Publications



Annual Report
《年度报告》



Annual Business Survey Report
on Chinese Enterprises in the U.S.
《在中资企业年度商业调查报告》



Chinese Enterprises in the United States
《中国企业在美国》

官方网站 Official Website



55%

Website Viewer Growth Rate
网站新用户增长率



15K+

Viewers Per Week
网站浏览量



40%

Website Viewer Growth Rate
网站新用户增长率

社交账号 Social Media Presence



70K+

微信公众号阅读量
WeChat post views



40K+

Facebook 浏览量
Facebook views



110K+

Twitter 阅读量
Twitter views



20K+

Youtube 浏览时长
YouTube watch time/mins

中资企业在美投资数据库 China-U.S. Investment and Cooperation Database



1,500+

公司信息
Company Info



3,000+

投资相关信息
Investment-related resources

CGCC 基金会社会责任 CGCC Foundation Corporate Social Responsibility



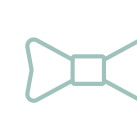
自然灾害基金
Disaster Relief Fund



文化交流项目
Cultural Exchange
Programs



感恩节社区服务
Thanksgiving
Community Service



圣诞捐赠活动
Christmas Holiday Donation

CGCC STRATEGIC PLAN

CGCC is dedicated to fulfilling its mission with Innovation, Persistency and Accountability as a strategic priority.



CGCC WEBSITE

- China-U.S. investment and cooperation database
 - 50 States Economic Development Guide
 - CGCC Today's Headlines
 - CGCC insights
 - Business Survey Report
- Productivity boosting tools are coming in the next iteration.

CGCC RESEARCH

Combine quantitative and qualitative research methodology to produce high quality research products

Quantitative Data + Qualitative Data

2019

- Foster mutual understanding and enhancing cooperation between the - U.S. and Chinese business communities.
 - Continue partner with regional and national stakeholders to support both communities' prosperity and growth is a precondition.
- Bridging beneficial interactions through year-around events

January
February
March
April
May
June

July
August
September
October
November
December

- CGCC Annual Gala
- New Members Welcome Reception
- Celebrating Women Leadership
- Asian HR forum
- US-China Governors Summit Partner with NGA
- Annual Member Meeting
- 2018 Business Survey Report
- SelectUSA Reception
- China Forum
- New Members Welcome Reception
- Table Tennis Invitational Partner with CCA
- International Finance and Infrastructure Cooperation Forum
- Thanksgiving "Fare Share Friday"
- Holiday Donation Toy Drive

Year-round corporate social responsibility program and much more!

To read more details: <https://www.cgccusa.org>



With the rising complexity of US-China relations, businesses on both sides are faced with unprecedented challenges. CGCC's mission is more vital now than ever before. The term "Crisis" in Chinese is composed of two characters: 危 (danger) 机 (opportunity). Hence, the bigger the challenge, the bigger the opportunity. Our story is your story, light tomorrow with today.

感谢有您

Thank you for being part of CGCC

在我们成长的道路上，感谢您的陪伴与支持。

Our story is your story. Your generous contribution and partnerships are vital in helping make our vision a reality.

Thanks again!



EVENTS OF THE YEAR

Please visit www.cgccusa.org for upcoming events of 2019.

April 18, 2018

2018 国际金融与基础设施合作论坛
2018 International Finance and Infrastructure Cooperation Forum

June 20, 2018

2018 投资美国招待会
2018 SelectUSA Reception

July 19, 2018

2018 美国全国州长协会夏季会议国际合作论坛
International Cooperation Forum at 2018 NGA Summer Meeting

July 30 - Nov 27, 2018

“中国在美投资：前方的道路”系列论坛
Chinese Investment in the United States: the Path Forward Series

Jan 7, 2019

2019 欢庆猪年慈善晚宴
2019 Chinese Lunar New Year of the Pig Gala

年度活动

2018 年，美国中国总商会围绕国际金融合作，基础设施建设，投资美国，企业对贸易战的应对方案，未来中美经贸关系的走向，中美省州合作等主题共举行了九场年度活动。美国商务部长罗斯、中国驻美国大使崔天凯、中国驻纽约总领事黄屏、美国驻华大使布兰斯塔德、五位美国州长、以及包括迈克尔·布隆伯格、莫里斯·格林伯格等在内的众多商界领袖出席该系列活动。

In 2018, CGCC hosted nine Events of the Year, centered on international finance, infrastructure, investing in the U.S., state-province cooperation, and the U.S.-China trade war. These events were joined by U.S. Secretary of Commerce Wilbur Ross, Chinese Ambassador to the U.S. Cui Tiankai, Consul General of the Peoples Republic of China in New York Huang Ping, U.S. Ambassador to China Terry Branstad, as well as five U.S. governors and several global business leaders including Michael Bloomberg and Maurice Greenberg.

2018 国际金融 与基础设施合作论坛



2018年4月18日，由彭博有限合伙企业和美国中国总商会（以下简称“总商会”）共同主办的2018国际金融与基础设施合作论坛在纽约彭博总部举办。中美两国政府高级官员以及300余名企业高管和金融专业人士汇聚一堂，共同就投资中国债券和股票市场、合作建设美国基础设施等话题进行了深入的探讨。中国人民银行美洲代表处首席代表宋湘燕等出席活动并发表国际金融合作主题的主旨演讲。

今年是两家机构第二次合作举办国际金融与基础设施合作论坛。本次论坛是在中美两国间贸易摩擦升级的背景下，为中美两国企业提供的坦诚沟通的高规格交流平台。

彭博有限合伙企业创始人迈克尔·布隆伯格（Michael R. Bloomberg）在致欢迎辞时表示：“此次论坛的召开恰逢美国的关键时刻，美国政府领导人正在酝酿的新贸易政策或将阻碍经济增长，并收紧美国与包括中国在内的其它国家的关系。”

美中两国利益密切相关，并相互在对方的经济繁荣中扮演重要角色。美中合作对于应对包括经济增长、贸易、安全和气候变化等全球性挑战至关重要。”

中国人民银行美洲代表处首席代表宋湘燕随后发表主旨演讲，向与会嘉宾介绍了中国金融业改革新举措。宋首代指出：“中国最近公布的金融业改革开放新举措将给外国投资者扩展中国业务开启新的窗口。”

彭博于上月宣布将人民币计价债券纳入彭博巴克莱全球综合指数后，投资中国债券市场再次成为全球金融市场热议的话题。来自美国金瑞基金、彭博、先锋领航集团以及渣打等机构的高管参加了以“投资中国债券市场”为主题的专题研讨。在另一组专题研讨中，来自瑞银、MSCI明晟、中银国际、Sigma资本的专家就中国股票市场的投资机遇与挑战发表了看法。



On April 18, 2018, the 2018 International Finance and Infrastructure Cooperation Forum was held at Bloomberg's headquarters in New York. The Forum, co-hosted by Bloomberg L.P. and China General Chamber of Commerce – USA (CGCC), convened top Chinese and U.S. government officials and over 300 senior business executives and financial professionals to discuss investment trends in China's bond and equity markets, and cooperation in U.S. infrastructure. Song Xiangyan, Chief Representative for the Americas, People's Bank of China, attended the Forum and delivered a keynote speech on international finance cooperation.

In its second year, the International Finance and Infrastructure Cooperation Forum provided a high-level platform for companies in the U.S. and China to exchange perspectives, amid the backdrop of the escalating trade spat between the U.S. and China.

"This forum comes at a critical juncture in the U.S. as leaders in Washington are considering new trade policies that would hamper economic growth and strain ties with nations around the world, including China," said Michael R. Bloomberg, Founder of Bloomberg L.P. "The U.S. and China are closely interconnected and each country has a strong stake in the economic prosperity of the other. Cooperation between the U.S. and China is critical to meeting all of the challenges facing our world, from economic growth and trade to security and climate change."

Song Xiangyan, Chief Representative for the Americas, People's Bank of China, introduced new measures of China's financial sector reforms, "The recent reform and opening-up measures in the Chinese financial sector will open new windows for the foreign investors to expand their business in China."

Senior executives from KranShares, Bloomberg, Vanguard, and Standard Chartered participated in a panel on investing in China's bond market. In another panel, experts from UBS, MSCI, Sigma Capital Management and Bank of China International discussed the investment opportunities and challenges in China's equity market.



John HICKENLOOPER
Former Governor of Colorado

2018 投资美国招待会

美国中国总商会于6月20日在华盛顿特区举办了2018年投资美国（SelectUSA）招待会。美国商务部长Wilbur Ross，中国驻美大使馆朱洪公使，美国驻华大使Terry Branstad，犹他州州长Gary Herbert，肯塔基州州长Matt Bevin，及美国中国总商会会长、中国银行美国地区行长徐辰等嘉宾分别致辞。包括科罗拉多州州长John Hickenlooper在内的超过300多名来自中美政商界的嘉宾，包括总商会会员企业代表以及SelectUSA投资峰会的中国代表团成员欢聚一堂。

中国银行美国地区行长徐辰等嘉宾分别致辞。包括科罗拉多州州长John Hickenlooper在内的超过300多名来自中美政商界的嘉宾，包括总商会会员企业代表以及SelectUSA投资峰会的中国代表团成员欢聚一堂。

作为晚宴的主讲嘉宾，美国商务部长Wilbur Ross表示，中国在美企业近年来增加对中国的出口，这一趋势有助于解决两国的双边贸易逆差。他对于未来中美双方达成互惠互利、促进两国经济共同增长的协商成果充满信心。他高度赞许了中国在美投资项目通过良好的商业关系给美国当地社区、企业以及人民带来的显著收益。



朱洪公使在致辞中高度评价了美国联邦和地方政府为吸引中国投资以增加当地就业和刺激经济增长所做的努力。他强调说，尽管中美两国存在制度和文化上的差异，双方应该保持耐心，建立互信，谋求相互理解和合作。他还提到，今年是中国改革开放四十周年，明年是中美建交四十周年，在这样的历史时刻，经贸关系是中美双边关系的基石，达成互惠方案，增进两国合作势在必行。

美国驻华大使Terry Branstad在发言中表达了对中国企业的热烈欢迎。他表示，美国各州致力于和有意向的中国投资者洽谈合作业务，美国政府、商界和民间的经济发展组织乐于为来美投资的中国企业提供大力支持。他也呼吁中国企业家在美国抓住机遇，利用各方面资源，进一步取得商业成功。

最后，犹他州州长Gary Herbert和肯塔基州州长Matt Bevin分别介绍了本州与中国企业在贸易和文化方面长期的合作关系，表示将继续为中国投资者提供优惠政策，营造有利的商业环境。Herbert州长提到，犹他州正在大力发展交通、教育和高科技产业，为中国资本提供更多支持。Bevin州长提到，肯塔基州处于美国中部的地缘



位置，为中国投资者带来了绝佳的先天优势。

这是总商会第四次为SelectUSA投资峰会的中国代表团在美国主办招待会晚宴。SelectUSA投资峰会项目由奥巴马总统于2011年启动，旨在促进外资企业在美国的投资。总商会致力于将此活动打造成一年一度的中美商务交流盛会，为准备赴美投资的中国企业与已经在美投资的企业架起沟通的桥梁，为彼此创造相互探讨学习的宝贵机会。

On June 20th, China General Chamber of Commerce – USA (CGCC) hosted the 2018 SelectUSA Reception in Washington, D.C. Wilbur Ross, U.S. Secretary of Commerce, Zhu Hong, Minister for Commercial Affairs of the Chinese Embassy in the U.S., Terry Branstad, U.S. Ambassador to China, Gary Herbert, Governor of Utah, Matt Bevin, Governor of Kentucky, and Xu Chen, Chairman of CGCC and President and CEO of Bank of China USA, gave remarks at the event. Over 300 guests attended the reception, including John Hickenlooper, Governor of Colorado, CGCC members, China and U.S. government and businesses, as well as members of the Chinese Delegation to the SelectUSA Investment Summit.

Secretary Wilbur Ross, said that Chinese affiliated companies are increasingly exporting products back to China, which is a positive trend that can help address the bilateral trade deficit between the two countries. He is hopeful for making progress and coming to mutually beneficial solutions that will help both economies grow. He appreciated the support from Chinese investments for the benefits of the states, communities, businesses, and citizens in the U.S. through good business relationships.

Minister Zhu Hong spoke highly of the U.S. federal and local governments' efforts in attracting Chinese investment to increase employment and stimulate economic growth. Despite differences in political systems and cultures, Zhu emphasized the importance of having patience and building trust

to reach a mutual understanding between China and the U.S. He also noted that 2018 marked the 40th anniversary of China's opening up and 2019 will be the 40th anniversary of diplomatic relations between the two countries.

Zhu also emphasized that economics is the bedrock of the U.S.-China bilateral relationship, and it is imperative that it remains mutually beneficial and advances U.S.-China cooperation.

Ambassador Terry Branstad welcomed Chinese companies and entrepreneurs in his remarks. He said that states are ready to share investment projects that may interest Chinese investors. He also mentioned that there are many economic development organizations in the U.S. — along with the U.S. government, cabinet secretaries, and business people—that are eager to help Chinese investors to expand their businesses in the U.S. He encouraged Chinese business communities to take the opportunities and resources they have to offer to further foster economic successes.

Finally, Utah Governor Gary Herbert and Kentucky Governor Matthew Bevin introduced their established partnerships with Chinese companies—including growing mutual trade and cultural exchanges—and assured their continued commitment to creating a conducive environment with beneficial policies for future investment. Governor Herbert said that Utah is making great efforts in developing transportation, education, and high-technology industries, which will benefit Chinese businesses. Governor Bevin noted that Kentucky's central geographic location makes it strategically advantageous for Chinese businesses.

President Obama initiated the SelectUSA program in 2011 to boost foreign investment in the U.S. 2018 marked the fourth time CGCC hosted the SelectUSA Reception for the Chinese delegation to the SelectUSA Investment Summit with the aim to connect U.S.-China business communities and to promote sustainable growth of Chinese investment in the United States.

2018 美国全国州长协会夏季 会议国际合作论坛

7月19日，美国中国总商会（以下简称“总商会”）与美国全国州长协会（以下简称“称州长协会”）在新墨西哥州首府 Santa Fe 共同举办“国际合作论坛”，为2018州长协会夏季会议国际合作日拉开帷幕。论坛连续第二年汇聚中国顶尖企业家、CEO、投资者，美国各州州长及经济发展官员，各国企业高管等200余位嘉宾，共同就国际合作、全球贸易与投资等话题展开对话。中国驻洛杉矶总领事张平，总商会会长、中国银行美国地区行长徐辰，犹他州州长 Gary Herbert，科罗拉多州州长 John Hickenlooper，以及来自总商会会员企业中国银行美国地区、中国投资有限责任公司、国际维生素集团公司和巨石美国的企业高管在论坛上发表讲话。北达科他州州长 Doug Burgum、阿肯色州州长 Asa Hutchinson，以及来自日本、肯尼亚、加拿大和墨西哥等国家代表出席论坛。犹他州州长 Gary Herbert 致开幕辞，代表州长协会热烈欢迎了30余位中国企业家代表团成员

前来参加此次夏季会议并调研美国投资环境。

在接下来的专题讨论“重建丝路，促进经济发展”中，中国投资有限责任公司执行副总裁祁斌阐述了中国现阶段发展状况以及中国经济发展的动力。他相信中国的发展和持续开放会继续有益于美国企业、投资者与消费者。

第二组专题讨论“中美经济中的联系、发展、战略和投资机会”，两位州长都表示当前贸易紧张局势已经为商业和资本投资造成了极大的不确定性，伤害了美国经济。市场从本质上来说是全球性的，我们应通过创新与合作来解决问题，而不是实行保护主义。双方都应该确保更顺畅的沟通，找到彼此都能接受的解决方案。两位中国CEO戴明和吴清分享了他们在美国各州及全球的投资和企业经营故事、本地化战略，以及应对近期中美贸易紧张局势的商业策略。

本次论坛旨在鼓励中美双方增进相互理解，促进关于稳定良好中美关系的重要性的共识。



International Cooperation Forum at NGA Summer Meeting in New Mexico

On July 19, 2018, China General Chamber of Commerce – USA (CGCC) and the National Governors Association (NGA) co-hosted the International Cooperation Forum in Santa Fe, New Mexico, kicking off the International Cooperation Day of the 2018 NGA Summer Meeting. For a second year, the Forum brought together top Chinese CEOs and investors, U.S. governors, and over 200 international business executives and state economic development leaders to discuss international cooperation at the sub-national level. Zhang Ping, Consul General from the Consulate General of the People's Republic of China in Los Angeles, Xu Chen, Chairman of CGCC and President and CEO of Bank of China USA, Utah Governor Gary Herbert, Colorado Governor John Hickenlooper, and senior executives from CGCC member companies Bank of China USA, China Investment Corporation, International Vitamin Corporation and Jushi USA Fiberglass Corporation spoke at the Forum, joined by North Dakota Governor Doug Burgum, Arkansas Governor Asa Hutchinson, and delegations and representatives from Japan, Kenya, Canada and Mexico also attended the event.

The Forum started with opening remarks by Utah Governor Gary Herbert, who on behalf of the National Governors Association warmly welcomed a Chinese delegation of over 30 CEOs coming over from China to attend the Summer Meeting and

investigate the U.S. investment environment. In the following panel discussion, “Rebuilding a Silk Road to Economic Development” Qi Bin, Executive Vice President of China Investment Corporation, elaborated on China's current stage of development and the engines of China's economic growth. He affirmed that China's growth and further opening-up will continue to benefit U.S. companies, investors, and consumers.

In the second panel, “U.S.-China Economic Ties, Growth, Strategies, and Investment Opportunities,” both governors agreed that U.S.-China trade tension has already brought great uncertainty to businesses and capital investment and has hurt the U.S. economy. They commented that the marketplace is global by nature, problems shall be solved through innovation and cooperation rather than protectionism. Furthermore, they agreed both sides should work together to ensure better communication and try to find mutual acceptable solutions. Chinese CEOs Steven Dai and William Woo also participated in the panel and shared their stories of investing and operating in different U.S. states and globally, as well as their business strategies on localization and coping with recent U.S.-China trade tensions. The Forum aimed to encourage mutual understanding between the U.S. and China and emphasized the importance of a robust and cooperative U.S.-China relationship.



2019 欢庆猪年慈善晚宴

2019年1月7日，美国中国总商会（以下简称“总商会”）在纽约 Cipriani 42nd St. 隆重举行“美国中国总商会欢庆猪年慈善晚宴”。美国第39任总统吉米·卡特发来贺信，中国驻美特命全权大使崔天凯发表主旨演讲。

今年的庆祝活动中总商会颁发了三个奖项，以表彰四位获奖人为改善中美经贸关系做出的杰出贡献。史带金融财团董事长兼首席执行官莫里斯·格林伯格荣获“中美友好使者”称号。中国建筑集团总经理、董事，中国建筑股份有限公司董事、总裁王祥明荣获“国际领导力奖”。路易斯安那州经济发展局和玉皇化工美国公司获得“杰出外商直接投资合作伙伴”奖。此次年度盛会聚集了来自中国和美国的450余位企业家，政府代表和其他相关机构代表，共同见证和支持总商会在过去一年的发展和成长。

中国驻美大使崔天凯随后作主旨发言。他在发言中强调了总商会“为维护和促进中美两国经贸关系、拉紧人文纽带发挥了不可或缺的作用”，传达了“中国将坚持以人民为中心的发展，坚持可持续发展，坚持和平发展”，“继续实行改革开放”。崔大使重申“中国将继续致力于与美国在互利共赢的基础上扩大合作，在相互尊重的基础上管控分歧，发展以协调、合作、稳定为基调的双边关系”，并对两国工商界人士提出了三点建议：胸怀大局，保持开放以及明辨是非。

中央电视台美国频道首席主持人、五次艾美奖得主 Mike Walter 在晚宴下半场议程开始之前宣读了美国第39任总统吉米·卡特为总商会送来的贺信。在贺信中，卡特总统指出：“在当今中美关系遇到独特和前所未有的挑战的时候，总商会的工作对于修复两国关系，加强经济、教育和文化联系至关重要。像今晚这样的活动和对话，以友好合作的精神将人们聚集在一起，为积极调整两国人民关系迈出了重要步伐。”

总商会每年举办的年会暨欢庆中国新年慈善晚宴是中美商界交流最具影响力的活动之一。总商会将继续为中国企业在美国投资、经营和发展提供支持，为中美经贸关系不断向前发展做出更大贡献。



2019 Chinese Lunar New Year of the Pig Gala



Jimmy Carter
The 39th President of the United States



December 28, 2018

To the China General Chamber of Commerce-USA

Rosalynn joins me in congratulating on your program CGCC Chinese Lunar New Year of the Pig Gala to commemorate the 40th anniversary of the normalization of US-China relations. I appreciate your invitation to deliver the keynote address on this momentous occasion. Unfortunately, my full schedule prohibited my attendance, but know that you have my best wishes for a wonderful evening and a successful event.

When Deng Xiaoping and I negotiated the normalization of US-China relations, we had to overcome many hurdles to reach an agreement. None of us who were involved in establishing this bilateral relationship could predict how it would change our respective countries and the world.

At a time when the relationship is encountering unique and unprecedented challenges, programs like yours are crucial to restoring it while bolstering economic, educational, and cultural ties. By bringing people together in the spirit of friendship and cooperation, your program is an important step in realigning the relationship between our two countries and citizens into a positive force.

Sincerely,



On Monday, January 7th, 2019, China General Chamber of Commerce- USA (CGCC) hosted the CGCC Chinese Lunar New Year of the Pig Gala at Cipriani 42nd Street. in New York. Jimmy Carter, the 39th President of the United States sent a letter of congratulations. Tiankai Cui, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of China to the United States of America delivered a keynote speech.

Three awards were presented to four recipients at the Gala to acknowledge their contributions to the improvement of China-U.S. economic relations. Maurice R. Greenberg, Chairman and CEO of C.V. Starr & Co. Inc. was honored with the "Goodwill Ambassador for China-U.S. Exchange Award". Wang Xiangming, President of China State Construction Engineering Corp (CSCEC) received the "International Leadership Award". Louisiana Economic Development and YCI Methanol One, LLC. were presented the "Outstanding FDI Partnership Award." The Annual Gala brought together over 450 uppermost business leaders, government officials, and representatives from other organizations in China and the U.S. in support of CGCC's growth and its expanding partnerships.

Ambassador Tiankai Cui was the keynote speaker of the Gala. He opened his speech by emphasizing the indispensable role that CGCC plays in maintaining and facilitating the economic and trade relations and people-to-people ties between the two great countries. In his speech, he conveyed the message that "China will continue to seek people-centered development, sustainable development, and peaceful development", and continue to carry out further reform and opening up. He reiterated China's commitment to working with the United States to build a strong and stable relationship, taking into consideration that profound changes have taken place in both countries and in the world.

The Principal Anchor of CGTN-America, five-time Emmy Award winner Mike Walter opening the second half of the evening program, the emcee read the letter of congratulations sent to CGCC by Jimmy Carter, the 39th President of the U.S. In his letter, President Carter wrote, "At a time when the relationship is encountering unique and unprecedented challenges, programs like yours are crucial to restoring it while bolstering economic, educational, and cultural ties. By bringing people together in the spirit of friendship and cooperation, your program is an important step in realigning the relationship between our two countries and citizens into a positive force."

As CGCC's flagship event, the Gala is a magnificent event with old and new friends coming together to celebrate CGCC's successes, prepare for new challenges and honor those sent to the frontline of business and innovation. Such gathering is a time to expand collaboration, and build trust within the Chinese and U.S. business communities.

“中国在美投资：前方的道路”系列论坛



2018年，美国中国总商会在全美举办“中国在美投资：前方的道路”系列论坛。在与各地区的通力合作下，针对当地优势产业，结合会员需求，总商会先后在纽约、休斯敦、芝加哥、华盛顿、洛杉矶5个城市举办论坛。逾千位中美商业人士、政府官员、智库学者出席活动，共同探讨当前复杂局势给中美企业带来的挑战，企业的应对方案，未来中美经贸关系的走向。活动中，总商会重点分享了《2018 在美中资企业年度商业调查报告》的调研成果。

Throughout 2018, CGCC-USA partnered with four of its regional chapters to hold "Chinese Investment in the United States: The Path Forward" forum series in five different locations across the U.S.: New York, Houston, Chicago, Los Angeles and Washington, D.C. Each stop of the forum brought together over 180 top U.S. and Chinese business professionals, local state and county officials and community leaders to discuss CGCC's 2018 *Annual Business Survey Report*, the various challenges faced by American and Chinese companies in the ongoing trade war, their ways to navigate these challenges, and provided a platform to present their predictions on the future of the U.S.-China business relationship.

第一站：纽约 Stop 1 : New York



7月30日，美国中国总商会与汇丰银行在纽约Time Warner Center 合作举办“开放和机遇：中美经济走廊的未来”2018中国论坛。本次活动作为“中国在美投资：前方的道路”系列论坛的“第一站”。中国电信美洲公司的常务董事 Luis Fiallo, 远大美国公司总经理王曙光，中国国际金融公司美国证券公司总裁 Elaine La Roche 参与了以“中国在美投资：前方的道路”为主题的第四场专题讨论。在雅虎财经总编辑 Andy Serwer 的主持下，高管们从政策上分析了中国在美投资的未来。

On July 30th, CGCC-USA partnered with HSBC to host its fourth annual China Forum at the Time Warner Center in New York. The event marked the first stop of the "Chinese Investment in the U.S.: The Path Forward" forum in its national roadshow.

Luis Fiallo, Managing Director of Business Development at China Telecom Americas; Shuguang Wang, CGCC Executive Board Member, Managing Director and Head of U.S. Operation at Broad Group; and Elaine La Roche, CEO of China International Capital Corporation U.S. discussed how their companies were impacted by the trade war and shared their strategies in coping with these

第二站：休斯顿 Stop 2 : Houston



8月29日，“总商会－休斯敦”得克萨斯州首府休斯敦一起举行了“中国在美投资：前方的道路”系列论坛。在第一场专题讨论中，山东玉皇化工甲醇一有限责任公司首席执行官姚超良和 Greater Houston Partnership 首席执行官 Bob Harvey 就中国在美投资展开对话。安永中国海外投资业务部美洲区市场主管张晓青、Surge Energy 首席执行官 Dexter Burleigh、Jacobs 业务发展主管 Ramiro Rodriguez 分享了他们与美国商界中的中国利益相关者合作的经验，以及他们对贸易战及其影响的观察。

On August 29th, CGCC-USA and CGCC-Houston jointly held the “Chinese Investment in the U.S.: The Path Forward” forum in Houston, Texas. Charlie Yao, CEO of YCI Methanol One, and Bob Harvey, President & CEO of the Greater Houston Partnership took part in a “Fireside Chat” where they both agreed that the international character, friendly business environment and easy access to transportation make Texas, especially Houston, an attractive destination to international investors. Dexter Burleigh, President and CEO of Surge Energy, Shau Zhang, the

Americas COIN Market Leader of China Overseas Investment at EY; and Ramiro Rodriguez, Business Development Leader at Jacobs shared their experiences of operating businesses with Chinese stakeholders in the U.S. and their observations on the trade war and its impact.

第三站：芝加哥 Stop 3 : Chicago

9月19日，“总商会－芝加哥”与芝加哥市招商局在费尔蒙特千禧公园酒店联合主办 2018 年年会。本次活动作为“中国在美投资：前方的道路”系列论坛的“第三站”。美国科恩国际战略咨询集团公司高级顾问、美国驻华大使馆和领事馆前使团副团长阮大卫，路通金融公司创始人兼董事长 Jim Reynolds，美富律师事务所合伙人刘江，及中国电信美洲公司业务发展总经理 Luis Fiallo 等会员企业代表作为论坛嘉宾。他们与观众分享了关于 CFIUS、关税壁垒、贸易战、全球化、商业文化的独到见解。

On September 19th, CGCC-Chicago's 2018 Annual Gala “Connection” served as the third stop for the “Chinese Investment in the U.S.: The Path Forward” forum series. As part of a panel discussion moderated by Michael McDonough, Chief Economist and Financial Products at Bloomberg L.P.; Dave Rank, Senior Advisor of The Cohen Group and Former Deputy Chief of Mission at the U.S. Embassy to China; Jim Reynolds, Founder and Chairman & CEO of Loop Capital; Liu Jiang, Partner at Morrison & Foerster LLP; and Luis Fiallo, Managing Director of Business Development at China Telecom Americas shared their thoughts on CFIUS, tariff barriers, the trade war, globalization and commercial culture from a business angle and policy perspective.



第四站：华盛顿 Stop 4 : Washington, D.C.



10月30日，“总商会－华盛顿”在华盛顿一起举办了“中美对话：前方的道路”系列论坛。论坛包括了中国驻美大使崔天凯的讲话与纪录片《善良的天使》（Better Angels）的展映。在活动研讨会上，美国科恩国际战略咨询集团公司高级顾问、美国驻华大使馆和领事馆前使团副团长 Dave Rank，麦克拉迪委员会董事长、前白宫幕僚长 Mack McLarty 和安纳伯格委员会主席，前众议院规则委员会主席 David Dreier 共同强调了加强中美双边关系的重要性。

On October 30th, CGCC-USA and CGCC-D.C. jointly held "The Path Forward" forum in Washington, D.C. The forum featured remarks by Ambassador Cui Tiankai and a screening of "Better Angels", a documentary on China-US relations. During the forum's dialogue, Dave Rank, Senior Advisor of The Cohen Group and Former Deputy Chief of Mission at the U.S. Embassy to China; Mack McLarty, Chairman of McLarty Associates and Former White

House Chief of Staff; and David Dreier, Chairman of Annenberg-Dreier Commission and Former Chairman of the House Rules Committee all emphasized the importance of strengthening the China-U.S. bilateral relationship.

第五站：洛杉矶 Stop 4 : Los Angeles



11月27日，“总商会－洛杉矶”在洛杉矶一起举办了“中美对话：前方的道路”。在论坛上，美国中国总商会副会长、国际维生素集团公司总裁戴明，AECOM Tishman 高级副总裁 Eric Provenzano 和比亚迪美国公司副总裁 Patrick Duan 共同强调了良好的中美双边关系对于中美企业商业发展的重要性，呼吁在美中资企业制定长远的战略发展目标。洛杉矶世界贸易中心主席、O' Melveny & Myers 合伙人 Steve Olson 主持了该研讨会。

On November 27th, CGCC-USA and CGCC-LA hosted “China-U.S. Dialogue: The Path Forward” forum as part of the “Chinese Investment in the U.S.: The Path Forward” series at Hotel Indigo in Downtown Los Angeles.

The forum featured a panel discussion with Steven Dai, Vice Chairman of CGCC and President & CEO of International Vitamin Corporation; Eric Provenzano, Senior Vice President at AECOM Tishman; and Patrick Duan, Vice President of Operations and SkyRail at BYD Motors. The panel was moderated by Steve Olson, Chairman of World Trade Center Los Angeles and Partner at O'Melveny & Myers.

专题活动

为更好地服务会员企业的多样化需求，总商会 2018 年举办“名家讲坛”、“法律与政策”、“学习和午餐讨论”等系列活动，通过论坛、午餐会、讲座、圆桌会议等形式为会员企业提供各类交流平台。

总商会“名家讲坛”系列为会员提供了与行业领军人物交流互动的平台。自 2014 年以来，“名家讲坛”已陆续邀请冯仑（万通集团创始人）、马蔚华（前招商银行行长）、刘明康（中国前银监会主席）、张跃（远大集团董事长）、金立群（亚投行行长）、王石（万科集团董事会主席）、傅莹（全国人大外事委员会副主任委员、社科院国家全球战略智库首席专家）等专家做客总商会。“法律与政策”系列旨在帮助中资会员了解美国在金融、贸易、税务、劳工等方面的最新法律法规，确保企业的合规经营；同时，该系列活动也常邀请行业专家解读中美热点经贸政策，帮助会员更好决策。

2018 年，总商会共举行了 5 场法律与政策系列活动，内容涵盖美国国家安全审查（CFIUS）、特朗普政府新政、美国金融制裁机制对中国公司造成的影响，中国国际仲裁等等。“学习和午餐讨论”系列旨在通过邀请各行业资深人士讲解商业、职场实用技能，为会员提供分享知识、交流经验的平台。2018 年，总商会的“学习和午餐讨论”系列活动，主题涵盖了职场发展经验、中美职场性别文化、中美经济展望等。

In 2018, CGCC held three event series “MasterMind”, “Legal and Policy”, and “Lunch & Learn” to provide better services based on members’ diversified needs. CGCC’s aim is to build a comprehensive platform for information sharing, and training and collaboration through forums, luncheons, lectures and round-table discussions.

名家讲坛
MasterMind

学习午餐讨论
Lunch and Learn

法律与政策
Legal and Policy

The MasterMind Series brings together leaders from various fields to share stories of their success and their perspectives on current issues. Since 2014, MasterMind guest speakers have included Feng Lun, Chairman of Vantone Holdings; Ma Weihua, former Chairman of China Merchants Bank; Liu Mingkang, former Chairman of the China Banking Regulatory Commission; Zhang Yue, Chairman of Broad Group; Jin Liquan, President of Asian Infrastructure Investment Bank; Wang Shi, Chairman of China Vanke; and Fu Ying, Vice Chairperson of the Foreign Affairs Committee of the National People’s Congress of China and Chair of the Academic Committee of the National Institute for Global Strategy of Chinese Academy of Social Sciences.

The Legal and Policy Series aims to help CGCC members better understand the recent development of U.S. laws and regulations in finance, business, taxation, labor and other areas to enhance compliance; it also invites industry experts to share insights on U.S.-China economic policies to help improve decision-making.

In 2018, CGCC hosted five Legal and Policy events, covering topics such as CFIUS, new policies under President Trump’s administration, trade sanctions on Chinese companies, International arbitration, etc. The Lunch & Learn Series invites senior experts from different industries to share their professional experiences, skills and best practices with CGCC members. In 2018, that CGCC Lunch & Learn events covered included career development, U.S.-China business etiquette, U.S.-China economic insights, etc.



美国中国总商会“名家讲坛”系列活动 傅莹率中国智库代表团做客美国中国总商会 CGCC MasterMind Series Featuring Breakfast & Conversation with Madam Fu Ying

8 月 28 日，美国中国总商会举办“名家讲坛”早餐会活动，欢迎以全国人大外事委员会副主任委员、社科院国家全球战略智库首席专家傅莹女士为团长的中国智库代表团访问纽约。

代表团成员包括财政部前副部长朱光耀、外交部前副部长何亚非等。包括纽约州共和党主席 Ed Cox 的 60 余位总商会中美会员企业代表及非盈利机构合作伙伴参与本次活动。

On August 28th, CGCC hosted a breakfast event as part of the “MasterMind” event series to welcome Madam Fu Ying, Vice Chairperson of the Foreign

Affairs Committee of the National People’s Congress of China and Chair of the Academic Committee of the National Institute for Global Strategy of Chinese Academy of Social Sciences as well as a Chinese delegation of Think Tank Scholars to New York. Members of the delegation included Former Deputy Minister of the Ministry of Finance Zhu Guangyao, and Former Deputy Minister of the Ministry of Foreign Affairs He Yafei. Ed Cox, Chairman of the Republican Party of New York State and over 60 guests from CGCC member companies and partners in the public and nonprofit sector joined the conversation.

法律与政策

中国企业对美投资及在美经营需要同时兼顾中美两国的法律法规。美国中国总商会举办“法律与政策系列”活动来解析中美两国法律法规，解读最新政策，规范投资行为。在 2018 年，总商会共举办了五场“法律与政策”系列活动，主题涵盖了美国国家安全审查（CFIUS），特朗普政府税改新政、美国金融制裁机制，国际仲裁等话题。

Foreign investments and investors are often subject to special regulations and policies from both the outbound and inbound countries. CGCC holds “Legal and Policy” events to familiarize member companies with U.S. laws and regulations in different industries, provide in-depth analysis on U.S.-China economic policy updates and enhance compliance and business performance. In 2018, CGCC held five Legal and Policy events, covering topics such as CFIUS, U.S. trade sanctions on Chinese companies, new policies under President Trump’s administration, International arbitration, etc.



法律与政策系列活动（一） 美国税改：《减税和就业法案》对中资企业的影响

CGCC Legal and Policy Series #1:
U.S. Tax Reform: Effects of the “Tax Cut and Jobs Act” on Chinese Enterprises

3月5日，美国中国总商会于纽约举办 2018 年第一次“法律与政策系列活动”，特邀安永税务领域专家为总商会会员详细介绍了《减税和就业法案》，并着重探讨了该法案对中资企业以及各个行业的影响。60 余名驻美中资企业的领导和财务、税务负责人出席了本次活动。

On March 5th, CGCC hosted its first event of the 2018 Legal and Policy Series titled, “U.S. Tax Reform: Effects of the ‘Tax Cut and Jobs Act’ on Chinese Enterprises,” inviting tax experts from member company EY to discuss the effects of the “Tax Cuts and Job Act of 2017” on Chinese enterprises in America. More than 60 high level finance and tax executives from CGCC member companies attended the event.

法律与政策系列活动（二） 探讨特朗普执政下中美关系的展望

CGCC Legal and Policy Series #2:
U.S.- China Relations Outlook Under Trump’s Administration

3月21日，美国中国总商会在纽约举办“法律与政策”系列第二场活动，探讨特朗普执政下对中美关系的展望。中国驻纽约总领事章启月大使，总商会会长、中国银行美国地区行长徐辰，共和党纽约州主席 Ed Cox，中国人民大学重阳金融研究院执行院长王文在活动上致辞。超过 140 位总商会中美会员企业代表参加了此次活动。

On March 21st, CGCC hosted Legal and Policy Series 2018 No. 2: “U.S.-China Relations Outlook Under Trump’s Administration” in New York. Ambassador Zhang Qiyue, Consul General of China in New York. Xu Chen, Chairman of CGCC and President & CEO of Bank of China USA, Ed Cox, Chairman of the New York Republican State Committee, and Wang Wen, Executive Dean of Chongyang Institute for Financial Studies, Renmin University of China shared their insights at the event. Over 140 representatives from CGCC member companies were in attendance.



法律与政策系列活动（三） 美国金融制裁机制对中国公司造成的影响

CGCC Legal and Policy Series #3
Threat of the U.S. Sanctions Regime for Chinese Companies

5月30日，美国中国总商会在纽约举办“法律与政策系列活动（三）：美国金融制裁机制对中国公司造成的影响”。来自德恒（纽约）律师事务所及 Squire Patton Boggs 律师事务所的专家与总商会会员分享了美国国会及行政制裁的侧重点和政策风险、中国金融机构的制裁模式和制裁风险、新出现的执行问题以及与制裁相关的民事诉讼风险。

On May 30th, CGCC hosted Legal and Policy Series No. 3 in New York, titled “Threat of the U.S. Sanctions Regime for Chinese Companies”. Attorneys from DeHeng Chen, LLC (“DeHeng NY”) and Squire Patton Boggs (“SPB”) shared their expert opinions with CGCC members on U.S. Congressional and administration sanctions priorities and risks, sanctions risks and strategies for Chinese financial institutions, emerging enforcement issues and sanctions-related civil litigation risks.



法律与政策系列活动（四） 中国国际仲裁研讨会

CGCC Legal and Policy Series #4:
Is International Arbitration in China Impartial?

6月27日，美国中国总商会与深圳国际仲裁院、纽约国际仲裁中心及深圳市驻北美经贸代表处在中国银行美国地区大楼（纽约）联合举办了以“中国国际仲裁是否公正：以深圳国际仲裁院的改革与创新为视角”为主题的研讨会。商会会员中伦律师事务所和德恒律师事务所（纽约）协办了本场活动。研讨会邀请了来自中美商界和法律界的专家代表，聚焦跨境商业纠纷的风险控制和解决办法等议题，就提高国际仲裁、调解和谈判的独立性和公平性进行了热烈讨论。共有121位法律界和工商界人士，包括在美投资的中企代表参与了此次研讨会。

On June 27th, CGCC co-hosted “Is International Arbitration in China Impartial: The Perspectives of the Shenzhen Court of International Arbitration (SCIA) and its Reform and Innovation” seminar at the Bank of China Building in New York with member companies Zhong Lun Law Firm and DeHeng Law Firm as well as SCIA, New York International Arbitration Center, North American Representative Office of Shenzhen, China. The seminar convened representatives from the business and legal communities of China and the U.S. to discuss risk control and resolution in regard to cross-border business disputes.



法律与政策系列活动（五） “中国在美投资的法律合规挑战”

CCC Legal and Policy Series #5:
Challenge on compliance of
Chinese Investment in the U.S.

10月15日，美国中国总商会在纽约举行了主题为“中国在美投资：前方的道路”的第五场法律与政策系列活动。约120名中美商业人士，法律专家和政府官员出席活动，共同研讨当前贸易战给中美企业带来的法律和政策的挑战及企业的应对方案，并分享了未来中美经贸的关系走向。

On October 15th, CGCC and CGCC Foundation hosted the “Chinese Investment in the U.S.: The Path Forward-Legal and Regulatory Challenges” forum as part of CGCC’s Legal & Policy Series. The event brought together over 120 U.S. and Chinese business executives, legal experts and policy makers to discuss the various legal and regulatory challenges faced by Chinese companies in the ongoing trade war and ways to navigate these challenges. Panelists also provided predictions on the future of China-U.S. business relations.

Lunch and Learn

学习午餐讨论

“学习午餐讨论” (Lunch & Learn) 系列活动是美国中国总商会举办的非正式学习、培训午餐会，面向全体会员企业开放。在“学习和午餐讨论”系列活动中，总商会邀请来自各行业的专家、精英分享商业实用技能和职场经历，旨在为会员企业提供分享知识、增进理解、共享经验的学习交流平台。2018年，总商会共举办了十一场“学习和午餐讨论”系列活动，主题涵盖了职场发展经验、中美职场文化、中美经济展望等内容。

“Lunch & Learn” events utilize lunch hours for business education, training and development. Open to all member companies, CGCC invites experts and professionals from different fields to share their experiences, skills and insights with the CGCC community. In 2018, CGCC held four “Lunch & Learn” events, covering topics including career development, China-U.S. business etiquette and China-U.S. economic insights

职场发展经验分享 How to Develop a Career Path



3月8日，美国中国总商会在纽约举办2018“学习和午餐讨论”系列（一）职场发展经验分享午餐会，邀请Newmark Knight Frank的资深执行董事Lee Kosmac作为本期嘉宾做客总商会，与30余位来自招商银行纽约分行、远大美国公司、汇丰银行、EisnerAmper、Douglas Elliman、Cushman & Wakefield、UHY LLP、亚洲协会、新华社北美分社等会员企业及其合作伙伴的朋友们分享了关于职业转型、职场发展的经验与心得。

On March 8th, CGCC hosted its first 2018 Lunch & Learn event “How to Develop a Career Path” at the CGCC New York office. At the event, Lee Kosmac, Senior Managing Director of Newmark Knight Frank, shared her stories and thoughts on career development. About 30 representatives from CGCC member companies and partners including China Merchants Bank, Broad USA, HSBC, EisnerAmper, Douglas Elliman, Cushman & Wakefield, UHY LLP, Asian Society and Xinhua News Agency North America attended the event.

MeToo 热潮下的中美职场文化 China and U.S. Business Etiquette in the #MeToo Era



4月25日，美国中国总商会在中国银行大楼举办“在#MeToo热潮下的中美职场文化”午餐会。Little Mendelson律所合伙人Philip Berkowitz，中国银行美国分行高级副总裁及人力资源部部长Alan Wong和中金美国公司首席执行官Elaine La Roche作为本期主讲嘉宾，与50余位会员企业代表面对面交流，探讨中美企业发展中的职场文化特别是职场性骚扰问题。

On April 25th, CGCC hosted its second “Lunch & Learn” event of 2018, “China and U.S. Business Etiquette in the #MeToo Era” at the Bank of China Building in New York. Speakers from CGCC member companies, Philip Berkowitz, Co-chair and Shareholder of Little Mendelson, Alan Wong, Senior Vice President and Human Resources Director of Bank of China New York Branch, and Elaine La Roche, Chief Executive Officer of China International Capital Corporation U.S., discussed cultural differences in the Chinese and U.S. business environment, especially focusing on how to handle sexual harassment in the workplace. More than 50 CGCC members attended the event.



纽约公共图书馆商业数据库使用培训

New York Public Library Commercial Database Training

5月15日，美国中国总商会及总商会基金会与纽约公共图书馆旗下的科技、工业和商业图书馆（SIBL）合作，共同举办了主题为“图书馆商业数据库使用培训”的午餐会。馆内国际贸易资料专员 Peter Bengston 为总商会会员及客人们介绍了包括工业 / 市场研究、公司资料索引、金融市场信息在内的多种数据库及其使用方式。

On May 15th, CGCC, CGCC Foundation, and the Science, Industry and Business Library (SIBL) at the New York Public Library co-hosted the “New York Public Library Commercial Database Training Luncheon”. At the event, International trade specialist Peter Bengston from SIBL introduced CGCC members with ways to utilize online databases, including accessing industry and market research, company directories, and financial market information.

10月5日，美国中国总商会在纽约举办第四场“展望中美经济”午餐会。彭博金融产品首席经济学家 Michael McDonough 于总商会会员分享了他对美国经济环境与中美贸易关系的见解。约20名来自中国投资有限责任公司、中国联通美洲公司、中国国际贸易促进委员会、美富律师事务所、国泰银行及中国人民银行美洲代表处等会员单位的代表出席午餐会。

On October 5th, CGCC hosted its 2018 Lunch & Learn Series event No.4 “U.S.- China Economic Outlook” at the CGCC New York office. Michael McDonough, the Chief Economist of Financial Products at Bloomberg L.P., shared his insights on the U.S. economic environment and trade relations between China and U.S. About 20 representatives from CGCC member companies and partners, such as China Investment Corp, China Unicom Americas, CCPIT U.S., Morrison & Foerster LLP, Cathay Bank and People's Bank of China attended the event.



合作活动 Partnership Events

2018年，总商会及总商会基金会延续了与美国全国州长协会（National Governors Association, NGA），汇丰银行的密切合作，并积极拓展了与美国商会（U.S. Chamber of Commerce）、美国日本商工会议所，Yahoo Finance 等合作伙伴的良好合作关系，为会员企业提供更广阔的交流平台。

In 2018, CGCC and CGCC Foundation carried on close partnerships with HSBC, National Governors Association (NGA), and actively expanded cooperation with the U.S. Chamber of Commerce, Japanese Chamber of Commerce and industry of New York, and Yahoo Finance, providing an even broader platform for CGCC members to explore.



美国中国总商会代表团参加美国商会 Invest in America! 2018 峰会

CGCC Delegation Participated in the Invest in America! 2018 Summit

2月27日，美国中国总商会代表团在华盛顿特区参加了由美国商会（U.S. Chamber of Commerce）举办的 Invest in America! 2018 峰会。来自中国银行、中国联通、中国石化、阿里云、天士力集团、德和衡律师事务所、Stroock & Stroock & Lavan LLP、DLA Piper 的近20位总商会会员企业代表参加活动。

On February 27th, CGCC led a delegation to attend the Invest in America! 2018 Summit hosted by the U.S. Chamber of Commerce in Washington, D.C. Twenty CGCC member company representatives from Bank of China New York Branch, China Unicom Americas, SINOPEC America, Alibaba Cloud, Tasly Group, DHH Law Firm, Stroock & Stroock & Lavan LLP and DLA Piper attended in the event.



美国中国总商会与雅虎财经及美国亚洲文化中心协办 2018 雅虎财经中美投资人论坛

CGCC Co-hosted the 2018 U.S.- China Investor Forum in Omaha

5月4日，由雅虎财经主办、美国中国总商会和美国亚洲文化中心协办的 2018 雅虎财经中美投资人论坛在奥马哈举行。本次论坛作为雅虎财经伯克希尔·哈撒韦（巴菲特旗下公司）股东大会专题节目之一，吸引了众多中美政商界人士参加，包括内布拉斯加国会众议员 Don Bacon，远大美国公司总经理王曙光，中国恒源电动汽车集团 CEO 王祖光与美国 Twelve31 Ventures 董事总经理 Chris Lausten 等。

On May 4th, CGCC partnered with Yahoo Finance and the Asian Cultural Center U.S. to co-host the 2018 U.S. – China Investor Forum in Omaha, Nebraska. Held during the Berkshire Hathaway Annual Shareholders Meeting weekend, the Forum attracted many Chinese and American politicians and businessmen, including U.S. Representative for Nebraska's 2nd

congressional district, Don Bacon, CGCC Board Member and General Manager of Broad USA, Wang Shuguang, Cenntro Automotive Group's Wang Zuguang and Managing Director of Twelve31 Ventures, Chris Lausten.

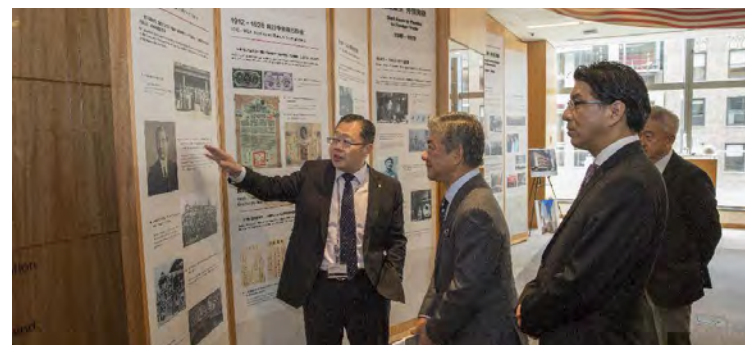


总商会举办“全球伙伴与全球创新：中国和以色列”投资论坛

CGCC Hosted "Global Partnership & Global Innovation: China and Israel"

5月30日，美国中国总商会在纽约中国银行大楼举办“全球伙伴与全球创新：中国和以色列”投资论坛。以色列驻美大使馆经济事务参赞 Eran Nitzan、中国驻纽约总领馆经济商务室参赞周善青、中国银行美国地区行长兼总商会会长徐辰，以及来自总商会会员公司的80多名代表参加了此次活动。

On May 30th, China General Chamber of Commerce-USA (CGCC) hosted "Global Partnership & Global Innovation: China and Israel" at the Bank of China Building in New York. Eran Nitzan, Minister of Economic Affairs for the Israel Ministry of Finance at the Embassy of Israel in Washington, D.C., Shanqing Zhou, Economic and Commercial Counsellor of Consulate General of China in New York, Xu Chen, Chairman of CGCC and president and CEO of Bank of China USA, as well as over 80 representatives from CGCC member companies attended the event.



美国中国总商会与美国日本商工会议所会面

CGCC Met with Japanese Chamber of Commerce and Industry of New York

6月1日，美国中国总商会与美国日本商工会议所举行午餐会，旨在加深相互理解和探索中日两国在美企业之间的合作机会。商工会议所主席兼三菱集团美洲地区总裁水原秀元先生，以及来自三菱日联银行、东丽工业美洲公司、野村控股美洲公司的团队前来参加会议。

On June 1st, CGCC hosted a lunch meeting with the Japanese Chamber of Commerce and Industry of New York (JCCI) to enhance mutual understanding and explore cooperation opportunities between the Chinese and Japanese business communities in the U.S. Mr. Hidemoto Mizuhara, President of JCCI and President and CEO of Mitsubishi Corporation (Americas), along with leadership from MUFG Bank, Ltd., Toray Industries (America), Inc. and Nomura Holding America Inc. attended the meeting.



美国中国总商会与汇丰银行合作举办“开放和机遇：中美经济走廊的未来”2018中国论坛

CGCC Co-hosted China Forum with HSBC

7月30日，美国中国总商会与汇丰银行在纽约 Time Warner Center 合作举办“开放和机遇：中美经济走廊的未来”2018中国论坛。论坛邀请到200余名来自中美不同领域的专家、经济学家、企业高管和投资者分享关于中国市场及中国企业发展战略的见解。总商会会员企业中国电信美洲公司、远大美国公司、及中国国际金融公司美国证券公司的代表参与了专题讨论环节。

On July 30th, CGCC partnered with HSBC to host its fourth China Forum at the Time Warner Center in New York. With the theme "Openness and Opportunity: The Future of the China-US Corridor", the Forum convened a diverse array of experts, economists, corporate executives and investors from both the U.S. and China to discuss their unique insights and experiences on advancing and executing their China strategy. A total of 200 people attended the Forum. Representatives from CGCC member companies including China Telecom Americas, Broad USA, and China International Capital Corporation (CICC) U.S., participated in the panel discussion.



美国中国总商会赞助雅虎金融全市场峰会

CGCC Sponsored 2018 Yahoo Finance All Market's Summit

9月20日，美国中国总商会赞助支持于纽约市纽约时报总部举办“2018雅虎金融全市场峰会”。本次峰会汇集了总商会会员、金融届的各方总裁、主管以及投资商共同探讨美国所面对的变化与挑战。

On September 20th, CGCC sponsored the 2018 Yahoo Finance All Markets Summit held at the New York Times headquarters in New York City. Many CGCC members attended the Summit which gathered top CEOs, executives, elected officials, and investors from the finance world to discuss the challenges and changes facing the U.S.



美国中国总商会举行 2018 年新春答谢招待会

CGCC Hosted 2018 Chinese Lunar New Year of the Dog Appreciation Reception

其他活动 Other Events

“Connecting People, Building Trust, Expanding Cooperation”是总商会的口号。2018 年，我们不忘初心，砥砺前行，深入各州、各领域为在美工商界人士提供更广阔的交流机会。

“Connecting People, Building Trust, Expanding Cooperation”, the team members at CGCC always stay true to CGCC's mission and never stop to improve member services and create value for the U.S.-China business community.

3 月 1 日，美国中国总商会在纽约哈德逊城市广场举行 2018 年新春答谢招待会，并邀请来自媒体、合作伙伴及会员企业的 100 余位嘉宾出席，共度元宵佳节。回首又一年的愉快合作，总商会衷心感谢中美各界朋友对我们工作的支持与信任，并期待在新的一年里携手共进。

On March 1st, CGCC hosted the 2018 Chinese Lunar New Year of the Dog Appreciation Reception at Hudson Yards in New York City. More than 100 guests from media, partner, member companies and organizations attended the reception and celebrated the traditional Chinese Lantern Festival together.



美国中国总商会理事会会员企业代表与云南省商务厅赴美代表团举办交流座谈会

CGCC Board Member Companies attended Business Symposium with Delegation from the Department of Commerce of Yunnan Province

5 月 2 日，云南省商务厅赴美代表团访问美国中国总商会，与总商会会员企业代表座谈，就中国企业在美国投资经营现状及中国企业走出去等问题进行探讨。来自中国银行、中信集团纽约代表处、中国太平史带控股有限公司、中国人寿纽约代表处等总商会会员企业的代表和与代表团成员等十余人参加了本次交流。

On May 2nd, representatives from the Department of Commerce of Yunnan Province visited CGCC and held a business symposium regarding the current state of Chinese investment and businesses in the United States as well as the experiences of Chinese firms “going global”. About 20 representatives from CGCC member companies Bank of China, CITIC Group New York Office, Taiping-Starr Holdings, LLC and China Life U.S. Representative Office joined the discussion.



美国中国总商会理事会会员与肯塔基州州长团队座谈
CGCC Board Member Companies Met with Governor of Kentucky to Discuss Business Cooperation

5 月 22 日，肯塔基州州长 Matthew Bevin 带领参谋长 Blake Brickman 及经济发展团队与总商会会员企业高管座谈，讨论中国企业与肯塔基州进行经贸合作的机会。总商会会员企业，中国银行，海航集团，安邦保险集团，招商银行纽约分行，中国农业银行纽约分行，及汇丰银行的代表出席了本次会议。

On May 22nd, Matthew Bevin, the Governor of Kentucky and his Chief of Staff, Blake Brickman, met with CGCC members to discuss China-Kentucky business cooperation. Business executives from CGCC member companies including Bank of China USA, HNA Group, Anbang International, China Merchants Bank New York branch, Agricultural Bank of China New York branch and HSBC attended the meeting.



美国中国总商会赞助 “Good Beer 2018 啤酒与美食嘉年华”
CGCC Sponsored Good Beer 2018: Craft Beer and Food Festival

7 月 19 日，美国中国总商会赞助复星集团及 Edible Manhattan 在 28 Liberty 举办的 “Good Beer 2018: Craft Beer and Food Festival。” Good Beer 是曼哈顿下城最大的啤酒与美食嘉年华之一。前来参加活动的会员们在轻松愉快的气氛中，品尝各式各样的啤酒与美食，度过了一个美好的夏夜。本次 Good Beer 啤酒节包括 Almond、Beecher’s Handmade Cheese、Belhaven Black Scottish Stout、Blue Smoke、Crabbie’s Ginger Beer、Interboro Spirits & Ales、Jacob’s Pickles、Kronenbourg 1664 Blanc、Lagunitas Brewing Company 等 40 余家啤酒与美食供应商参与，为客人们提供了一场味觉的盛宴。

On July 19th, CGCC sponsored “Good Beer 2018: Craft Beer and Food Festival” co-hosted by Fosun and Edible Manhattan at 28 Liberty in Downtown Manhattan. The food and beverage festival, which offered a walk-around tasting of cold brews and local eats, is one of the biggest beer and food festivals in Lower Manhattan. The event featured more than 40 beer and food vendors, including Almond, Beecher’s Handmade Cheese, Belhaven Black Scottish Stout, Blue Smoke, Crabbie’s Ginger Beer, Interboro Spirits & Ales, Jacob’s Pickles, Kronenbourg 1664 Blanc, Lagunitas Brewing Company and many more.



美国中国总商会举办“百年史带：中美关系未来展望”对话会暨纪录片《善良的天使》展映活动

CGCC Hosted “A Centenary Story of C.V. Starr & Co: China and the US in 2018 and Beyond” Dialogue and Private Screening of “Better Angels”

9月6日，美国中国总商会、总商会基金会、复星国际有限公司在纽约 28 Liberty 共同举办“百年史带：中美关系未来展望”对话会暨纪录片《善良的天使》展映活动。史带投资集团董事长兼首席执行官 Maurice Greenberg 与《领袖》杂志总裁 David Schner 进行对话，探讨史带发展史，并对中美关系进行展望。纪录片《善良的天使》制片人、IKM 董事长 William Mundell 与

现场嘉宾共同观看影片，分享幕后故事。中国驻纽约总领事馆代总领事赵宇敏和约 150 余位总商会会员企业代表、媒体出席活动。

On September 6th, CGCC, CGCC Foundation, and Fosun International Limited jointly held “A Centenary Story of C.V. Starr & Co: China and the US in 2018 and Beyond” dialogue and private screening of “Better Angels” event at 28 Liberty in New York. Maurice Greenberg, Chairman, and CEO of C.V. Starr & Co. Inc. and David Schner, President of LEADERS Magazine discussed the history of STARR and the future of U.S.-China relations. CGCC also invited William Mundell, Producer of the documentary “Better Angels” and Chairman of IKM to share the film with the audience. Zhao Yumin, Acting Chinese Consul General in New York, and over 150 guests from CGCC member companies, and the media attended the event. The event and exchanged cooperation opportunities in trade, investment, environment, education, etc.

12月12日，美国中国总商会在纽约举行“欢迎黄屏大使活动 & 如何应对网络安全风险”讨论会，超过 100 名中美商业人士及会员企业代表出席。到场来宾欢迎于上月履新的中国驻纽约总领事黄屏，并共同探讨当前加强网络安全管理对企业经营的重要性。

On December 12th, CGCC held “Welcoming Ambassador Huang Ping & How to Address the Cyber Security Threat to Communications” panel discussion at the Bank of China building in Manhattan. The event brought together over 100 U.S. and Chinese business executives and guests from CGCC member companies to welcome the new Consul General of People’s Republic of China in New York and discuss the rising importance of cybersecurity management in corporate operations.

美国中国总商会举办欢迎黄屏大使活动及“如何应对网络安全风险”讨论会

CGCC Hosted Event in Welcoming Ambassador Huang Ping and Discussion on How to Address the Cyber Security Threat to Communications



About CGCC Foundation

Established in 2014, CGCC Foundation is a 501(c)(3) tax-exempt organization. The mission of CGCC Foundation is to deepen mutual understanding and cooperation between the United States and China through research, public charity and engagement in economic, cultural and social exchanges.



Research

- Annual Business Survey Report on Chinese Enterprises in the U.S.
- China -> U.S. FDI Tracker
- U.S. 50 States Investment Profile



Dialogue

- China - U.S. Business Etiquette Series
- Field Trip to Fortune 500 Companies
- Legal and Policy Series



Culture Exchanges

- Task of China Series
- Peking Opera Performance



Social Responsibility

- Thanksgiving Dinner Volunteering
- Christmas Holiday Donation
- Disaster Relief Fund

总商会基金会

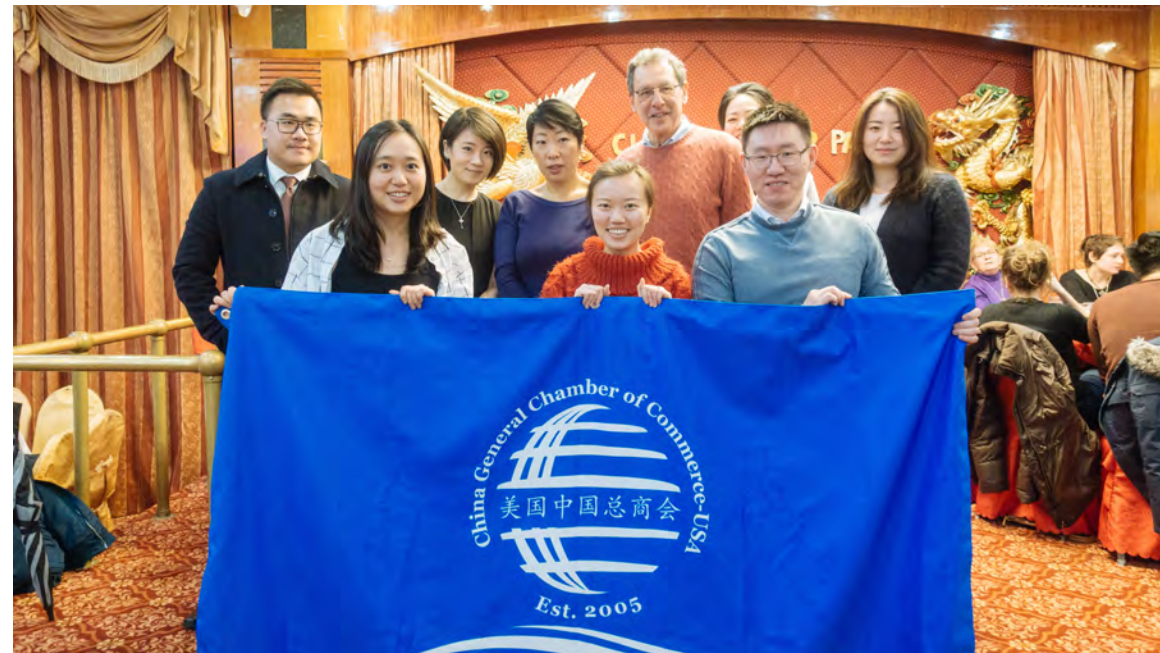
CGCC Foundation

2018 年，美国中国总商会基金会（以下简称“基金会”）围绕调研、企业社会责任、人文交流三大主题开展项目与活动：连续第 5 年发布《在美中资企业年度商业调查报告》，与中国日报联合出版《2018 中国企业在美国》；组织会员企业代表参加感恩节、圣诞节社区志愿服务，参与 TCS 纽约马拉松比赛志愿服务；举办多场中美节日庆祝活动，弘扬中国传统戏曲文化以及语言文化。

In 2018, CGCC Foundation initiated a series of programs in three main areas – survey research, corporate social responsibility and cultural exchange between the United States and China. CGCC Foundation published its fifth CGCC Annual Business Survey Report, and together with China Daily USA published Chinese Enterprises in the United States 2018. Furthermore, CGCC Foundation held its annual Thanksgiving and Christmas volunteering activities, volunteered at the 2018 TCS New York City Marathon, and celebrated traditional Chinese festivals and cultural events, supporting Peking Opera performances and promoting Chinese language and culture.

2 月 24、25 日，美国中国总商会基金会在纽约举行 2018 Taste of China 系列首场活动“庆新年 品早茶”，来自中国银行纽约分行、中建美国、德恒（纽约）律师事务所、国宝银行、贝贝商务科技公司、Cushman & Wakefield、Newmark Knight Frank、优华扬会计师事务所、渣打银行、Douglas Elliman、罗格斯大学的约 30 位中美朋友参加，一起庆祝中国新年，品尝广式传统早茶，共话春节传统文化，并为总商会及总商会基金会的发展建言献策。

On February 24th and 25th, CGCC Foundation hosted its first 2018 “Taste of China” Series event, “Celebrate Chinese Lunar New Year of the Dog with Dim Sum,” in Manhattan’s Chinatown. About 30 participants from CGCC partners Bank of China New York Branch, China Construction America, DeHeng Chen LLC, Abacus International Capital Corp, BeiBei Business Tech, Cushman & Wakefield, Newmark Knight Frank, UHY LLP, Standard Chartered Bank, Douglas Elliman and Rutgers University joined the event.



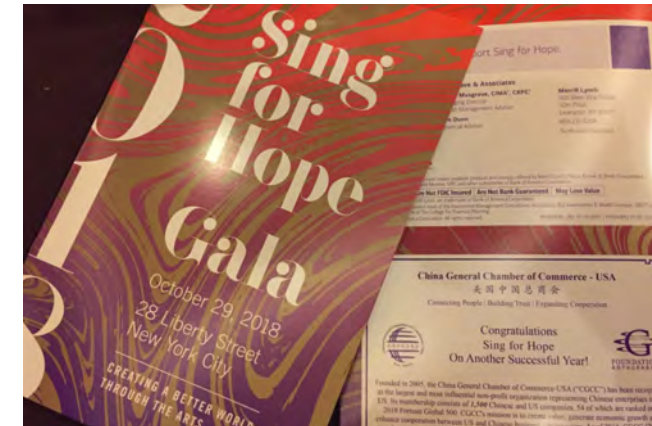
6 月 9 日，美国中国总商会基金会和中建美国新泽西州达内市（Dunellen）共同举办第九届“中建杯”乒乓球邀请赛。

On June 9th, CGCC Foundation and China Construction America (CCA) Co-hosted The 9th CCA Cup Table Tennis Invitational at the Lily Yip Tennis Center in Dunellen, New Jersey.



6 月 10 日，由美国中国总商会基金会赞助支持、哈德逊公会主办、纽约梨园社承办的“文化万花筒节”上演了精彩的昆曲名剧《牡丹亭》。会员们获邀欣赏了精彩的戏曲演出，在高雅艺术中度过了美好的周末时光。

On June 10th, CGCC Foundation sponsored “Peony Pavilion”, a Kunqu Opera show. CGCC members enjoyed this fantastic performance and spent a delightful weekend afternoon with elegant art. The show was held as part of the “Cultural Kaleidoscope Festival”, hosted by the Hudson Guild and organized by the New York Chinese Opera Society.



美国中国总商会赞助支持 2018 年“唱响希望”年会晚宴
CGCC Sponsored 2018 Sing For Hope Gala

10 月 29 日，美国中国总商会赞助了于纽约地标性建筑 Liberty 28 举办的第十二届 2018 Sing For Hope（“唱响希望”）年会晚宴。Sing for Hope 是一家非营利性组织，旨在为美国及全球的资源匮乏的学校，公立医院，收容所，退伍军人中心，课后兴趣班，社区中心，疗养院以及残疾人网络中开展艺术推广计划。总商会与唱响希望组织的合作始于 2017 年。

On October 29th, CGCC sponsored the 12th annual Sing For Hope Gala held in the Bay Room at 28 Liberty in Downtown New York. Sing For Hope is a non-profit organization known for their art outreach programs in under-resourced schools, public hospitals, hospices, veterans' centers, after-school programs, neighborhood centers, nursing homes, and disability networks across the United States and the globe. CGCC has partnered with Sing For Hope since 2017.

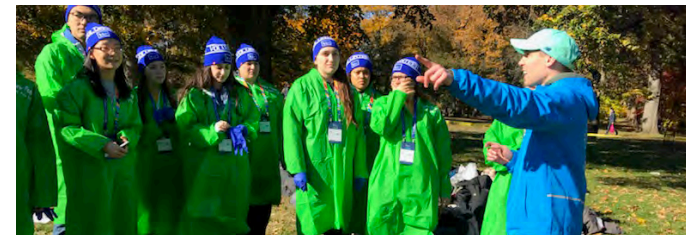
美国中国总商会发布《2018 年在美中资企业商业调查报告》 CGCC Released 2018 Business Survey Report on Chinese Enterprises in the U.S.

6月20日，美国中国总商会及总商会基金会在华盛顿特区发布了《2018 年在美中资企业商业调查报告》。本次发布会聚焦中资企业在美投资的最新动态，关注中资企业的投资战略、企业经营和现实挑战等重要议题。发布会吸引了包括总商会会员企业代表和知名专家学者在内的 200 多人前来参加。美国中国总商会基金会已连续五年出版《在美中资企业商业调查报告》。今年的商业调查向超过 700 家在美中资企业发出了调查问卷，收回有效问卷 249 份。此外，总商会对参加问卷的多家会员企业进行了深度访谈，收集企业真实案例编入报告，包括中国银行美国地区，中国电信美洲公司，复星国际有限公司，福耀玻璃工业集团股份有限公司，国际维生素集团公司，巨石美国，迈瑞医疗，中国石油国际事业（美洲公司），山东新潮能源股份有限公司。调查报告为关心中国对美投资的公众提供了独家的视角，帮助人们理解中国企业在美国的发展以及美国的投资环境。

On June 20th, China General Chamber of Commerce-USA (CGCC) and CGCC Foundation released the *2018 Annual Business Survey Report: Chinese Enterprises in the United States* in Washington D.C. The comprehensive research report brings issues about investment strategies, management and challenges related to Chinese investment in the U.S. into the spotlight. Over 200 American and Chinese executives from CGCC member companies, distinguished scholars and experts gathered together for the survey release. The *Annual Business Survey Report* has been conducted by CGCC for five consecutive years. In 2018, more than 700 questionnaires were distributed and 249 effective responses were collected from Chinese enterprises in the U.S. The survey findings were supplemented by in-depth interviews and commentary from senior executives at CGCC Chinese member companies, including Bank of China USA, China Telecom Americas, Fosun International, Fuyao Glass America, International Vitamin Corporation, Jushi USA, Mindray North America, PetroChina International America, and Xinchao Energy. The survey yielded insightful findings and provided an inside perspective on up-to-date information about Chinese companies' operations in the U.S. and their views regarding the U.S. investment environment.



Please visit www.cgccusa.org for full report.



11月4日，美国中国总商会和美国中国总商会基金会志愿者团队参加了“TCS 纽约马拉松赛”志愿活动。总商会会员企业美国联合航空与万达集团分别赞助了此次马拉松比赛。

On November 4th 2018, CGCC and CGCC Foundation volunteer team volunteered at the 2018 TCS New York City Marathon.



11月23日，美国中国总商会、美国中国总商会基金会组织团队及各会员企业参与了在纽约 St. Bartholomew 大教堂举办的感恩节社区晚餐志愿服务。本次服务是与纽约非营利机构 Crossroads Community Services 的第三年合作。

On November 23rd, CGCC and CGCC Foundation joined hands with Crossroads Community Services for the third consecutive year to sponsor and serve a hearty Thanksgiving dinner to people in need as part of “Fare Share Friday” at St. Bartholomew’s Church in New York City.



2018年12月底，美国中国总商会基金会及总商会会员企业参加了由纽约州州长 Andrew M. Cuomo 先生发起的圣诞节节日玩具捐赠系列志愿活动，为纽约州需要帮助的家庭和孩子送去了温暖的节日问候与祝福。

In late December, CGCC Foundation and CGCC members participated in Governor Andrew M. Cuomo’s annual holiday donation activity series, sending holiday cheer and best wishes to children throughout New York State.



12月7日，美国中国总商会基金会组织团队及各会员企业，在华盛顿特区参加了由华盛顿特区市长亚裔事务办公室（MOAPIA）主持的节日玩具募捐活动。On December 7th, CGCC Foundation supported the D.C. Mayor’s Office on Asian and Pacific Islander Affairs’ (MOAPIA) “Share a Smile, Give a Toy” toy drive & end of the year holiday celebration” at the Old Council Chambers in Washington, D.C.

领区商会活动

CGCC Regional

美国中国总商会是一个全国性的组织，分布在纽约（总部），芝加哥，休斯敦，洛杉矶，旧金山，以及华盛顿等地，覆盖全美 50 州。2018 年，CGCC 全国各地的团队相互支持，共同进步，努力为全美范围内的中美会员企业提供更多优质、高效、多样化的服务。

CGCC is a nationwide organization and includes CGCC-New York (CGCCUSA-HQ), CGCC-Chicago, CGCC-Houston, CGCC-Los Angeles, CGCC-San Francisco, and CGCC-Washington D.C. In 2018, the CGCC national team supported each other and made progress together, striving to deliver high-quality, efficient and diversified services to members all over the United States.

CGCC - Chicago

Address: 150 N Riverside Plaza, Ste 1810, Chicago IL 60606
Email: contacts@cgccchicago.org

CGCC - Houston

Address: 3050 Post Oak Blvd, Suite 800, Houston Texas, 77056
Email: contact@cgccusa-houston.org

CGCC - Los Angeles

Address: 21 Rancho Camino Drive, Ste 101, Pomona CA 91766
Email: losangeles@cgccusa.org

CGCC - San Francisco

Address: 345 California Street, 17th Fl, San Fransico, CA94104
Email: sanfrancisco@cgccusa.org

CGCC - Wshington D.C.

Address: 607 Herndon Pkwy, Corporate Oaks 2, Suite 201, Herndon, VA 20170
Email: washingtondc@cgccusa.org



CGCC - San Francisco

Areas Included: Alaska, Northern California, Nevada, Oregon, and Washington
Key Industries: Service & Tourism, Telecommunication, Manufacturing, Renewable Energy, Information Technology
345 California Street, 17th Floor, San Francisco, CA 94104
Contact: sanfrancisco@cgccusa.org



CGCC - Chicago

Areas included: Chicago, Colorado, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Michigan, Minnesota, Missouri, and Wisconsin
Key Industries: Agriculture, Renewable Energy, Manufacturing, Logistics, Biotechnology
150 N Riverside Plaza, Ste 1810, Chicago, IL 60606
Contact: contacts@cgccchicago.org



CGCC - Los Angeles

Areas Included: Arizona, Southern California, Hawaii, New Mexico, and Pacific Islands
Key Industries: Service & Tourism, Entertainment, Agriculture, Aerospace & Defense Technology
21 Rancho Camino Dr, Ste 101, Pomona, CA 91766
Contact: losangeles@cgccusa.org



CGCC - New York (HQ)

Areas Included: Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, New York, Ohio, Pennsylvania, Rhode Island, and Vermont
Key Industries: Financial Services, Education, Biotechnology, Manufacturing, Transportation
19 E 48th Street, 3rd Floor, New York, NY 10017
Contact: contact@cgccusa.org



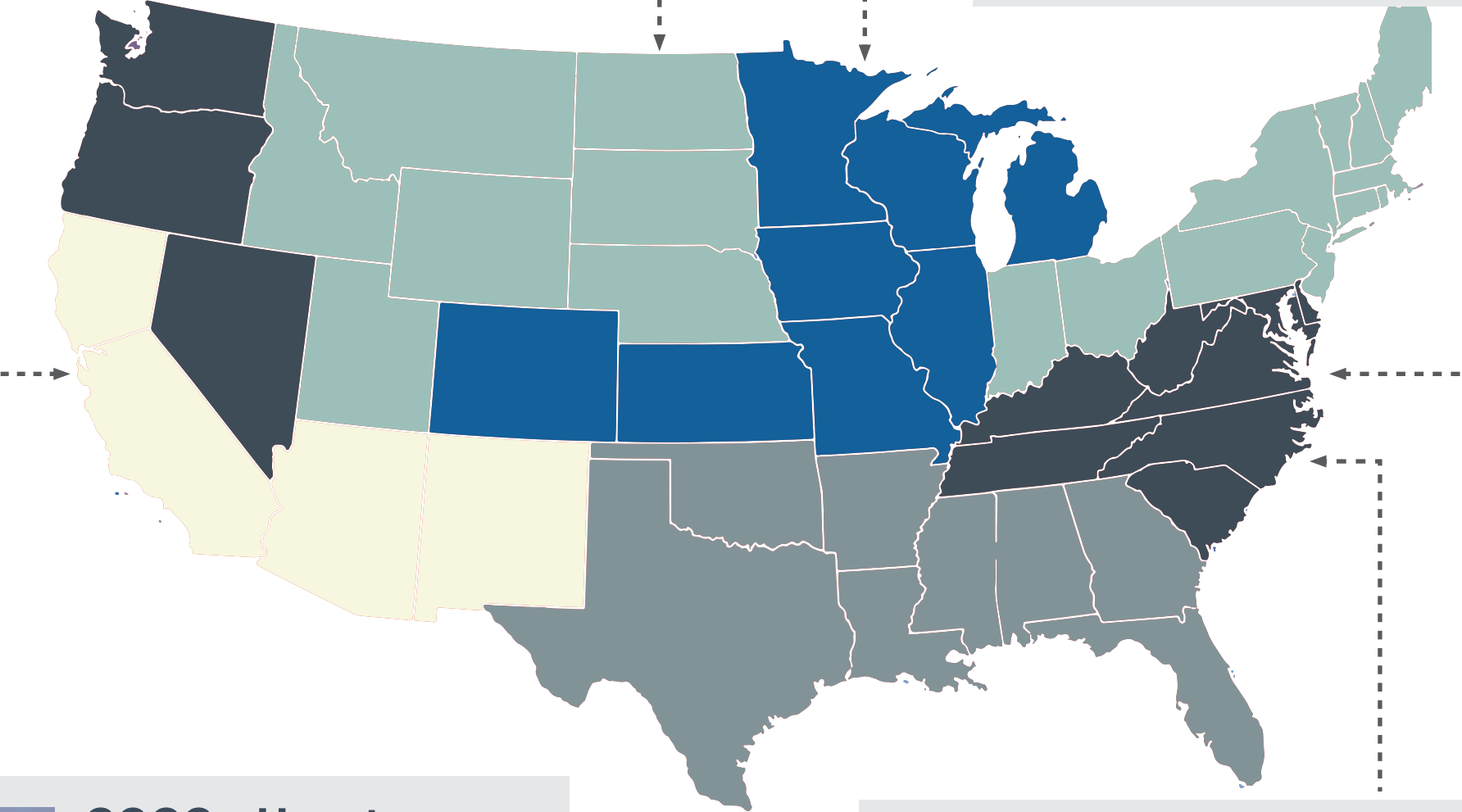
CGCC - Houston

Areas Included: Alabama, Arkansas, Florida, Georgia, Louisiana, Mississippi, Oklahoma, Puerto Rico, and Texas
Key Industries: Automotive, Energy, Agriculture, Aerospace & Defense, Paper & Forest Products
3050 Post Oak Blvd, Suite 800, Houston, Texas 77056
Contact: contact@cgccusa-houston.org



CGCC - Washington D.C.

Areas Included: Washington D.C., Delaware, Idaho, Kentucky, Maryland, Montana, Nebraska, North Carolina, North Dakota, South Carolina, South Dakota, Tennessee, Utah, Virginia, West Virginia, and Wyoming
Key Industries: Life Sciences, Aerospace & Defense, Manufacturing, Biotechnology, Financial Services
607 Herndon Pkwy, Corporate Oaks 2, Suite 201, Herndon, VA 20170
Contact: washingtondc@cgccusa.org



美国中国总商会-芝加哥

CGCC-Chicago



9月19日美国中国总商会-芝加哥(以下简称“总商会-芝加哥”)2018年年在芝加哥市中心隆重举行。来自中美双边的政商界代表在为期一天的议程中以“纽带”为主题,就促进中美经贸发展与民间文化交流进行探讨。

本届年会由论坛、展台、晚宴、颁奖礼等10个部分组成,由总商会-芝加哥与芝加哥市招商局联合主办。中国驻美大使崔天凯、美国驻华大使泰利·布兰斯塔德发来贺信。中国社会科学院院长谢伏瞻,美国堪萨斯州长杰夫·科利尔,美国前财长、保尔森基金会主席亨利·保尔森,芝加哥前市长理查德·戴利,芝加哥市招商局首席执行官安吉拉·佐普,北美万向集团总裁倪频等嘉宾出席年会并致辞。

中国驻美国使馆商务官员、美国联邦政府商务官员、美国中西部各州政府商务官员、芝加哥市政府官员,远道而来的30名中国广东省各县市市长代表团和40名中国八个城市代表组成的联合代表团,以及500余名中美商界人士参加此次盛会。

On September 19th, China General Chamber of Commerce – Chicago (CGCC-Chicago), in partnership with World Business Chicago, hosted the CGCC-Chicago 2018 Annual

Gala “Connection” in the city of Chicago, with the aim to promote business, trade development and cultural communications between the United States and China. Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People’s Republic of China to the United States of America Cui Tiankai, and Ambassador of the United States to the People’s Republic of China Terry Branstad sent congratulation letters to the annual gala. Held at Fairmont Chicago Millennium Park, this whole-day event consisted of 10 sessions.

The President of the Chinese Academy of Social Sciences Mr. Xie Fuzhan, Governor of the State of Kansas Jeff Colyer, Former United States Treasury Secretary and Chairman of Paulson Institute Henry Paulson, Former Mayor of Chicago Richard M. Daley, CEO of World Business Chicago Andrea Zopp, President of Wanxiang Group Pin Ni attended and delivered remarks at the event. Commercial and business affairs officials from the Chinese Embassy in the U.S., business officials from the U.S. federal government, Midwest state governments and the city government of Chicago, a delegation of 30 mayors from different cities in Guangdong Province of China, 40 representatives from 8 cities in China and a delegation of more than 500 Chinese business leaders all participated in this annual gala.



10月16日,印第安纳州美中商会(ACSI)在印第安纳波利斯的希尔顿大酒店举办了第七届中国商务大会暨年会。会议由印第安纳州经济发展厅厅长 Elaine Bedel 致欢迎辞。会议论坛聚焦美中贸易关系的未来、进出口贸易和双边投资展开交流。驻芝加哥代总领事刘军、印州哥伦巴斯区贸促委主席 Jason Hester, 印第安

纳波利斯国际贸易中心主席 Doris Anne Sadler 出席会议,发言并参与讨论。美国中国总商会-芝加哥领区商会(以下简称“总商会-芝加哥”)派员出席年会。执行总监张文玥向年会来宾介绍了总商会-芝加哥服务范围和美国中国总商会发布的《2018 在美中资企业年度商业调查报告》并宣传了美国中国总商会与中国日报合作出版的《2018 年中国企业在美国》。

On October 16th, the American China Society of Indiana (ACSI) held the 7th China Business Conference and Annual Meeting at the Hilton Hotel in Indianapolis. The meeting was opened by welcoming remarks by Elaine Bedel, Director of the Indiana Department of Economic Development. The conference focused on the future of U.S.-China trade relations, import and export trade and bilateral investment. Mr. Liu Jun, the Consul General in Chicago, Mr. Jason Hester, Chairman of the Trade Promotion Committee of Columbus, Indiana, and Ms. Doris Anne Sadler, President of the Indianapolis International Trade Center attended the meeting and spoke at the discussion session.

Staff from China General Chamber of Commerce – Chicago (CGCC-Chicago) also attended the annual meeting. Executive Director Ms. Wenyue Zhang introduced the service from CGCC-Chicago to the guests and showed them CGCC’s publications, including the 2018 Annual Business Survey Report: Chinese Enterprises in the U.S. published by CGCC-USA and Chinese Enterprises in the United States 2018 published by CGCC-USA and China Daily USA.



10月30日,美国中国总商会-芝加哥(以下简称“总商会-芝加哥”)全体工作人员和部分学生志愿者以及初创企业、社会志愿者前往 Greater Chicago Food Depository(大芝加哥食品储存中心)进行两个小时的义工服务。在2018年9月的总商会-芝加哥年会上,总商会-芝加哥邀请到大芝加哥食品存储中心社区建设副主席凯特·迈尔,宣布商会将组织会员企业一起前往食

品储存中心完成志愿者服务项目,这也是服务当地社区、实现企业社会责任的良好契机。将企业社会责任的理念一同纳入公共关系和政府关系是企业发展策略中不容忽视的一环。

On October 30th, staff from China General Chamber of Commerce – Chicago (CGCC-Chicago) and students and employees from local startup companies participated in two-hours of volunteer service at the Greater Chicago Food Depository. At the CGCC-Chicago Annual Meeting in September, Ms. Kate Meyer, Vice President of Community Building at the Greater Chicago Food Storage Center announced that the Food Depository warmly invites member companies of CGCC-Chicago to participate in a series of meaningful volunteer service projects.



11月9日,美国中国总商会-芝加哥(以下简称“总商会-芝加哥”)成功召开公共关系、政府关系与企业社会责任经验分享会。主讲嘉宾包括前伊利诺州美国参议院议员马克·科克,以及致同国际会计事务所合伙人之一华伦·W·斯蒂皮奇,分享会有超过来自20家总商会-芝加哥会员企业的代表参与其中。

科克议员首先分享了公共关系的重要性,及如何将企业的公共关系及社会责任理念纳入与政府的友好关系之中。斯蒂皮奇先生则以致同国际的社会责任活动之一 IMPACT 2030 为例,分享如何借助此类类的社会责任项目提高企业的公众品牌知名度以及各界人士对公益事业的参与。主讲嘉宾提到公共关系与企业责任的融合可以更有效地表达企业的价值,吸引业务、创造就业、改善环境,实现企业、政府及公众的三赢局面。

一个半小时精彩的分享会后,总商会-芝加哥执行总监张文玥女士宣布2019年为总商会-芝加哥企业社会责任年提出善小而大成的社会责任服务理念,并邀请科克议员、斯蒂皮奇先生及在场的所有总商会企业代表在新设计的总商会志愿者服装上签名。各企业代表在会后与主讲嘉宾再进一步友好交流。

On November 9th, China General Chamber of Commerce – Chicago (CGCC-Chicago)

successfully held a Government Relations, Public Relations and Corporate Social Responsibility (GR, PR & CSR) Workshop at the CGCC-Chicago conference meeting room. The main speakers of the workshop, Mr. Mark Kirk, former U.S. Senator, and Mr. Warren W. Stippich, National Managing Partner of Grant Thornton, shared their valuable insights on effective government and public relations and the importance of corporate social responsibility. Over 20 representatives from different CGCC-Chicago member companies attended the event.

Mr. Kirk kicked off the workshop by sharing the power of relationships across different sectors, and how to integrate public relations into those areas, specifically government relations and public affairs. Mr. Stippich further shared how his company, Grant Thornton has been actively participating in programs and activities that deliver the company's corporate social responsibility as an implicit public relations tool (e.g., through IMPACT2030, a CSR campaign on maximizing 17 sustainable development goals). Through platforms like that which strategically engage the employees, clients and the public, companies can leverage their positions as market leaders in order to improve the brand awareness and increase both internal and external engagement.

After the sharing and discussion session, CGCC-Chicago Executive Director Wenyue Zhang announced the commencement of the CGCC-Chicago 2019 Social Responsibility Program, and invited Mr. Kirk, Mr. Stippich and all representatives from participating member enterprises to sign their names on the newly designed CGCC-Chicago volunteer T-shirt in support of the program and its mission to participate in social voluntary work: "It's the little things that count." Representatives from member enterprises stayed behind after the workshop and networked with each other and the speakers.



11月29日, 美国中国总商会 - 芝加哥 (以下简称“总商会 - 芝加哥”) 成功举行贺中美建交四十

周年酒会暨《善良的天使》观影活动。酒会主讲嘉宾依次为总商会 - 芝加哥会长、万向集团美国总裁倪频先生及中华人民共和国驻芝加哥总领事馆代总领事刘军先生。近两百名嘉宾分别来自文化、艺术、政治、商业等社会各界, 其中包括《善良的天使》导演 Malcolm Clarke, 前芝加哥市长 Richard Daley 先生、以及《老朋友: 习近平与艾奥瓦的故事》作者 Sarah Lande 女士。

On November 29th, China General Chamber of Commerce - Chicago (CGCC-Chicago) successfully held a cocktail reception and movie screening of "Better Angels" in celebration of the 40th Anniversary of the Establishment of China-U.S. Diplomatic Relations. The guest speakers at the reception included Mr. Pin Ni, Chairman of CGCC-Chicago as well as representatives from the Wanxiang Group, and Mr. Liu Jun, the Consul General of the People's Republic of China in Chicago. The event brought together nearly 200 guests from arts, culture, politics and business sectors, including the film's director Malcolm Clarke himself, former Chicago Mayor Richard Daley, Mrs. Sarah Lande, author of the memoir "Old Friends: The Story of Xi Jinping and Iowa" and many more. This meaningful event aroused widespread media interest and expanded the influence of CGCC-Chicago throughout the local community.



11月29日, 美国中国总商会 - 芝加哥 (以下简称“总商会 - 芝加哥”) 在驻芝加哥总领馆召开理事会议, 实到理事企业共 16 家, 会议由中国银行许可飞主持, 万达集团贺鑫报告了总商会 2018 年财务情况及各项活动实际开展情况, 总商会工作组代表张文明汇报了 2019 年总商会服务框架议案, 总商会 - 芝加哥会长、万向倪频最后动员与会所有企业代表, 广开言路, 集思广议, 一起为体现以“服务会员”为核心总商会工作准则献计献策。

On November 29th, China General Chamber of Commerce - Chicago (CGCC-Chicago) held its Executive Board Meeting with representatives from sixteen different member enterprises present. The meeting was chaired by Board Member Kefei Xu from the Bank of China. Board Member and

Treasurer Xin He from the Wanda Group reported on the financial situation of CGCC-Chicago in 2018 and the implementation of various events and activities. Executive Director Wenyue Zhang reported on and presented the 2019 CGCC-Chicago service and planning framework proposal. Last but not the least, CGCC-Chicago Chairman and President of Wanxiang America Pin Ni initiated discussions between all the member enterprise representatives to brainstorm and give suggestions to the future work of the organization.



11月30日, 美国中国总商会 - 芝加哥 (以下简称“总商会 - 芝加哥”) 成功举行美国关税应对、财政返还和税收优惠政策专题讲座。主讲嘉宾为税务及法律界的专业人士: 致同国际会计事务所税务部总监 Michael Eickhoff 先生, 以及洛克律师事务所合伙人 Berne Kluber 先生和 Charles Wu 先生, 讲座有来自总商会 - 芝加哥各会员企业的代表, 这次亦是总商会首次接受非会员企业的注册, 希望籍此增进非会员企业与总商会的联系与交流。

On November 30th, China General Chamber of Commerce - Chicago (CGCC-Chicago) successfully held a special seminar on U.S. tariff responses and fiscal return and tax incentives. The event keynote speakers included professionals from the tax and legal industries, Mr. Michael Eickhoff, Director of the Taxation Department of the International Accounting Firm, and Mr. Berne Kluber and Mr. Charles Wu, partners at the Locke Law Firm. The seminar was attended by members of CGCC-Chicago and various representatives from all industries. The event was the first time that CGCC-Chicago ever accepted registrations from participants of non-member companies, in hope of expanding the scale and scope of the chamber's service and enhancing the connections between members and non-member companies.



12月4日, 美国中国总商会 - 芝加哥 (以下简称“总商会 - 芝加哥”) 中资会员企业代表团随领馆对芝加哥西郊 Aurora 市进行投资访问。领馆代表与 Richard 市长以及中资企业代表团一行参观了 Aurora 当地的联丰集团旗下的太古广场。太古广场开发商、联丰集团董事长倪凌举先生就太古广场这一项目规划、开发理念与概念、前景规划等做了一番演讲。出访团一行还参观了 Aurora 当地的另一家中资企业 - 盛瑞北美。盛瑞北美的负责人 Hannah Han 介绍到由于公司需要加快国际化和多元化的发展步伐。在 Richard 市长的带领下, 代表团参观了 Aurora 市芝加哥奥特莱斯、Aurora 机场和 Aurora 市中心。在 Aurora 的市政厅里, 刘军代总领事亲切地为 Aurora 政府官员们送上代表中国 2019 年猪年的猪娃娃, 以促进中美文化交流。

On December 4th, a delegation of China General Chamber of Commerce - Chicago (CGCC-Chicago) Chinese member enterprises visited Aurora City, a western suburb of Chicago, along with representatives from the Chinese Consulate General in Chicago. Representatives from the Consulate and Aurora City Mayor Richard Irvin led the delegation members to visit Pacific Place, a subsidiary of the Lianfeng Group in Aurora. Mr. Lingju Ni, the developer of Pacific Place and the chairman of Lianfeng Group, gave a speech on project planning and development concepts of Pacific Place. The delegation also visited Shengrui North America, another notable Chinese-owned company in Aurora. Ms. Hannah Han, Head of Shengrui North America, introduced the fast pace approach for the development of the company under globalization and diversification. The delegation also visited the outlets in Aurora, Aurora Airport and the Aurora City Centre. In the city hall of Aurora, Consul General Liu Jun presented the Aurora government officials with a pig doll in celebration of the Chinese New Year of the Pig, promoting cultural exchange between China and the United States.

美国中国总商会-休斯敦 CGCC-Houston



3月9日,美国中国总商会-休斯敦(以下简称“总商会-休斯敦”)与会员企业美国元臣国际律师事务所及 Alliant Insurance Services, Inc. 携手举办了“跨境企业提升人力资源管理及消除安全生产隐患研讨会”。此次研讨会的主讲题目包括了美国企业安全生产政策,规范,案例分析,劳动雇佣,人力资源,股权分配规划设计,以及大型中资企业在美遭遇的人事雇佣专家座谈。总商会-休斯顿会长李少林出席了本次研讨会并致开场发言;前美国劳工部部长助理,联邦职业健康安全管理局主管负责人 Edwin Foulke 先生以及元臣律师合伙人陈帆律师分别做了主题演讲。来自总商会-华盛顿,涵盖了能源,化工,基建,金融投资及法律界的 70 余位会员出席了此次活动。

On March 9th, China General Chamber of Commerce-Houston (CGCC-Houston) member company Nguyen & Chen, LLP, and Alliant Insurance Services, held a seminar on improving human resource management (HRM) and eliminating potential safety hazards for cross-border enterprises. Topics covered included U.S. Occupational Safety and Health Administration (OSHA) regulations, policies, procedures and cases; labor hiring; human resources; equity allocation planning and design; and a panel discussion on how to hire experts for large Chinese companies in the United States. More than 70 members of CGCC-Houston attended the event, representing the energy, chemical, infrastructure, financial investment, and legal professions.

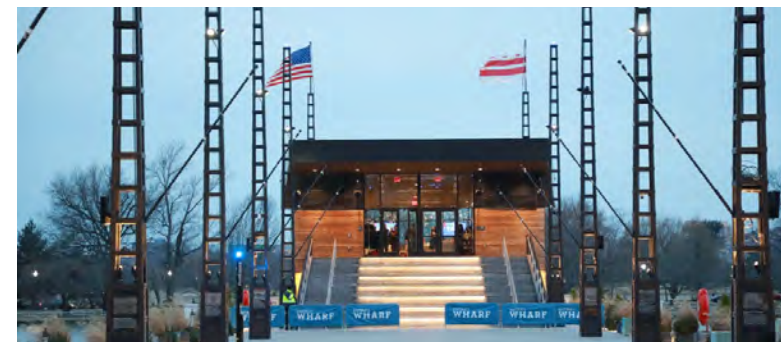
4月26日,美国中国总商会-休斯敦(以下简称“总商会-休斯敦”)会员协助并参与了中国驻休斯敦领馆主办的习近平主席博鳌亚洲论坛开幕式重要讲话宣介午餐会,解读习近平主席 4月初在博鳌亚洲论坛开幕式重要讲话。德克萨斯州州议员吴元之、阿尔玛文伦、美中合作委员会主席福斯特、美联邦众议员阿尔格林、皮特奥尔森选区办主任,以及大休斯敦地区合作委员会、亚洲协会德州分会、TM 安德森癌症中心、莱斯大学、休斯敦大学等美南地区各界代表近 300 人出席。午餐会由驻休斯敦总领馆副总领事王昱主持。李总领事结合介绍中国改革开放 40 年取得的成就,解读习近平主席在博鳌亚洲论坛 2018 年年会开幕式上的重要讲话,强调中国改革开放给中国带来了翻天覆地的变化,也给全世界带来了发展机遇,中国坚持对外开放的基本国策。

On April 26th, China General Chamber of Commerce - Houston (CGCC-Houston) and the Consulate General of the People's Republic of China in Houston jointly held a conference lunch titled, "Outcomes of the Boao Forum of Asia 2018" at the Hilton Hotel Post Oaks in Houston. At the event, Consul General Qiangmin Li introduced the outcomes of the Boao Forum and briefly presented President Xi's keynote speech from the Forum. The event was attended by more than 300 distinguished guests from both public and private sectors, including Texas State Representative Gene Wu, Congressman Al Green, and chairman of U.S. China Partnerships in Houston Charles Foster.



8月29日,美国中国总商会-休斯敦(以下简称“总商会-休斯敦”)在休斯敦顺利召开 2018 年会员及理事大会,近 50 家会员企业,90 余位会员及理事代表出席了本次会议。中国驻休斯敦总领事李强民总领事和美国中国总商会会长徐辰也一同参加了本次会议。李少林会长做 2017 年及 2018 年上半年工作报告,介绍了总商会-休斯敦这一年的发展情况、活动回顾、项目进展及未来计划。总商会-休斯敦近一年来共主办、协办并参与了二十余场活动,累计近 3000 人参加。除了为本地会员举办高质量及不同类型的活动,总商会-休斯敦一直致力于为会员企业提供多元化和全方位服务。今年更是加强与外州会员及总商会的紧密联系,扩大总商会-休斯敦中资企业在美南其他地区的知名度和影响力此次理事及常务理事大会上总商会休斯敦推选了代理会长。李少林会长因工作调动,无法担任会长一职。常务理事需从八家副会长单位中推选出一名代理会长主持总商会日常事务及工作直至选举年会上,常务理事一致推选中国石化美国公司 & 中国石化美国代表处崔光磊总经理担任代理会长一职。总商会徐会长也特别为李少林会长颁发纪念奖杯及蛋糕,诚挚感谢李少林会长自 2015 至 2018 三年来为总商会工作的辛勤付出。

On August 29th, China General Chamber of Commerce - Houston (CGCC Houston) hosted its Annual Member Meeting. Over 90 representatives from member companies participated in the meeting, while Consul General Qiangmin Li gave brief remarks. In the board of directors meeting, Chairman of CGCC Houston, Mr. Shaolin Li presented the annual work report. All the members discussed the work plan of next year, and board members suggested that CGCC Houston provide more customized services to members and host events focusing on different industries.



12月7日,美国中国总商会-休斯敦(以下简称“总商会-休斯敦”)在德州休斯敦 Hyatt Regency Houston/Galleria 酒店隆重举行第三届年会暨颁奖晚会。本次年会以期盼中美合作共赢,表彰中美杰出企业为主题。总商会-休斯敦会长、中国石化美国公司总经理崔光磊先生在开幕致辞中热烈欢迎各位嘉宾的到来,李强民总领事及其他贵

宾特别为 2018 年度取得辉煌业绩并对中美经贸关系及总商会-休斯敦的发展做出突出贡献的会员企业颁发了奖项。其中,中国石化国际事业(美洲)公司获得年度最佳会员奖,安永会计师事务所和三花国际(美国)公司获得年度社区贡献奖,中国交通建设(美国)有限公司和卫星石化美国公司获得年度最具影响力会员奖。本次年会上的另一个亮点是在晚会开始前,纪录片《善良的天使》进行了休斯敦首映仪式,中国驻休斯敦副总领事刘红梅女士发表致词。在影片中,总商会-休斯敦常务理事单位金龙铜管集团在阿拉巴马州的投资建厂项目为当地创造了大量就业机会,生动展示了中企在美投资与当地社区的紧密互动。影片的主创团队代表在现场与金龙铜管美国工厂总经理董顺德先生一同与观众分享影片幕后的故事。

On December 7th, China General Chamber of Commerce - Houston (CGCC Houston) hosted the "3rd Annual Gala and Award Ceremony" at Hyatt Regency Houston/Galleria in Houston, Texas. The event brought over 300 U.S. and Chinese business professionals, local state and county officials and community leaders together to celebrate the achievements of CGCC-Houston and its member companies in 2018. At the event, CGCC-Houston awarded PetroChina International (America) Inc. With the "Outstanding Member of the Year," Ernst & Young and Sanhua International Inc. as "Outstanding Community Contribution of the Year," and China Communications Construction (USA) Inc. and Satellite Petrochemical USA Corp. as the "Most Influential Company of the Year." CGCC-Houston also hosted a movie screening of the documentary "Better Angels" as part of the event. After the screening, Mr. Dong Shunde, the general manager of GD Copper USA, shared his story about how his company participated in the film and his experiences on developing business in the U.S. as a Chinese-funded enterprise.

美国中国总商会-洛杉矶 CGCC-Los Angeles



美国中国总商会-洛杉矶(以下简称“总商会-洛杉矶”)坚守承诺,进一步组织会员企业回馈生活和工作的社区。2018年通过与洛杉矶姐妹城市的合作,20名来自亚历山大汉密尔顿高中才华横溢的年轻爵士小音乐家们代表洛杉矶市访问了成都和上海。这是总商会-洛杉矶关注社区公益的第六个年头,也是为优秀美国青少年提供“感知中国行”,亲身体验中国文化的第二年。“感知中国行”进一步加深了美国新一代对中国及中国文化的了解,加强洛杉矶市与中国城市之间的友谊和交流。美国广播电视第七频道、南加州公共广播电台 KPCC、新华网、中国日报、侨报等媒体进行了系列报道。

China General Chamber of Commerce – Los Angeles (CGCC-LA) furthered its commitment to giving back to the local community. In 2018, through CGCC-LA's partnership with Sister Cities of Los Angeles, 20 talented young Jazz musicians from Alexander Hamilton High School represented Los Angeles in visits to both Chengdu and Shanghai, China. Now in its sixth year, CGCC-LA's Corporate Social Responsibility program continues to provide opportunities for outstanding American youth to experience China in a transformative and impactful way. The students' trip to China helped strengthen the friendship and exchange between youth in Los Angeles and cities in China.

On May 3rd, China General Chamber of Commerce – Los Angeles (CGCC-LA) supported the third annual China-California Business Summit held at the Beverly Hilton Hotel in Los Angeles. The event aimed to further advance and deepen the economic and trade cooperation between California and China. VIP speakers included Governor Jerry Brown, Minister Zhu Hong, Minister for Commercial Affairs at the Embassy of the People's Republic of China, Zhang Ping, Consul General of the People's Republic of China in Los Angeles among others. The Summit attracted more than 500 attendees including U.S.-China business and government leaders and delegations from seven provinces and cities in China. Four panel discussions around the topics of clean technology, e-commerce, advanced manufacturing, and artificial intelligence were held at the summit.

美国中国总商会-洛杉矶(以下简称“总商会-洛杉矶”)支持第三届中国-加州商务峰会,进一步推动中国有关省区市与美国加州之间的经贸合作。加州州长杰里·布朗发表主旨演讲,中国驻美国大使馆经济商务公使朱洪及中国驻洛杉矶总领事张平发表致辞。500余名中美经贸界人士,包括来自中国7个省市地区代表团,就清洁技术、电子商务、先进制造业和人工智能等4个议题,深度交流,探讨合作。



9月14日,美国中国总商会-洛杉矶(以下简称“总商会-洛杉矶”)举行秋季招待会,为企业会员们提供一次深入了解洛杉矶港(南加和北美的主要经济引擎)及交流分享的机会。逾60家企业及机构的120多位代表参加,反响热烈。

On September 14th, China General Chamber of Commerce – Los Angeles (CGCC-LA) hosted a Fall Mixer & Appreciation Reception, which included a harbor cruise with a closeup view of the Port of Los Angeles, the leading economic engine for Southern California and North America. The cruise was followed by a reception that extended appreciation to CGCC-LA members and partners. Over 120 executives from 60 member companies attended the event.

2019年2月20日,美国中国总商会-洛杉矶(以下简称“总商会-洛杉矶”)年度颁奖典礼暨晚宴在洛杉矶市Millennium Biltmore酒店隆重举行。中国驻洛杉矶总领事张平发表主旨演讲。George H. W. Bush Foundation for U.S.-China Relations 总裁兼首席执行官及德州大学奥斯汀分校中国公共政策中心执行主任 David J. Firestein 致辞。加州参议员 Kevin de León 主持女性领导力暨投资洛杉矶及创新主题对话。Metrolink 首席执行官 Stephanie Wiggins、洛杉矶县县政委员第一区经济及劳工发展主任 Hina Sheikh 和比亚迪美国公司总裁李柯分享了投资及创新给洛杉矶带来的机遇。逾350名中美政商界精英人士参加此次年度盛会。

当晚,总商会-洛杉矶对为洛杉矶分会及当地社区做出贡献的机构进行了表彰。总商会-洛杉矶会长、中航国际美国公司总裁张旭明向中国恒天北美、中国移动美国、中国检验认证集团北美有限公司、中国电信美洲颁发了年度优秀杰出会员企业奖。中国驻洛杉矶总领事张平和前洛杉矶郡郡长 Michael Antonovich 共同向中航国际美国、中国银行洛杉矶分行、比亚迪美国、国际维生素及五矿美国洛杉矶颁发中美合作卓越贡献及影响力奖。洛杉矶县县政委员会第五选区县政委员 Kathryn Barger 首席代表 Anna Mouradian 向上海振华重工北美、绿地美国、海航集团北美有限责任公司、艾兰得/国际维生素、中国工商银行美国、中国商用飞机有限责任公司美国、中国联通美洲及宣亚国际颁发年度企业社会责任卓越奖。AMPA at Hamilton High School、The Huntington 图书馆荣获了年度最佳合作伙伴奖。来自汉密尔顿高中爵士乐团的20位小音乐家们和 Jenny An 舞蹈工作室的小朋友们带来了精彩的文艺演出,赢得阵阵掌声。

On February 20th, 2019, China General Chamber of Commerce – Los Angeles (CGCC-LA) held its Annual Gala at the Los Angeles Millennium Biltmore Hotel. Ambassador Zhang Ping, Consul General of the People's Republic of China in Los Angeles and David J. Firestein, President and CEO of the George H. W. Bush Foundation for U.S.-China Relations made remarks at the event.



Kevin de León, California Senate President pro Tempore Emeritus moderated the Women Leadership Dialogue that brought together Stephanie Wiggins, CEO, Metrolink, Hina Sheikh, Economic and Workforce, Development Deputy, Los Angeles County's First District and Stella Li, President, BYD Motors LLC where they shared insights on foreign investment & innovation in Los Angeles. The event brought together over 350 business and community leaders from China and Los Angeles. At the event, four awards were presented to CGCC-Los Angeles member companies and partners in recognition of their significant contributions to the U.S.-China business environment and U.S.-China relations. The "Outstanding Member Company Award of The Year" was presented to CHTC(USA) Inc, China Mobile International (USA), CCIC North America Inc and China Telecom (Americas) Corporation. The "U.S. China Cooperation Contribution & Impact Award" honored AVIC Intl USA, Bank of China Los Angeles Branch, BYD Motors LLC, International Vitamin Corporation and Minmetals Inc(L.A.). The Community Excellence Award Of The Year was presented to ZPMC North America Inc, Greenland USA, Hainan Airlines, Aland/IVC, ICBC USA, COMAC America, China Unicom (Americas) Operations Ltd and Shunya International. AMPA at Hamilton High School and The Huntington Library were presented with the "Excellent Partner of The Year" Award for their contributions. The event also featured wonderful performances by the Hamilton High Jazz Ensemble and dancers from Jenny An Dance Studio.

美国中国总商会-华盛顿 CGCC-Washington D.C.



3月16日,美国中国总商会-华盛顿(以下简称“总商会-华盛顿”)举行了2018年一季度理事会。

On March 16th, China General Chamber of Commerce- Washington, D.C. (CGCC-D.C.) chapter held its First Quarter Board of Directors meeting.



4月,美国中国总商会-华盛顿(以下简称“总商会-华盛顿”)与AmCham China(中国美国商会)联合主办双边商界联谊会。中美商界50余位高层代表出席了此次联谊活动。活动加深了两国企业和商会间的信任和友谊。

In April, China General Chamber of Commerce- Washington, D.C. (CGCC-D.C.) held a joint reception with the American Chamber of Commerce in China (AmCham China), celebrating the partnership between the two organizations. More than 50 high level representatives from Chinese and American business circles attended the event.

5月5日,美国中国总商会-华盛顿以下简称“总商会-华盛顿”)为中国大使馆举办的“体验中国-中国驻美大使馆开放日活动”提供大力支持。在活动策划,视觉效果设计,科技展览部分的组织和实施等方面为大使馆做出诸多贡献。使馆对总商会提供的热情帮助表示高度认可。

On May 5th, China General Chamber of Commerce- Washington, D.C. (CGCC-D.C.) provided significant assistance to the Chinese Embassy's "Experience China" open house event, helping the embassy on event organization, visual design, and the science and technology exhibition. Over 3,200 people participated in the event.



6月1日,美国中国总商会-华盛顿(以下简称“总商会-华盛顿”)在弗吉尼亚州波尔克湖公园举行夏季团队建设烧烤活动。约50余位会员单位员工参与了此次活动,加强了会员单位之间的联系和友谊。一下午的活动中,尽是美食、游戏和欢声笑语。会员们得以放松、充电,能更好地迎接下半年的挑战和机遇。

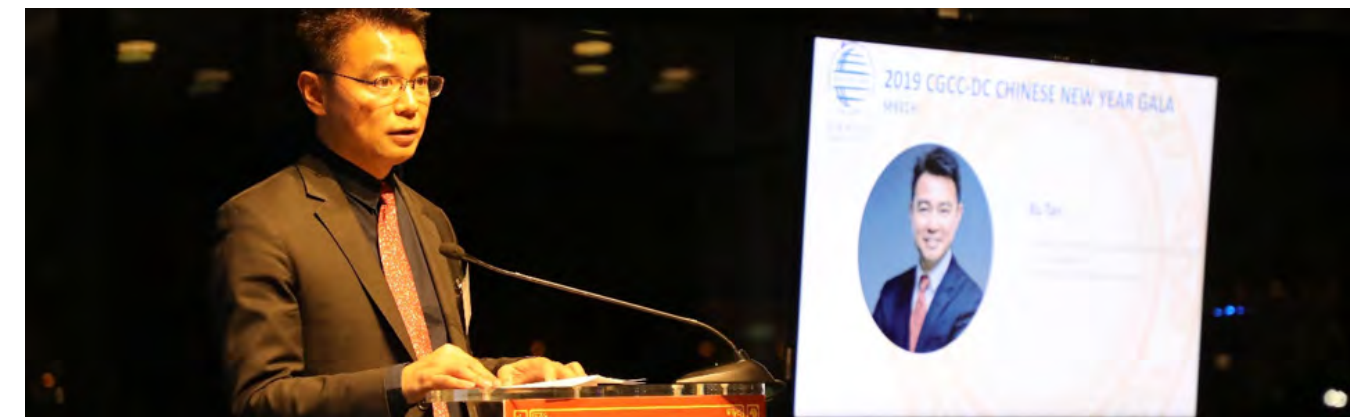
On June 1st, China General Chamber of Commerce- Washington, D.C. (CGCC-D.C.) chapter members gathered at Burke Lake Park in Fairfax, Virginia for a team-building cookout. More than 50 member organization employees were in attendance. Filled with food, games, and laughter, the cookout was a rare opportunity for members to connect in a less serious social setting. The members came away recharged and ready to welcome new challenges and opportunities in the second half of the year.

9月25日,美国中国总商会-华盛顿(以下简称“总商会-华盛顿”)举办中秋赏月活动。分会会员、中国大使馆经商处、美国外交部、马里兰州 D.C. 政府、以及与中美关系相关的十余家非营利机构聚集在一个屋檐下,赏月畅谈。通过本次活动,中美关系圈内的诸多决策者进一步了解了美国中国总商会的使命和目标。

On September 25th, China General Chamber of Commerce- Washington, D.C. (CGCC-D.C.) held its first Chinese Mid-Autumn Festival Celebration at Top of the Town in Fairfax, Virginia. Chapter members, local government officials and partners came together for a night of networking, traditional mooncakes and moon gazing.

12月,美国中国总商会-华盛顿(以下简称“总商会-华盛顿”)举行四季度理事会。分会会长,中国联通(美洲)公司执行副总经理,姜淳女士,因工作原因,已于2019年1月返回中国。经总商会-华盛顿理事会慎重讨论,推选原副会长,中国电信美洲公司总经理,谭旭先生为代理会长,主持分会工作。总商会-华盛顿现任理事会将于2019年到任。正式的理事会和会长选举将在2019年夏天举行。

In December, China General Chamber of Commerce- Washington, D.C. (CGCC-D.C.) held its last board meeting of the year. The Chairman of CGCC-D.C., Executive Vice President of China Unicom (Americas), Mrs. Jiang Chun announced she would return to China in January 2019. After formal deliberation, the CGCC-D.C. Board of Directors elected CGCC-D.C. Vice Chairman and President of China Telecom (Americas) Corporation, Mr. Tan Xu as Acting Chairman. The term of the current Board of Directors will end in 2019. A general election to formally elect a new Board and Officers is scheduled for the summer of 2019.



2019年2月19日,正值中国传统佳节元宵节,美国中国总商会-华盛顿(以下简称“总商会-华盛顿”)在华盛顿 District Wharf 隆重举行“美国中国总商会-华盛顿领区商会猪年新春晚宴”。此次年度盛会聚集了美国中国总商会会员单位,中国驻美大使馆代表、联邦及地方政府官员,中美关系智囊团成员及非盈利机构组织,共同见证了总商会-华盛顿在2018年的成长,同时借此机会一齐展望华盛顿分会作为华盛顿地区中美交流的重要平台在2019年能为中美各方企业及组织带来的机会。总商会-华盛顿代理会长、中国电信美洲公司总经理谭旭先生,美国资深外交官、前代理驻华大使、前驻华大使馆使团副团长 Dave Rank 先生及前 Illinois 州参议员 Mark Kirk 先生在会上发表了主旨演讲。

On February 19th, 2019, China General Chamber of Commerce - Washington, D.C. (CGCC-D.C.) held its annual Chinese New Year Gala at the Dockmaster Building in the District Wharf neighborhood of D.C. celebrating the new year and the Chinese Lantern Festival. The Gala was attended by CGCC-D.C. members, representatives from the Chinese Embassy, U.S. federal and state governments, think tanks and non-profit organizations with interests in China-U.S. relations. The participants looked back to CGCC-D.C.'s fantastic growth in 2018 and previewed the exciting opportunities for 2019. CGCC-D.C. Acting Chairman, China Telecom (Americas) Corporation President, Mr. Tan Xu; veteran Foreign Services officer, former Deputy Chief of Mission and Acting Ambassador at the U.S. Embassy to China, Mr. Dave Rank; and former U.S. senator from the State of Illinois, Mr. Mark Kirk; gave exciting remarks at the Gala.

会员风采

Member Activities

2018 年，总商会各会员企业在美蓬勃发展，成绩斐然。在发展业务的同时，亦不忘投身于社区建设及公益活动，践行企业社会责任，成为所在地区及行业的表率。总商会于 2018 年发展新会员 36 家。主新会员企业包括：Genworth Financial, Kirkland & Ellis, LLP, Dorsey & Whitney LLP, S.F. Express Corp, Aurora Hardwood West, etc.

In 2018, CGCC member companies achieved remarkable business success and supported many local community activities in the United States. In 2018, CGCC welcomed 36 new member companies, including: Genworth Financial, Kirkland & Ellis, LLP, Dorsey & Whitney LLP, S.F. Express Corp, Aurora Hardwood West, etc.

《财富》杂志发布 2018 年度世界企业 500 强排行榜，美国中国总商会 54 家会员企业荣耀登榜。

A total of 54 CGCC member companies ranked in the Global 500 on Fortune Magazine's 2018 annual Global 500 rankings.



54 Global Fortune 500 companies



~\$120 billion cumulatively invested



>1 million jobs indirectly supported



1 月 5 日，福耀志愿者在 代顿麦当劳爱心小屋制作正宗的中国热饭。志愿者准备的温暖食物被所有 35 位生病的小朋友的家人们所喜爱。志愿者出色的工作为 2018 年 FGA 志愿者的社区服务奠定了良好的开端。

On January 5th, Fuyao volunteers delivered authentic Chinese meals to Ronald McDonald House Charities (RMHC) of Dayton, Ohio. The delicious food was enjoyed by all in attendance. Fuyao volunteers' enthusiasm set the course for a year full of community service and giving.



1 月 29 日，河仁美国慈善基金会（由福耀集团创立）向代顿基金会捐赠 5 万美金，用于扶助福耀美国职工困难援助基金的正式运营。自此，代顿基金会正式受理并资助所有符合条件的福耀美国时薪工人在遭遇突发性财务困境后的财务扶助申请。

On January 29th, Heren Foundation USA, which was founded by Fuyao Group, donated \$50,000 to the Dayton Foundation to support the Fuyao Glass America Hardship Fund. Since then, the Dayton Foundation has accepted and funded all eligible financial aid applications from FGA's hourly associates who've experienced unexpected financial distress.



1 月，国泰银行之控股公司国泰万通金控获福布斯评为 2018 年全美最佳银行榜的第十二名，较 2017 年攀升七位。自 2012 年起，国泰万通金控一直被福布斯评为美国百佳银行之一，并在 2019 年 1 月名列前十强。In January, Cathay Bank's holding company Cathay General Bancorp was named number 12 on the Forbes 2018 "Best Banks in America" list, rising seven spots from 2017. Cathay General Bancorp has been named on the list since 2012, and was recognized in top 10 in 2019.



1 月 17 日，在由美国中国总商会举办的欢庆中国狗年慈善晚宴上，纽约大都会运输署总裁弗耶代表纽约州州长库墨向绿地集团授予“杰出社会贡献奖”，表彰绿地集团在推进“太平洋公园”等项目建设的同时，对美国当地社会经济发展所做出的贡献。张玉良总裁在领奖时表示，“受益于中国的改革开放，中国企业不断融入世界发展潮流，绿地集团为能够推动中美经贸友好交流和往来做出贡献而感到荣幸和骄傲”。

On the evening of January 17th, Greenland Group was honored by receiving the "Outstanding Community Contribution" Award at the CGCC Chinese Lunar New Year of the Dog Gala. Greenland Group was presented the award by Patrick Foye, President of MTA, representing New York State Governor Cuomo. The award recognized Greenland's great contribution to the community by developing transformative projects including Pacific Park Brooklyn. "Thanks to the economic reform and opening up in China, Chinese companies have been able to be fully immersed in the global development. Today, I feel deeply proud to receive this award on behalf of Greenland for its contribution to urban development in the US. Greenland takes great pride in being able to contribute to the Sino-US trade and exchanges," Chairman ZHANG said in his remarks.

猎聘·海外

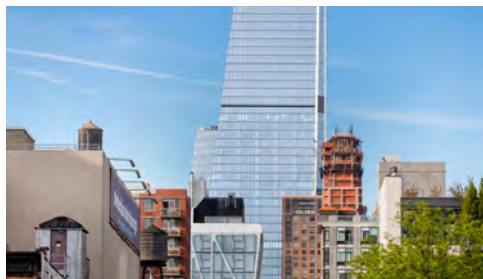
1月,猎聘海外团队在底特律帮助广汽研究院携手广汽乘用车举办了“广汽梦·筑未来”海外高级人才招聘交流会,现场吸引到300余名应聘者,包括在校学生、美籍华人等,现场交流提问气氛十分热烈,越来越多的优秀人才与企业负责人进行了进一步沟通,表达了服务广汽的意向。此次海外招聘会也受到了当地政府的支持,美国奥特朗郡郡长马修·布吉在会中谈到:“此次交流会不仅仅是一次汽车行业高端人才之间的专业水平交流,也是广州与底特律两大汽车之城的思想交流,我们十分欢迎。”

In January, Liepin Overseas was hired to help the GAC R&D Center and the GAC motor to hold the “GAC Dream. Building the Future” Overseas Talent Career Fair in Detroit, attracting more than 300 candidates, including students and young professionals. The on-site atmosphere was very enthusiastic. Many outstanding talents and employers had further communicated and expressed their intentions to serve GAC. The Career Fair was also supported by the local government. Matthew Buggy, the county magistrate of the Oakland County, Michigan, expressed: “This career fair is not only a professional exchange between high-end talents in the automotive industry. It is also the ideas-sharing between the two major cities of Guangzhou and Detroit.”



RELATED
瑞联集团

EY
Building a better
working world



1月,哈德逊城市广场10号获得美国绿色建筑委员会LEED白金认证,这也是LEED 2009年版生效之后纽约第一座获得此殊荣的商务办公楼。

In January, Ten Hudson Yards received a LEED Platinum certification, making it the first commercial office building in New York to receive such a rating since the LEED v2009 rating system went into effect.



2018 CES 中国之夜活动以“消费电子前沿与趋势”为主题,汇聚了来自世界各地的400多位行业领袖。在活动的主旨演讲中,安永美国合伙人,中国海外投资的市场主管张晓青,强调了美国和中国公司合作,使得双方成为颠覆性技术领域的世界领导者的重要性。安永全球和美洲人工智能主管基思·斯特里尔(Keith Strier)在中国之夜活动中主持了关于人工智能(ai)的小组讨论会,该小组探讨了人机交互的革命及其如何塑造消费电子产品。小组讨论会上中国信息技术公司科大讯飞(iFLYTEK)提供了最新的自动语音识别技术,整场讨论同步转录成中文字幕。

In January, CES China Night 2018 titled “Frontier and Trends of Consumer Electronics,” gathered over 400 industry leaders from around the world. In her keynote speech at the event, EY’s partner Shau Zhang, Market Leader of China Overseas Investment, highlighted the importance for US and Chinese companies to collaborate to become world leaders in disruptive technology. Keith Strier, EY’s Global and Americas AI Leader, also participated in the event, moderating a panel on artificial intelligence (AI) which explored the revolution of human-to-machine interaction and how it shapes consumer electronics.

Paul Weiss



2月1日,宝维斯合伙人朗杰律师获得了《钱伯斯》“亚太区终身成就大奖”,表扬他对亚洲法律事务的贡献。朗杰律师被誉称为“香港最知名的公司事务合伙人”之一、“二十多年来在亚洲私募基金投资项目处于领先地位”。此外,他在《钱伯斯》的律师榜单中连续十八年位居前列,其中包括在过去六年均被称为“星级律师”。

On February 1st, Paul, Weiss partner Jack Lange received the Chambers “Asia-Pacific Lifetime Achievement” award for his contributions to the Asian legal arena. Jack was recognized as “one of Hong Kong’s most highly reputed corporate partners,” working “at the forefront of Asian private equity deals for over two decades.” The citation also notes that Jack has ranked highly in the Chambers guides for 18 consecutive years, including as a “Star Individual” for the past six years.

Grant Thornton

2月,致同的泛亚地区资源团队在全国各地的办事处举办了农历新年庆祝活动,邀请当地企业庆祝这一庆祝盛典,体验不同的文化传统。在致同多元文化整体战略引导下,致同内部的特别资源团队也为员工提供额外的活动来建立和发展其领导技能。

In February, Grant Thornton’s Pan-Asian Business Resource Group hosted Lunar New Year celebrations in various offices throughout the country, inviting local business communities to celebrate the occasion and experience new traditions. In keeping with its culture of diversity and inclusion, Grant Thornton offers employees additional opportunities to network and develop leadership skills through its Business Resource Groups.



JLL



2月,JLL,一家从事房地产和投资管理的专业服务公司,被《财富》评为「世界上最受赞赏的公司」之一。作为备受赞赏的公司,JLL在多项指标上超越同行业公司,如投资价值和管理质量,以及社会责任感和人才吸引。JLL还在2018年2月被《Ethisphere》杂志评为「世界上最有道德的公司」之一。作为有道德的公司,我们在与客户、供应商和员工的互动中贯彻JLL的价值和文化内在的强烈商业准则和职业道德。这标志着JLL连续第十年获得这两项殊荣。

In February, JLL, a professional services firm that specializes in real estate and investment management, was recognized by Fortune magazine as one of the World’s Most Admired

Companies. As an admired company, JLL outperforms peer industry firms across dimensions such as investment value and quality of management to social responsibility and talent attraction. JLL was also recognized by Ethisphere as one of the World’s Most Ethical Companies in February of 2018. As an ethical firm, JLL embraces the strong principles of business and professional ethics innate to the company’s values and culture in interactions with clients, vendors and employees. This marks the tenth year in a row that JLL has received both recognitions.



2月, 中国银行作为主要赞助商支持美国三大艺术博物馆之一的芝加哥艺术博物馆举行的“吉金鉴古: 皇室与文人的青铜器收藏”特展。来自芝加哥艺术博物馆、北京故宫博物院、上海博物馆、美国各大博物馆和重要私人收藏的逾180件横跨商代至今3400多年的珍贵藏品同场展出, 是北美地区有史以来规模最大的青铜展。在展览顺利举办的同时, 中国银行还与芝加哥艺术博物馆在芝加哥市区合作举办了灯笼制作、舞龙舞狮等一系列中国新年庆祝活动, 取得巨大社会反响, 体现出中国银行对传播中华文化的热情和支持。

In February, Bank of China Chicago Branch Manager Mr. Xu, Kefei gave remarks at the “Mirroring China's Past: Emperors and Their Bronzes” exhibition event hosted by the Art Institute of Chicago. The special exhibit was the largest of its kind in the U.S., featuring over 180 ancient Chinese bronze artifacts. The Art Institute also hosted a Chinese New Year celebration and lantern design event. As the premier corporate sponsor of the exhibition, Bank of China was proud to promote Chinese history and culture in the U.S.

马斯卡廷 (Muscatine) 是位于美国密西西比河畔的一座城市, 隶属于艾奥瓦州。习近平主席曾两次到访马斯卡廷, 因此该市备受中美各界瞩目, 成为中美之间友好交往的象征。2月21日, 中国银行芝加哥分行支持举办了艾奥瓦州马斯卡廷市2018“欢乐春节”活动。来自中国的浙江省交响乐团为当地观众奉献了精彩的音乐会, 让满满中国年味洋溢这个美丽的中美友谊之城。

On February 21st, Bank of China Chicago Branch sponsored a Lunar New Year Concert in Muscatine, Iowa a city that President Xi Jinping has visited twice. Since then, Muscatine has had several cultural and business exchanges with China. This time, China's Zhejiang Symphony Orchestra performed while Muscatine residents learned more about and celebrated the Chinese New Year, strengthening the relationship between the city and the Chinese people.



2月, 哈德逊城市广场的第一栋销售型公寓15号大楼封顶, 高达900英尺, 永久的成为了曼哈顿天际线的一部分。该月也恰逢大楼销售过半, 这栋285套公寓的大楼施工和销售达到双里程碑。

In February, Fifteen Hudson Yards, the site's first tower with for-sale residences, topped out and now stands more than 900 feet in the air, forever taking its place in the new Manhattan Skyline. The construction progress also coincides with another building milestone as sales for the 285 condominiums have now surpassed 50 percent.



美国天马物流集团独家冠名的2018年第十四届美国华人春节文艺联欢晚会(又称: 天马物流之夜)于美国洛杉矶帕萨迪纳城市学院(PCC)的塞克森剧院(Sexson Auditorium)隆重举行。美国华人春晚是一个凝聚海外华人华侨力量、传播和弘扬优秀中华文化、促进海内外华人文化和情感交流的重要平台。晚会全面展示华人在海外自强



第三届《2018 胡润百富星雅航空洛杉矶之夜暨胡润美中关系杰出贡献颁奖典礼》汇聚了来自中美两国近400位政治、商业、文化等领域的贵宾。成为拉近中美关系、促进中美文化交流的重要桥梁。胡润美中关系杰出贡献颁奖典礼旨在表彰长期以来推动中美两国关系的中美政商精英。美国天马物流集团董事长、美国电商物流联合会会长罗豪荣获胡润百富“中美关系未来新星奖”。

On February 26th, Luo Hao, Chairman of LLP GLOBAL Inc. USA and President of the American E-Commerce Logistics Association, won the Hurun Report's "Future Star Award for Sino-US Relations" at the 3rd "2018 Hurun Report, Los Angeles Night and Hurun US-China Relations Outstanding Contribution Awards Ceremony". Hurun's China-US Relations Outstanding Contribution Awards Ceremony aims to recognize the Chinese and American political and business elites who have long promoted Sino-US relations. The event brought together nearly 400 VIPs from China and the United States in politics, business and culture.



2018年伊始, 中建美国公司在美国纽约布鲁克林地区承建的格瑞森湾大桥正式开放东线全部车道。2月27日, 项目正式通过验收, 实现实质性完工。格瑞森湾大桥连接纽约布鲁克林区、皇后区、斯坦顿岛、曼哈顿和长岛, 日车流量7万余辆, 是纽约地区重要的交通枢纽之一。由于该桥地处环境保护区, 中建美国严格监控每一环节的建设, 在确保高质量和环境零伤害的前提下出色完成项目施工, 并对人文环境的保护做出了巨大贡献。

China Construction America (CCA) opened the eastbound traffic lanes on the new Gerritsen Inlet bridge to public

不息、创业奋进、思乡爱国、乐观向上的精神面貌; 晚会节目包括大型歌舞、演唱、戏曲、器乐、小品、相声、情景剧等各种艺术表演形式。为了凸显在美国的地域背景, 晚会很多节目体现出与当地文化的交融, 包括美国的歌曲和舞蹈, 同时有各族裔的演员共同上台表演, 一起欢度中国春节。

On February 10th, LLP GLOBAL Inc USA served as the title sponsor for the 14th U.S. Chinese-American New Year Festival Gala (Tianma Logistics Night) held in Pasadena, California. The U.S. Chinese-American New Year Festival Gala is an important platform for rallying the strength of overseas Chinese, spreading and promoting Chinese culture, and cultural exchange between Chinese and overseas Chinese. The evening included a variety of artistic performances including large-scale song and dance, singing, opera, instrumental music, essays, cross talk, and melodrama. Many of the performances incorporated the different regional backgrounds and cultures throughout the United States through American songs and dances.



2月24日, 在第八届美国华人社团联合会领导机构于洛杉矶举办的就职典礼暨新春联欢晚会上, 天马物流集团董事长罗豪当选执行会长美国华人社团联合会已经发展成为由139个社团组成的大家庭。致力文化交流, 弘扬中华文化。促进中美合作, 推动家乡建设。加强横向关系, 支持友社活动。

At the 8th inauguration ceremony and New Year Gala of the Round Table of Chinese American Organizations held on February 24th, chairman of LLP GLOBAL Inc. Luo Hao was elected as the executive president of the organization. The Round Table of Chinese American Organizations has grown into a large family of 139 communities that together are committed to cultural exchanges, promoting Chinese culture, Sino-US cooperation and the construction of hometowns.

in January and received substantial completion for the project on February 27th, marking one of the project's most significant milestones. The major New York bridge connects Brooklyn to Queens/Long Island on the east and Staten Island/Manhattan on the west and carries about 70,000 vehicles per day. CCA successfully completed the project with high quality and minimal environmental impact and made great contributions to the protection of the human environment.



2月20日, 绿地洛杉矶英迪格酒店获颁《洛杉矶商业周刊》2017年度商业地产最佳酒店项目银奖。《洛杉矶商业周刊》专注报道洛杉矶地区的商业新闻, 每年根据商业地产项目的体量、质量和社区影响力评选年度最佳项目奖, 分酒店、医院、学校、写字楼等11个类别。在2017的年度评选中, 共有74个项目参选, 角逐11个分类奖项的金奖与银奖, 共22个项目获奖。绿地洛杉矶英迪格酒店于2017年3月31日开业, 位于洛杉矶市中心核心位置, 共350间客房, 项目创造了2700个就业岗位。在项目上建设过的建筑工人总计达1915人, 其中, 根据政府相关部门要求, 483人为初级学徒工。共有200多家当地企业及25个建筑工会分会参与酒店项目建设。酒店现有员工194人, 其中90%以上在当地招聘。

On February 20th, Hotel Indigo Los Angeles Downtown won the LABJ 2017 Commercial Real Estate Silver Award for "Best Hospitality Project." The Annual LABJ Commercial Real Estate Awards put on by the Los Angeles Business Journal (LABJ), a weekly newspaper and online news source, showcase the biggest and best commercial real estate projects with the most notable community impact throughout Los Angeles. The awards honor developers, architects and general contractors of each award-winning project. In 2017, 74 projects were nominated for the Awards, of which 22 projects won Gold and Silver Awards in 11 categories. Hotel Indigo officially opened for business on March 31st, 2017. Located in the heart of downtown Los Angeles, the 350-key Hotel Indigo have created 2,700 jobs, including jobs for 1,915 construction workers, among whom, 483 are apprentices. Additionally, 25 labor unions and more than 200 local businesses have participated in the hotel construction. Hotel Indigo now has 194 employees, with over 90% percent hired locally.



3月1日, 全球第一大电动汽车公司比亚迪在洛杉矶市中心与「国际钣金、空运、铁路和运输工人联合会」洛杉矶105分会(SMART)签署了协议: 承诺在接下来的三年内为员工提供有竞争力的薪金、良好的福利、扩大培训机会并加强工作中的员工保护措施等。洛杉矶郡督察委员苏莉丝(Hilda Solis)、英格伍德市长巴茨(James Butts)、格伦代尔市议员纳贾瑞安(Ara Najarian)等美国民选官员都到场祝贺。



On March 1st, BYD Coach & Bus (Build Your Dreams), the largest electric vehicle company in the world, and the International Association of Sheet Metal, Air, Rail and Transportation Workers Union (SMART) Local 105 formally signed the first collective bargaining agreement in the electric bus industry in the United States. "Our new contract with SMART is central to our strategy of creating a sustainable, highly skilled workforce that delivers quality and consistency in the manufacturing process," said Stella Li, Senior Vice President of BYD Company Limited & President of BYD Motors Inc. "Today's agreement is a turning point in American clean-technology manufacturing, demonstrating that partnerships like this can drive progress for the economy, the environment and working families."



3月8日, 绿庭资本与美国城市土地学会 Urban Land Institute (ULI) 联合主办中美房地产座谈交流活动。由中美跨国房地产投资专家、国际货币基金组织经济学家、跨国建筑设计事务所管理人分享在中国和美国的投资以及业务开拓经验。在场的来宾: 政府官员、学者、开发商、投资商、设计师、规划师、咨询师以及金融服务专业人士, 纷纷表示通过本次活动增进了对中国房地产行业的了解, 愿意进一步开放探讨美国房地产领域的宝贵经验和见解。

On March 8th, Greencourt Capital Inc. co-hosted a Sino-US real estate panel discussion event with the Urban Land Institute (ULI). The panelists shared their real estate investment experiences in the Chinese and US markets. The discussion was led by a senior China-US real estate investor, International Monetary Fund economist, and a multinational architectural engineering firm director. The government officials, developers, investors, designers, planners, consultants, and financial services professionals who attended the event expressed that they deepened their understanding of the Chinese real estate industry through their attendance and are willing to further openly communicate their valuable experiences and insights in the real estate sector.

Paul Weiss

3月9日, 宝维斯协助惠普以10.5亿美元收购三星的打印机业务, 被《亚洲商法双月刊》评选为“年度最杰出交易”, 以项目的重要性、复杂性、创新性赢得了美誉。

On March 9th, HP's acquisition of Samsung's printer business for \$1.05 billion, in which Paul Weiss represented HP, was recognized as one of Asia Business Law Journal's "Deals of the Year." Winners were chosen based on significance, relevance, complexity and innovativeness.

3月12日, 在美国加州首府萨克拉门托的立法仪式上, 加州第49众议员选区众议员周本立先生授予比亚迪美国分公司总裁李柯女士“年度女性”的荣誉证书, 以表彰其带领的比亚迪为加州乃至美国作出的杰出贡献。每年3月是美国的“妇女历史月”, “年度女性”颁奖活动正是本月的重头戏之一。

“作为比亚迪的女性高管, 李柯女士取得了重大成就, ‘年度女性’称号实至名归。”周本立先生表示, “比亚迪是全球最大的新能源汽车企业, 也是北美最大的纯电动大巴制造商。李柯和她的团队长期致力于清洁和可再生能源技术的发展, 为加州乃至全世界创造了众多就业岗位, 她代表了女性在领导力和企业家精神方面的成功。”

On March 12th, Stella Li, Senior Vice President of BYD Company Limited & President of BYD Motors Inc., was honored by the California Women's Legislative Caucus with the Woman of the Year award to recognize her achievement for leading the transition to a zero-emission transportation future and creating hundreds of jobs in California. Assembly member Ed Chau nominated Ms. Li, a resident of the San Gabriel Valley, as the Woman of the Year for the 49th Assembly District. The Woman of the Year award was founded in 1987 by Assembly members Bev Hansen and Sally Tanner.



3月, 招商银行赞助纽约爱乐乐团在亚洲的巡回演出, 此次巡演是一次东西方文化的碰撞与结合, 精彩的演出受到听众的广泛好评。招商银行与纽约爱乐乐团本次的合作, 成功推动了中西文化与艺术交流。招商银行作为一家全球性银行, 致力于构筑中国与世界各地的文化桥梁, 并且希望能尽其所能回馈社会。

In March, China Merchants Bank sponsored The New York Philharmonic (NYP) Asia 2018 Tour and gladly invited esteemed guests to share the symphonic art of both China and the United States. This collaboration has successfully helped promote cultural and art exchange between China and US. As a global bank, China Merchants Bank is committed to bridging cultural connection between China and the rest of the world and is highly devoted to giving back to the community.



3月25日, 福耀玻璃美国公司的包边部门在代顿麦当劳爱心小屋举办志愿者服务活动, 在那里志愿者帮助清洁和消毒儿童玩具和家具。经过13位福耀志愿者的辛勤努力, 房间焕然一新。爱心小屋在福耀玻璃美国公司的脸书页面上写下以下留言: 衷心感谢你们支持我们的家人!

On March 25th, the FGA Encapsulation Department took the lead on a volunteering event at RMHC of Dayton, where they helped clean and sanitize children's toys and furniture. The volunteers' exceptional efforts made the rooms shine like new. MHC left the following message on the FGA's Facebook page: "Thank you for supporting our families!"



中國建築
CHINA CONSTRUCTION AMERICA

3月28日, 中建美国投资、开发并建设的美国新泽西泊·岸高档产权公寓顺利封顶。泊·岸位于新泽西州泽西市哈德逊河畔, 包含公园大道75号与临岸公馆两栋, 是泽西市新港地区近十年来首个滨水高档产权公寓。中国驻纽约总领事章启月大使在封顶仪式上表示, 泊·岸项目是中美合作双赢的典范, 既满足了与日俱增的市场需求, 为人民提供最理想的居住环境, 也为拉动当地经济、创造就业做出贡献。新泽西泽西市市长史蒂文·富勒普表示, 泽西市十分期待并欢迎泊·岸项目, 相信该项目将为新港水岸社区注入新的活力。

On March 28th, China Construction America (CCA) celebrated the topping out of Park and Shore, a luxury condominium development on Jersey City's Gold Coast. As Newport's first waterfront condominium building in nearly 10 years, Park and Shore is comprised of two distinct buildings, 75 Park Lane and Shore House. At the topping off, Jersey City Mayor Steven Fulop said Park and Shore will be an incredible addition to Jersey City's waterfront. Chinese Consulate General in New York Ambassador Zhang Qiyue noted that Park and Shore sets a good example of American and Chinese cooperation, which will enhance Jersey City's vibrant community and create jobs for the local people.

中國銀行
BANK OF CHINA



4月7日, 中国银行芝加哥支持芝加哥大学举办了芝加哥大学2018年度“中国论坛”, 本届论坛的主题为“变革时代的中美对话”。

On April 7th, Bank of China Chicago Branch Sponsored the UChicago Graduate China Forum titled: "U.S.-China Dialogue in an Era of Transformation".

猎聘·海外



4月, 由猎聘海外主导的“2018 猎英行动北美峰会春招行”历经南加州大学、加州大学洛杉矶大学、宾大沃顿三站, 囊括28家企业、百余职位, 到场近3000人, 收到高质量简历超5000份, 涵盖全美精英管理、金融、IT等人才。同时, 在招聘会现场, 猎聘海外及到场企业与名校精英候选人深入交流, 传达企业文化与理念, 简单介绍国内就业环境及发展方向。猎聘网创始人兼CEO戴科彬也不远万里从国内总部赶来, 给到场同学带来最新的国内就业形势、政策分析。通过此次北美峰会春招行, 猎聘海外不仅为海外学子带来了国内外丰富优质的工作机会, 更进一步打造了为北美留学生服务以及搭建中美就业桥梁的专业形象。

In April, Liepin Overseas led the "2018 Hunting Action North American Summit" job recruiting event at University of Southern California, the University of California at Los Angeles, and the Wharton School of the University of Pennsylvania. The event presented more than 100 job opportunities from 28 companies and attracted nearly 3,000 people. Companies at the event received over 5,000 high-quality resumes from elite management, finance, IT and other work fields in the United States. Through the Summit, Liepin Overseas not only presented international students with a wealth of quality work opportunities, but the summit itself presented a high professional standard for Job recruiting services in North America.



EY
Building a better working world

安永美国中国海外投资服务团队(COIN)于4月7日至9日在波士顿参加了2018年哈佛中国论坛。论坛汇集了1200多位工商界、学术界和政治界领袖, 以及中美两国学生, 就中美关系的趋势、机遇和问题进行了建设性对话。在论坛上, 安永美国中国海外投资服务团队负责人张晓青组织并主持了由中国工商银行美国总经理张剑宇博士、中国交通建设集团美国公司总裁易路平、中国电信美洲公司总裁谭旭、中国石油美洲公司总裁李少林以及美国中国能源中心副主任兼西弗吉尼亚大学中国事务州长助理孙庆云博士等专家组成的基础设施专家组讨论会。专家组成员就世界各地不断增长的基础设施需求交换了意见, 并阐述了该行业面临的主要挑战, 涉及融资、研发、社会环境可持续性、人才和国际合作5个方面。由于中美基础设施产业互补性, 专家组成员对中美双方在基础设施方面共同努力, 迈上新台阶的前景表示乐观。

From April 7th to April 9th, EY Americas China Overseas Investment Network (COIN) participated in the 2018 Harvard China Forum in Boston. The Forum brought together more than 1,200 leaders in business, academia and politics, as well as students from the US and China, to conduct constructive dialogues on the trends, opportunities and issues the US and China relations. At the forum, Americas COIN Market Leader Shau Zhang organized and moderated the Infrastructure Panel featuring experts Dr. Jianyu Zhang, ICBC USA General Manager; Norman Yi, President of China Communications Construction Corporation USA; Steven Tan, President of China Telecom Americas; Shaolin Li, President of PetroChina America and Dr. Qingyun Sun, Associate Director of US-China Energy Center and Governor's Assistant for China Affairs at West Virginia University.



04
APR

RELATED 瑞联集团



4月，瑞联集团创始人及董事长斯蒂芬·罗斯先生、首席执行官杰夫·布劳先生以及总裁布鲁斯·比尔荣登《商业观察家》杂志最具影响力百大人物的第三名。

In April, Chairman and Founder Stephen Ross, Chief Executive Officer Jeff Blau and President Bruce Beal of Related Companies ranked together at No.3 in the Commercial Observer's Power 100.



2018年新社物科技有限公司持续发展，在美影响力进一步扩大，公司参加了4月10至11日在新泽西举行的东部原料展会，通过展会向美国的保健品行业展现了公司的新科技，新概念，公司在美国保健品行业的影响力也得到进一步提升，扩大了公司的知名度，开拓公司保健品原料的销售市场。

In 2018, Xin Du continued to develop and further its influence within the United States market, participating in SupplySide East's exhibition in New Jersey from April 10th to 11th. At the event, Xin Du introduced and launched its new technology and concepts to the U.S. health care industry. The company's participation in the event promoted its influence and company image to the U.S. health care industry as well as opened up the sales market for the company's raw materials in U.S.



4月9日，福耀玻璃美国公司夹层部门的志愿者前往代顿食品救济仓储中心帮助重新包装捐赠物品。超过100盒青椒，西葫芦和四季豆被重新包装成数百个小包装，使得仓储中心的捐赠运输更加高效。志愿者的扎实工作为他们赢得了代顿食品救济仓储中心的大大认可：“非常感谢来自福耀玻璃美国的伟大志愿者！他们是一支如此出色的团队，我们感谢他们抽出时间为迈阿密山谷服务！”

On April 9th, FGA Lamination Department volunteers went to The Foodbank in Dayton to help with donation repacking. More than 100 boxes of green peppers, zucchinis and green beans were repacked into hundreds of small, individual packages, making delivery much more efficient. The volunteers' solid work earned the following recognition from The Foodbank: "A huge thanks to the great volunteers from Fuyao Glass America! They're such a great team and we appreciate their taking time out of their schedules to serve the Miami Valley!"



4月19日，纽约总领馆章启月总领事参观视察福耀玻璃美国公司。在她参观工厂并与一些员工会面后，她评价说：福耀提供了一个各国之间的贸易与合作是如何互惠互利的经

典“案例研究”。她还赞叹，“在很短的时间内，他们创造了一个奇迹”，“他们在俄亥俄州的代顿创造了这么多的工作。”

Ambassador Zhang Qiyue visited FGA on April 19th. After touring the plant and meeting with employees, she said Fuyao provides a “case study” of how trade and cooperation between countries can be mutually beneficial. She continued, “Within a short period of time, they have created a miracle. They have created so many jobs in Dayton, Ohio.”

中国投资有限责任公司 CHINA INVESTMENT CORPORATION



4月17日至18日，中投公司与高盛集团在美国芝加哥联合举办中美产业合作峰会。来自中美两国政商界人士就加强中美商贸、投资关系进行了深入交流，就如何利用贸易和投资促进企业发展、开拓新市场、创造就业展开了积极讨论。保尔森基金会主席、美国前财政部部长亨利·保尔森，中国驻美大使崔天凯，中国国际贸易促进委员会会长姜增伟，北京市副市长殷勇，美国前商务部部长佩尼·普里兹克，肯塔基州州长马特·贝文，威斯康星州州长斯科特·沃克，中国工业和信息化部总经济师王新哲，以及来自工业、制造业、消费、医疗与服务行业的百余位中美企业家代表参加了此次峰会。

From April 17th -18th, The Goldman Sachs Group, Inc. (NYSE: GS) and China Investment Corporation (CIC) hosted the US – China Business Summit, convening senior business leaders and government officials from China and the United States to discuss opportunities to build and strengthen commercial and investment ties between the two countries. Discussions centered on how increased and reciprocal trade and investment relations between the two countries can help businesses grow, find new markets and create jobs. The agenda included sessions with key leaders in business and government, including: Henry M. Paulson, Jr., Chairman of the Paulson Institute and Former U.S. Secretary of Treasury, Cui Tiankai, Chinese Ambassador to the U.S., Jiang Zengwei, Chairman of China Council for the Promotion of International Trade, Yin Yong, Vice Mayor, City of Beijing, Penny Pritzker, Former U.S. Secretary of Commerce, Matt Bevin, Governor of the State of Kentucky, Scott Walker, Governor of the State of Wisconsin, and Wang Xinzhe, Chief Economist, China Ministry of Industry and Information Technology.

MORRISON FOERSTER



国际律师事务所美富分别于4月和10月发布两份半年度《技术并购行业领袖调查》报告，对技术领域的并购趋势进行分析和预测。由451 Research与美富合作进行的《技术并购——行业领袖调查》已经完成了14期。每半年度，451 Research和美富向来自投资银行、公司或并购高管，以及律师、风险投资、私募股权专业人员及其他并购从业人员发送调查问卷。绝大多数受访者为美国交易者及顾问，也有部分受访者来自亚洲。本年度的调查报告显示，受访者预测未来12个月的技术并购仍将保持较为强劲势头。

Morrison & Foerster, a leading global law firm, released two semi-annual reports on Tech M&A Leaders' Survey in April and October 2018, respectively, and announced the forecast for the tech M&A market. Now in its 14th edition, the M&A Leaders' Survey from 451 Research and Morrison & Foerster drew responses, primarily from investment bankers and C-level or M&A executives, with the remaining responses coming from lawyers, VCs, PE professionals, and others in the M&A community. A large majority of the responses were from dealmakers and advisers based in the United States, with some of the respondents from Asia. The surveys showed that dealmakers expect technology M&A to remain robust over the next 12 months.

05

MAY



5月8日，全球知名慈善组织“阳光计划”（Project Sunshine）在纽约西普里亚尼第42街举行年度慈善晚宴，比亚迪集团高级副总裁兼比亚迪北美分公司总裁李柯女士受邀出席晚宴，并荣膺“商业领袖”奖。“阳光计划”致力于为患病儿童及其家属提供免费的住院治疗服务，自1998年创建以来，服务对象已拓展至全美175个城市，并在肯尼亚、以色列和加拿大设有分部。2006年进入中国，每年服务超过1万名患儿及其家属。创始人Joseph Weiglus指出，“阳光计划非常关注子孙后代的福祉，而比亚迪一直以来坚持发展清洁能源，改善空气污染，给下一代营造一个健康清洁的生活环境，这与我们的慈善理念不谋而合。”

On May 8th, Senior Vice President of BYD Company Limited & President of BYD Motors Inc., Stella Li was honored with the Business Leadership Award at Project Sunshine's annual benefit celebration. The gala, now in its 15th year, was held in New York to celebrate the supporters, volunteers, patients, and families of Project Sunshine. Project Sunshine is a non-profit organization that provides free creative educational and recreational programs for children in hospitals in the US and overseas, including China. Ms. Li has risen quickly through the corporate ranks at BYD since joining the Shenzhen-based company as a marketing manager in 1996. Under her leadership, BYD opened an electric bus factory in Lancaster, California four years ago.

5月9日，美国第三大机场——洛杉矶国际机场宣布购买20台比亚迪纯电动大巴，组建全美最大的纯电动机场大巴车队。洛杉矶市长Eric Garcetti在2015年4月首次提出洛杉矶“可持续发展的城市规划”，希望在2025年之前将温室气体排放减少到1990年基线水平的45%以下。比亚迪纯电动机场大巴车队的到来，将助力洛杉矶市尽快实现目标。比亚迪绿色大巴在美国越来越受欢迎，如今已成为美国纯电动大巴市场的主导者，占据50%以上的市场份额，累积了包括斯坦福大学、加州大学洛杉矶分校、Facebook和洛杉矶郡大都会交通局等在内的40多个优质客户，大巴足迹遍布全美30多个州。

On May 9th, Los Angeles World Airports (LAWA) announced the purchase of 20 units of BYD battery-electric buses for Los Angeles International Airport (LAX), the largest fleet of its kind in the United States. The new fleet, which will replace all of its diesel-operated buses, will be used for airfield passenger transportation. "With the introduction of these new electric buses, LAX will have the largest fleet of electric airfield buses at an airport in the U.S., transporting us to a cleaner and quieter future for buses," said Michael Christensen, LAWA's Deputy Executive Director for Facilities Maintenance and Utilities Group. "These buses are smart for both the environment and our bottom line, and we're excited to start rolling them out in the coming year."



5月24日，世贸中心洛杉矶组织（World Trade Center Los Angeles）在洛杉矶举办Select LA年度投资峰会，比亚迪荣膺首届“外商直接投资年度奖”。该奖项旨在表彰比亚迪为美国所创造的就业机会，以及为当地经济发展所做的卓越贡献。比亚迪高级副总裁兼北美分公司总裁李柯女士出席峰会并领奖。“比亚迪从1999年进入美国市场至今，已经累计投入3亿美金，目前兰卡斯特大巴工厂已为超过800名当地居民提供优质就业岗位，”李柯表示，“世贸中心洛杉矶组织认可了我们对当地经济发展所做的积极贡献，我非常骄傲。”

New energy technology company BYD was named the recipient of the inaugural Select LA Foreign Direct Investment (FDI) "Award of the Year". The award was presented on May 24th at the World Trade Center Los Angeles (WTCLA) during the annual Select LA Investment Summit. BYD was chosen for making significant contributions to the local economy, attracting new investment to the region, creating good paying permanent jobs, and improving the environment. "We are proud that WTCLA recognized BYD's positive impact on the LA economy, especially our ability to improve the workforce through higher wages and job growth," said Stella Li, Senior Vice President of BYD Company Limited & President of BYD Motors Inc., who accepted the award on behalf of the company.



5月17日，美国博胜纳力律师事务所纽约办公室管理合伙人、房地产与金融服务部门的创始人与名誉主席Dan Flanigan律师，在纽约与一百多位房地产与金融专业人士分享了关于中美房地产金融的法律知识，并分析了相关的机会与挑战。

On May 17th, Dan Flanigan, Polsinelli law firm's New York office Managing Partner, the founder and Chair Emeritus of the firm's Real Estate and Financial Services Department, shared his expertise and insights in the current opportunities and challenges for real estate finance in the US and China with over 100 real estate and financial professionals in New York.

5月31日，美国博胜纳力律师事务所所在纽约举办了与“美国国务院国际访问领袖计划”邀请来宾的座谈会。本所知识产权法合伙人、纽约知识产权律师协会现任主席和美国专利商标局公

共咨询委员会委员，Peter Thurlow 律师与数位参与该项目的中国知识产权法庭主审法官和商标局领导干部，以及美国的相关行业协会和企业家代表，探讨了知识产权在中美两国的执行与保护。

On May 31st, Polsinelli law firm held a symposium with the visitors invited to the United States under the auspices of the Department of State's International Visitor Leadership Program in New York. Peter Thurlow, the firm's intellectual property shareholder, the current President of the New York Intellectual Property Law Association (NYIPLA) and the USPTO's Patent Public Advisory Committee member, discussed with several presiding IP judges and trademark office officials from China, and related industry associations and entrepreneur representatives from the U.S. on the intellectual property rights enforcement and protection in the U.S. and China.



5月17日，绿庭资本在纽约Sofitel酒店举办主题为《新形势下中美房地产金融的机遇与挑战》的研讨会暨绿庭纽约办公室开业仪式。现场汇聚了近200位中美房地产、金融界杰出人士展开深度讨论，他们表示对中国的房地产长期关注。活动给与会嘉宾带来了诸多启发，促进了中美业界加强合作的共识，也增加了迎接机遇与挑战的信心。

On May 17th, Greencourt Capital Inc. held a seminar on "The Opportunities and Challenges of Sino-US Real Estate Finance under the New Situation" at Sofitel Hotel in New York City. The event also marked the grand opening of Greencourt Capital's New York office. The on-site seminar brought together nearly 200 Chinese and American real estate and financial experts to conduct in-depth discussions. At the event, the panelists expressed long-term concern for real estate in China. The event brought tremendous inspiration to the guests, promoted the consensus of the Chinese and American industries to strengthen cooperation, and increased confidence in dealing with opportunities and challenges.



5月18日，德汇律师事务所（Dorsey & Whitney LLP）英国和美国律师团队正式宣布，公司为英国全球体育媒体公司DAZN Group（前身为Perform Group）和英国领先的拳击承办公司Matchroom Boxing的10亿美元合资企业提供了法律意见。该合资企业成立了一个新的美国拳击承办公司（Matchroom Boxing USA），将在接下来的八年中每年在美国举办16场重大拳击比赛，所有这些将在美国DAZN平台上播放。DAZN常被描述为“体育界的网飞（Netflix）”，并已在日本、德国、加拿大、奥地利和瑞士成功运营。该交易于2018年4月成功完结。

On May 18th, it was announced that a team of Dorsey & Whitney's U.K. and U.S. based lawyers advised on the \$1 billion joint venture between DAZN Group (formerly known as Perform Group), a global sports media company based in the U.K., and Matchroom Boxing, the leading boxing promoter in the U.K. The joint venture established a new U.S. boxing promoter (Matchroom Boxing USA) which will stage 16 major boxing events in the United States each year for the next eight years, all of which will be streamed on DAZN in the U.S. DAZN, which is often described as a "Netflix for sports," already operates successfully in Japan, Germany, Canada, Austria and Switzerland. The transaction closed in April 2018.



5 月份，中国银行纽约分行成功参与切尼尔公司子公司 Cheniere Corpus Christi Holdings 总金额 61 亿美元的高级有抵押银团定期贷款项目，该贷款将用于 Corpus Christi 液化天然气项目建设。切尼尔和中石油签订的 LNG 出口协议是美国特朗普总统高访见签项目，具有支持美国 LNG 出口中国，改善中美贸易逆差的战略意义。

In May, BOCNY successfully participated in a \$6.1 billion senior secured syndicated term loan project for Chenier's subsidiary Cheniere Corpus Christi Holdings. This loan will be used for the construction of the Corpus Christi LNG project. The LNG export agreement signed between Chenier and PetroChina was a high profile project negotiated during President Trump's visit to China in 2017. It has the strategic significance of supporting the US LNG export to China and contributing to a more balanced Sino-US trade relationship.



5 月 19 日至 5 月 30 日，在纽约分行指导下，纽约皇后分行联合当地大都会美术协会及长岛华人协会冠名支持并参与了由 9 位中美华人艺术家在纽约法拉盛文艺中心举办的名为《此岸》的艺术展览，免费对社区民众开放，通过艺术平台将世界华人连结一起，传播中美两地学习和生活的正能量，促进社区文化精神层面的相互交流。

From May 19th to May 30th Bank of China USA, through its Queens Branch, supported an art exhibition with the Metropolitan Association of Fine Art and the Long Island Chinese American Association in Flushing. The non-profit exhibition hosted nine artists from China and was open to the public for free. It aimed at providing an art platform to connect the Chinese community around the world and encouraged a creative style of learning between China and the U.S. while promoting cultural exchange and communication in the local community.

位于洛杉矶 Pomona 地区的 Double Tree by Hilton 于 2018 年 5 月正式开张，并且该酒店内部还有 VITA 意大利餐厅同时开业。这是由上海建工美洲公司开发投资，并引进希尔顿 Double Tree by Hilton 品牌的全服务型酒店。开张至今，受当地商务及度假休闲客户欢迎。

The DoubleTree by Hilton hotel, located in Pomona Los Angeles, officially celebrated its grand opening in May, which includes the VITA Bar & Grill Italian restaurant. This is a full-service hotel developed by SCG America. Since the grand opening, the hotel has become the top choice for business travelers and tourists alike.



6 月，中国人寿系统高管人员及系统内投资业务相关负责人一行赴美，与在美合作伙伴高盛、贝莱德、摩根大通及路博迈等知名金融机构，就美国资本市场形势、金融科技行业发展及保险机构大类资产配置等问题进行了调研，双方表示将进一步加强沟通及合作。

In June, Senior Management executives of China Life, together with other China Life investment business executives, visited the U.S. to hold in depth discussions with their U.S. business partners including Goldman Sachs Asset Management, Blackrock, JP Morgan Asset Management, Neuberger Berman etc. During these discussions, China Life executives exchanged views on topics such as U.S. capital market overview, fintech industry, asset management strategy of insurance organizations, and indicated that further communication and cooperation would be implemented in the future.



6 月，国泰银行发表首份《国泰银行 | 加州大学洛杉矶分校安德森预测中心美中经济报告》，这份报告是国泰银行对预测中心进行赞助合作的成果之一。这两所机构的合作还包括邀请预测中心的专家为国泰银行的经济展望活动演讲。国泰银行希望借此为客人及公众提供具有建设性的经济资讯。

In June, Cathay Bank announced the inaugural Cathay Bank/ UCLA Anderson Forecast U.S.-China Economic Report as part of a sponsorship relationship with UCLA Anderson Forecast. The Forecast speakers also headline the bank's economic outlook events, enhancing the bank's ability to make available useful economic information to customers and the general public.



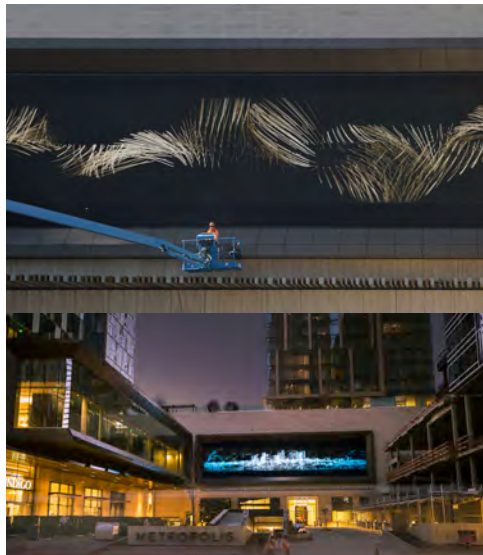
6 月 6 日，国家电网公司智慧车联网项目荣获美国爱迪生电气协会（EEI）颁发的 2018 年度国际爱迪生奖，国家电网公司由此成为首个获得该项殊荣的中国电力企业。爱迪生奖始于 1922 年，由美国爱迪生电气协会负责评选，用于表彰电力工业领域中在引领、创新、贡献方面做出卓越成就的电力公司，被公认为是业界的最高荣誉。本次获奖，既是国家电网公司能源互联网发展理念的最好诠释，又是国家电网公司国际影响力的最佳展示。截至 2018 年 11 月底，国家电网公司已累计建成充换电站 6286 座、充电桩 5.6 万个，其车联网平台已成为全球最大的电动车充电网络。

On June 6th, State Grid Corporation of China (SGCC) received the Edison Electric Institute's (EEI's) 2018 International Edison Award, the U.S. electric power industry's most prestigious honor. SGCC developed the Smart Internet of Vehicles EV Charging Network, which allows the company to expand its EV capacity. In the process, SGCC overcame significant barriers to success, including a lack of standards for manufacturers, to build the largest EV charging network in the world. SGCC has established, maintained, and continuously expanded the world's largest EV charging network and EV service platform. It has constructed 6,286 stations and 56,000 charging piles throughout China.



6 月 2 日，为庆祝远大集团成立 30 周年和远大美国成立 20 周年，远大美国在新泽西州普林斯顿举办了远大可持续论坛和夏季庆祝活动。参加人数超过 100 人，其中包括中国驻纽约总领事馆经济商务领事周善青。在庆祝活动的开场白中，周善青称远大是在美国开展业务的先驱者之一，“20 年前，远大来到美国，并在此过程中成为中美之间的长期桥梁建设者。”在远大美国可持续发展论坛中，王曙光总经理详细阐述了远大在过去的二十年中在美国市场的核心价值，并充分说明了远大能源产品和服务为可持续发展和人类未来所带来的机遇。

On June 2nd, in celebration of BROAD group's 30th Anniversary and 20th Anniversary of BROAD USA, BROAD USA hosted the BROAD Sustainable Forum and summer celebration in Princeton, New Jersey. Over 100 participants including Zhou Shangqing, Commercial Counselor of China's Consulate General in New York attended the event. In his opening remarks at the celebration, Mr. Zhou referred to BROAD as one of the pioneers in establishing operations in the US. "BROAD came to the US 20 years ago, and in the process became a longtime bridge-builder between China and the US". BROAD USA's General Manager Sunny Wang, elaborated on the core values of BROAD's business in the US market in the last twenty years, and thoroughly illustrated the opportunities of BROAD energy products and services for sustainable growth and humanity's future.



6月15日，Americans for the Arts 机构在科罗拉多州丹佛举办的年会上，公布了 Public Art Network Year in Review 大奖专家评审会选中的 49 个全美最佳公共艺术项目，由绿地美国出资制作的 ConvergenceLA 荣幸上榜。ConvergenceLA 位于绿地美国开发的洛杉矶大都会项目，是一个安装在建筑外立面之上的新媒体艺术。Americans for the Arts 机构的总裁兼 CEO Robert L. Lynch 说，“优秀的公共艺术可以点亮我们的生活，给我们带来愉悦和新的思考。最重要的是，公共艺术为我们居住、访问的城市、小镇和社区打造了公民社会的活力。正如此次获奖的艺术作品所展示的一样，公共艺术具有一种独一无二的，提升我们体验生活的能力。” Americans for the Arts 是一家拥有 55 年历史的非盈利艺术机构，主旨是在美国推广艺术和艺术教育。

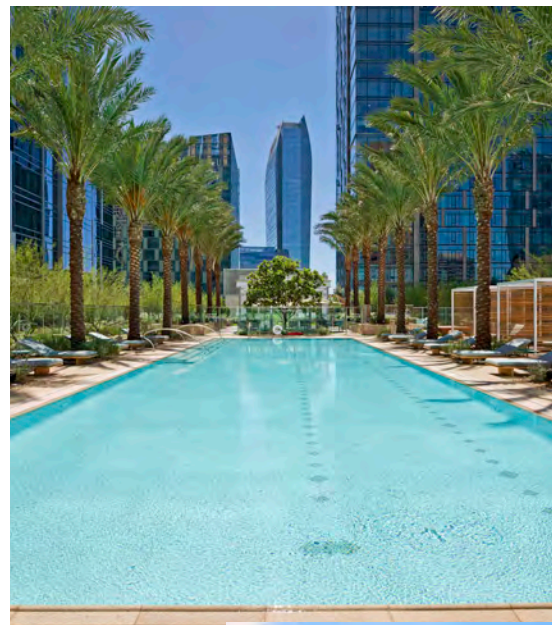
On June 15th, Americans for the Arts in Denver, Colorado honored 49 outstanding public arts projects created in 2017 through the Public Art Network Year in Review program, the only national program that specifically recognizes the most compelling public art. ConvergenceLA, commissioned by Greenland USA, was chosen as an honoree by public art experts at Americans for the Arts' Annual Convention. It is a capstone public art installation at Greenland USA's property, Metropolis. "The best of public art can challenge, delight, educate, and illuminate. Most of all, public art creates a sense of civic vitality in the cities, towns, and communities we inhabit and visit," said Robert L. Lynch, president and CEO of Americans for the Arts. "As these Public Art Network Year in Review selections illustrate, public art has the power to enhance our lives on a scale that little else can." Americans for the Arts is the leading nonprofit organization for advancing the arts and arts education in America.

6月18日，绿地美国洛杉矶大都会项目二号住宅楼全面竣工，第一位住户顺利完成交割，拿到钥匙搬进新家。在三年半的施工期间，二号住宅楼的建筑工程创造了超过 1700 个全职工作岗位，而整个大都会项目更创造了超过 15000 个全职工作岗位。大都会项目占地 25000 平方米，是洛杉矶市中心最后一片大体量的待开发土地。大都会项目是绿地集团在美国开发的第一个项目，位于洛杉矶市中心金融区与娱乐区的中间连接地带。建成之后，大都会将由 3 幢住宅楼、一个精品酒店和商业店铺组成，4 栋建筑的高度在 18-56 层之间不等。项目一期的绿地洛杉矶英迪格酒店和一号住宅楼已于去年春季交付使用。项目的最后一栋垂直体计划于 2019 年内交付使用。

On June 18th, Greenland USA's Metropolis residential tower 2 achieved substantial completion. The tower's first resident closed on their new home and are getting ready to move into the 40-story tower. During the three and half years of construction, residential tower 2 created over 1,700 fulltime jobs, while the Metropolis project as a whole, will have created over 15,000 fulltime jobs during the course of construction. Metropolis covers an area of 25,000 square meters and is the last massive area of land to be developed in downtown Los Angeles. Being the first project developed by Greenland Group in the United States, Metropolis is located in the middle of the financial and entertainment areas of downtown Los Angeles. When completed, Metropolis will consist of three residential buildings, a boutique hotel and a commercial area, with four buildings ranging in height from 18 to 56 floors. Hotel Indigo Los Angeles Downtown and residential tower 1 were opened in the spring of 2017. The last vertical structure of the project is scheduled to be delivered within 2019.

6月27日，绿地美国完成布鲁克林太平洋公园项目的股权重组交割。绿地美国将从绿地森林城合资公司 70% 的股份增加到 95%，而森林城将从 30% 降到 5%。此次股权重组，是绿地美国转型开发的成功尝试。绿地美国将继续积极探索轻资产开发模式，充分依托和发挥美国当地资源和市场优势，完成太平洋公园的开发建设。太平洋公园占地 22 英亩，将共建成 6430 个住宅单元，其中 2250 个为公租房单元。项目开发内容还有酒店、办公室、居住区零售商业、社区便民设施和 8 英亩的公共景观绿地。

On June 27th, Greenland USA completed the restructuring of Greenland Forest City Partners. Greenland USA increased its 70% stake in the Joint Venture to 95%, while Forest City decreased from 30% to 5%. This equity restructuring is a successful attempt to transform the operations of Greenland USA. To fulfill its commitment to complete the construction of Pacific Park Brooklyn, Greenland USA will continue actively exploring avenues of light assets development by fully leveraging local resources and market. Pacific Park Brooklyn is a 22-acre mixed-use development. When completed, it will include 6,430 residential units, 2,250 of which will be affordable housing.



安永第五年成为美国商务部（Department of Commerce）投资美国国际峰会（SelectUSA Investment Summit）的顶级赞助伙伴。这次峰会由商务部长威尔伯·罗斯主持，他重点表彰了安永及其员工在整个活动中提供的卓越见解。由美国商务部主办的投资美国国际峰会召集了企业领导人、经济发展组织和主要利益相关者，以促进外国在美国的直接投资。过去的与会者在美国的投资累计达 930 亿美元。此次活动吸引了来自全球 70 个市场的近 3000 名与会者和政要，安永是此次活动的黄金赞助商。除了小组讨论会，安永还在会议期间举办了一次私人招待会。在私人招待会上安永与世界各地的企业高管进行交流，并就在美国开展业务提供建议。安永的参会者还参加了日本、瑞士和中国大使馆在会议期间组织的活动。

For the fifth year, EY was a top sponsor at the SelectUSA Investment Summit, the United States' Department of Commerce marquee inbound investment event held in June. Hosted by Commerce Secretary Wilbur Ross, the summit prominently featured EY and its leaders, who offered insights throughout the event. EY was a Gold sponsor of the event, which attracted an audience of nearly 3,000 attendees and dignitaries from 70 markets worldwide. In addition to the panels, EY hosted a private reception to connect with business executives from around the world and offer advice on doing business in the US. EY participants also attended side events at the Japanese, Swiss and Chinese embassies.



6月21日，美国中车四方有限责任公司在芝加哥举办了一场弱势企业（DBE）外联会议。此会议为与会者提供了与公司的 DBE 联系人会面并了解公司采购流程的机会。

CRRC Sifang America hosted a Disadvantaged Business Enterprise (DBE) outreach meeting on June 21st in Chicago. The meeting provided attendees with the opportunity to meet with CRRC's DBE Liaison Officer and learn about the procurement process for the company.



6月27日，深圳国际仲裁院（简称 SCIA）的领导代表团访问了美国司法仲裁调解服务有限公司（简称 JAMS）纽约办公室，双方就如何共同努力推动替代性纠纷解决方法（ADR）在中国的实践展开讨论。会议后，JAMS 以及 SCIA 在中国银行纽约分行联合主持并介绍了中国的国际仲裁新情况。

On June 27th, a leadership delegation from the Shenzhen Court of International Arbitration (SCIA) visited JAMS New York Resolution Center to discuss mutual efforts to promote the use of alternative dispute resolution methods for Chinese based disputes. Following the meeting, JAMS and the SCIA co-presented in a joint panel at the New York Bank of China regarding international arbitration developments in China.



6月，中国商飞美国公司获得洛杉矶市长 Eric Garcetti 和第五届区议会会议员 Paul Koretz 的认可，以肯定其在促成洛杉矶与上海和成都之间的对话并推进姐妹城市伙伴关系建立过程中所做出的努力。姐妹城市合作伙伴关系的建设不仅有利于培养营商环境，也促进了全球文化交流与互动性的文化体验。

In June, COMAC America Corporation was recognized by Los Angeles Mayor, Eric Garcetti and 5th District Council Member, Paul Koretz for the company's role in facilitating dialogue and interaction between the U.S. city of Los Angeles and Chinese cities of Shanghai and Chengdu as well as helping the cities to begin the process of entering into a Sister City partnership. In addition to cultivating deeper and more impactful business ventures, Sister City partnerships promote greater global cultural appreciation for a mutually beneficial experience.





6月23日福耀玻璃美国公司举行了第二届职工夏季家庭日活动，来自大代顿地区的3000多名当地员工及他们的家人走进厂区，在品尝可口的中西方美食的同时，不仅加深了对自己家人平时工作环境的了解，也极大促进了中美文化的交流。当天，河仁美国慈善基金宣布对代顿联合康复服务组织捐款四千美金，支持该组织第十五届橡皮鸭帆船赛大型社会募捐活动。

On June 23rd, the second-annual Fuyao Glass America Family Appreciation Day was held at the Moraine plant. Over 3,000 associates and family members joined together to celebrate and share in cultural exchange. Those in attendance gained a better understanding of their family members' work life, while at the same time enjoyed both Chinese and Western cuisine. During the event, Heren Foundation USA announced its contribution of \$4,000 to the United Rehabilitation Services of Greater Dayton Area's 15th Rubber Duck Regatta.



6月26日，工银金融服务有限责任公司（简称“工银金融”）会同中国工商银行纽约分行积极支持中央国债登记结算有限责任公司（简称“中央结算公司”）在纽约成功举办“共享中国债市开放新机遇共建跨境担保品管理新格局”境外投资者推介会。会上，工银金融总经理邢颖华代表美国区域机构就“中国银行间债券市场开放背景下的投资机遇和工行服务优势”进行了主题演讲。此次为工行支持中央结算公司来美首次推介会的成功举办，让参会机构有机会深入了解中国债券市场，为美国投资者全球资产配置提供了优质选择，充分展现了中国

金融市场开放的决心和进程，也为中央结算公司进一步促进加强中国债市基础设施建设汲取了资讯参考；同时，有力宣传了工行作为人民币业务全球第一大行的综合实力以及工行美国机构在美中资同业中较为完善的牌照资质与资本市场服务能力。

With the active support from ICBC Financial Services LLC and ICBC New York branch, China Central Depository & Clearing Co (CCDC) successfully held its Overseas Customer Conference titled “New Opportunities in an Open China Bond Market, New Breakthroughs for the Cross-border Collateral Management” on June 26th, in New York City. In this conference, Ms. Yinghua Xing, CEO of ICBC Financial Services LLC, gave a keynote speech on behalf of the US Region on “Investment Opportunities of the China Interbank Bond Market Opening-up and ICBC Comprehensive Services”. The successful holding of this conference, which also marked CCDC's first presence in the US, provided the participating institutions with an opportunity to gain an in-depth understanding of the China Bond market and offered an optimized choice for US investors in global asset allocation.

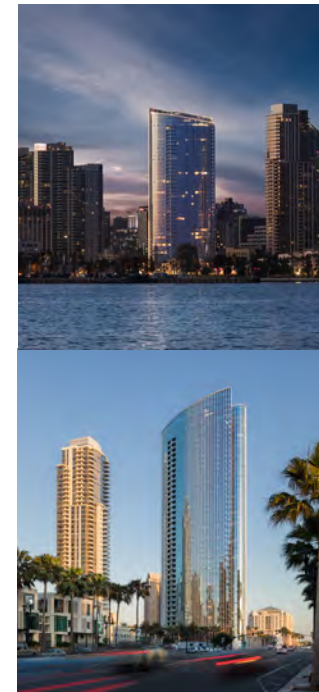


6月，Littler连续第六年在Vault前100律师事务所指南中，被评为排名第一的劳动和雇佣法律事务所。其还在五个多样化类别中排名前十，包括：第4名，少数民族多样化，第6名，多样化律师事务所，第8名，残疾人士多样化，第8名，女性多样化，第9名，女同性恋者、男同性恋者、双性恋者与跨性别者多样化。In June, Littler was ranked as the No. 1 Labor and Employment law firm for the sixth consecutive year in the 2019 Vault Guide to the Top 100 Law Firms. The firm also ranked in the top 10 in five diversity categories, including: No. 4 Diversity for Minorities, No. 6 Best Law Firms for Diversity Overall, No. 8 Diversity for Individuals with Disabilities, No. 8 Diversity for Women, No. 9 Diversity for LGBT



6月30日，中建美国承建的普拉斯基高架桥第四标段双向通车，正式向公众开放。该桥梁全长3.5英里，是新泽西交通动脉的重要组成部分。中建美国于2013年6月和2014年4月成功中标普拉斯基高架桥第三、四标段，成功进入新泽西州基础设施建设领域。普拉斯基高架桥始建于1932年，日均车流量约7.4万，是来往新泽西州与纽约市的必经之路，也是美国东部交通运输的重要枢纽。

On June 30th, China Construction America (CCA) reached a significant milestone with the reopening of the 3.5-mile northbound lanes of the Pulaski Skyway Contract 4 to the public, enabling traffic to once again flow freely on the famous causeway. CCA was awarded the Pulaski Skyway Contract 3 in June 2013 and subsequently won Contract 4 as the project's general contractor in April 2014. The Pulaski Skyway is a signature landmark that has been a vital link between New Jersey and New York City since 1932 and handles about 74,000 crossings per day.



6月下旬，KPF和博萨开发公司庆祝太平洋门的盛大开幕。太平洋门是圣地亚哥市中心的一个新的地标性住宅项目。本项目通过精心设计，鼓励步行，并与邻里和城市建立对话。该塔楼41层高，采用椭圆形结构及独特弧形玻璃，并设有斜角屋顶线，塑造独特天际线。

In late June, KPF and Bosa Development Corporation celebrated the opening of Pacific Gate, a new landmark residential project in downtown San Diego, thoughtfully designed to enhance pedestrian life and create a dialogue with its neighborhood and city. The tower, a 41-story, oval-shaped structure with uniquely curved glass, soars upwards with an angled roofline creating a distinctive skyline presence.



7月，通过与美国排名前十的大豆出口商哥伦比亚谷物公司多次沟通，成功叙做该企业1.55亿元跨境人民币出口信用证业务。同时利用纽约贸易融资产品优势，为企业开展跨币种贸易融资及相应的资金业务。在协助企业拓展结算币种的同时，有效解决融资及汇率问题，进一步加深了客户关系，做大、做强纽约分行在美国的跨境人民币业务品牌。

In July, BOCNY successfully completed a \$155 million Letter of Credit discount with a top 10 U.S. soybean exporter, Colombian Grain Trading Incorporated. BOCNY continues to utilize its global network and trade platform to provide funding and financing solutions to customers from across the world using a variety of currencies. In the past year, BOCNY provided efficient and cost-effective cross-border RMB financing solutions and competitive exchange rates to customers, enhancing customer relationships while strengthening Bank of China's cross-border RMB products and services throughout the United States.



7月，由芝加哥市市长拉姆·伊曼纽尔带队的芝加哥政府代表团专程赴北京拜访中国银行总行。在拜会中国银行刘连舸行长的过程中，伊曼纽尔市长针对中国银行长期以来对芝加哥市政府、芝加哥本地企业和社区的大力支持表达了衷心感谢。中国银行芝加哥分行目前为芝加哥市政府提供了2亿美元信用额度，开创了中资银行与海外本地市政单位合作的先河。

In July, Mr. Liu Liange, President of Bank of China met with a Chicago City delegation led by Mayor Rahm Emanuel at BOC Head Office in Beijing. Mayor Emanuel extended his sincere appreciation for BOC's continuous efforts in bringing sustainable prosperity and business development to local communities. BOC Chicago Branch's existing \$200 million credit support to the City of Chicago symbolizes an unprecedented step of business partnership with foreign institutions and governments.





7月10日, 中远海运牡丹轮抵达纽约/新泽西港开始作业, 这也是纽约 Bayonne 大桥升高后进港的最大船舶之一。中远海运牡丹轮总长约366米, 船宽48.2米, 最大装箱量约13800TEU, 甲板可布置1000个冷箱, 航速23节, 悬挂香港旗, 入级中国船级社。该船为目前国内建造的可通行巴拿马运河新船闸的新一代主力船型。中远海运集团所属集装箱航线美东2线和4线从远东出发, 途经巴拿马运河后挂靠美国东岸的纽约、查尔斯顿和萨瓦娜港, 对美国东部的货主和进出口商意义重大。经过扩容后的航线能够带来更多的货物, 效率更高, 是美东地区连接远东乃至全世界的桥梁。同时, 航线的扩容也为当地带来了更多的就业机会。

On July 10th, MV COSCO SHIPPING Peony arrived in the Port of New York/New Jersey. This was one of the largest vessels entering the NY/NJ port since the erection of the Bayonne Bridge. The MV COSCO SHIPPING Peony was built by Hudong-Zhonghua Shipbuilding (Group) Co., Ltd. It has an overall length of 366 meters, width of 48.2 meters, a maximum capacity of approximately 13,800 TEUs, 1000 reefer container slots and a maximum speed of 23 knots. The MV COSCO SHIPPING Peony represents a new generation of mainstream container vessels that are built by Chinese shipyards and can transit through the Panama Canal.



7月10日, 比亚迪北美分公司与美国旧金山投资公司 Generate Capital 共同宣布成立合资公司, 推出全美首个纯电动大巴租赁项目。合资公司计划投资2亿美元用于采购比亚迪纯电动大巴, 向美国多个城市、大

学以及公交公司提供大巴租赁服务。“比亚迪始终致力于通过研发和推广清洁能源技术, 及纯电动大巴等绿色交通产品, 减少对化石能源的依赖, 从根本上改变世界, 让我们的星球变得更美好,” 李柯表示, “比亚迪与 Generate Capital 的愿景一致, 我们将携手为更多客户提供新的融资方式, 为更多美国民众带去更清洁的出行方式。”

On July 10th, BYD Motors announced a joint venture to launch the first electric bus leasing program of its kind in the United States in partnership with Generate Capital, Inc., a leading financier, owner, and operator of distributed infrastructure. \$200 million will be allocated to this pioneering lease program, which will help public and private sector clients accelerate the adoption of battery-powered electric buses by reducing upfront costs. In doing so, the program will also help provide cleaner, quieter, safer, and more fiscally responsible transportation choices.



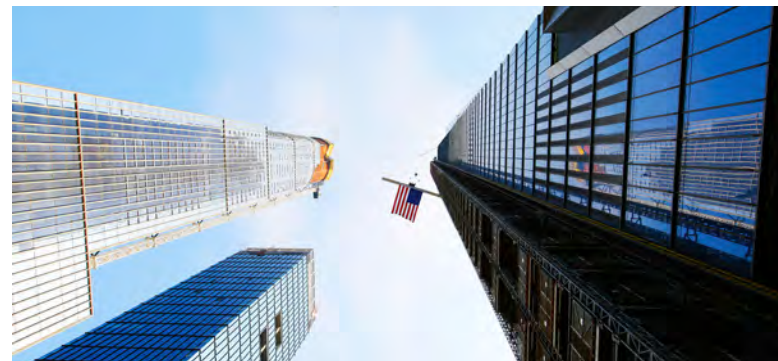
7月份 JAMS 宣布了在洛杉矶与纽约开办国际仲裁中心的计划。随着加州参议院议案 SB766 的通过, 允许外国律师在该州的国际仲裁中被听取, JAMS 预计洛杉矶将成为中国, 亚洲及其他地区商业仲裁的首选。洛杉矶和纽约的仲裁中心是 JAMS 计划中的第一批, 并且会开在现有 JAMS 战略市场内的纠纷调解中心地点。

In July, JAMS announced plans to open International Arbitration Centers in Los Angeles and New York. With the passing of California Senate Bill SB766, permitting foreign attorneys to be heard in international arbitrations in that state, JAMS anticipates that Los Angeles will become a preferred seat of arbitration for business in China, Asia and beyond. The centers in Los Angeles and New York are the first of several planned JAMS International Arbitration Centers and will be established within existing JAMS Resolution Center locations in strategic markets.



7月, 曼哈顿最新社区的最高大楼——哈德逊城市广场30号正式封顶。屋顶钢架的最后一根梁被放置。大楼高达1,296英尺, 由重达91,500吨的40,000块钢筋、125万根螺钉及长达196英里的焊接组成。

In July, 30 Hudson Yards, the tallest building in Manhattan's newest neighborhood, officially topped out. The 1,296 ft. tall building is made up of more than 40,000 pieces of steel weighing 91,500 tons, 1.25 million bolts and enough welding to cover 196 miles.



7月13日, 为了给代顿儿童医院的年轻病人家庭提供最先进的医疗技术以及带私人浴室和淋浴的私人舒适客房, 由福耀集团设立的河仁美国慈善基金会向代顿儿童医院捐赠了50000美金。

On July 13th, Heren Foundation USA donated \$50,000 to the Dayton Children's Hospital. The donation helps provide the hospital's patients and their families with state-of-the-art medical technologies and private, comfortable rooms with bathrooms and showers.

7月26日, 即使是大雨也无法阻止26名来自福耀玻璃美国公司的志愿者支持代顿西北体育中心的夏季快乐午餐野外活动。与儿童饥饿联盟组织一起, 福耀志愿者带来了包装好的美味食物和小吃, 以及对来自当地低收入家庭的年轻朋友的热情和爱。

On July 26th, heavy rains could not stop 26 volunteers from FGA's ARG Department from supporting the Summer Field Event at Dayton's Northwest Recreation Center. Together with the Children's Hunger Alliance, Fuyao volunteers brought delicious snacks, as well as enthusiasm and love for their young friends from local, low-income families.



7月17日, 瑞联集团、牛津物业集团与KPF共同庆祝哈德逊广场30号楼封顶。该大楼拥有西半球最高的室外观景平台。这座395米高的建筑由四万多件、重达9.15万吨的钢结构组建而成, 并设有125万个螺栓, 焊接起来足以覆盖315公里。这标志着这座由KPF设计的大厦成为哈德逊广场—美国历史上最大的私人房地产开发项目中的最高建筑。

On July 17th, Related Companies, Oxford Properties Group, and KPF celebrated the topping out of 30 Hudson Yards, home to the highest

outdoor observation deck in the Western Hemisphere. The 395-meter-tall building comprises more than 40,000 pieces of steel weighing 91,500 tons, 1.25 million bolts, and enough welding to cover 315 kilometers. This event marked the structural apex of KPF's presence at Hudson Yards, the largest private real estate development in the history of the United States.



7月16日, 远大非电空调设备被纽约“范德比尔特1号”摩天大楼授予为其冷热电联产系统的一个重要组成部分。这座由KPF设计的耗资31亿美元的“范德比尔特1号”商业办公大楼将在纽约中央火车站对面的街道拔地而起, 并达到的1401英尺的预期高度, 这将在曼哈顿中城地图上清晰可见而且可能远远超出。该项目计划于2020年底完工, 其目标是在170万平方英尺的范围内与外部一样独特, 并以最高水平的绿色建筑认证站在可持续发展的最前沿。远在这次极其严格的竞标中取得的巨大成功进一步证明了远大非电空调设备的高品质, 以及其在冷热电联产应用中的卓越性能, 可靠性和耐用性。

On July 16th, BROAD's absorption chiller equipment package was awarded as an essential component for the combined cooling, heating and power (CCHP) and Cogeneration system at One Vanderbilt, New York City. Designed by KPF, the \$3.1 billion-dollar commercial office tower located right across the street from Grand Central Terminal, will rise to an expected 1,401 ft and will be unmistakable on the map of Midtown Manhattan and likely far beyond. This project, set for completion by the end of 2020, aims to be as distinctive within its 1.7 million sq. ft as it is on the outside, and will be on the forefront of sustainability with the highest level of LEED certification. BROAD's great success out of this extremely strict bidding competition further demonstrates the high quality of BROAD's absorption chiller product, and its superior performance, reliability and durability in CCHP and Cogeneration applications.



7月, 思念美国工厂以95%的高分通过美国食品最高级SQF Level III的认证, 为进入本地主流市场打下坚实基础。

In July, Synear USA factory passed the SQF Level III certification with a 95% audit score which laid down a solid foundation for the company to develop at local mainstream supermarkets.





7月，迈阿密一千博物馆顶级豪华公寓项目荣获建筑权威期刊《工程新闻记录》年度全球最佳项目奖。该项目由中建美国房建平台 PLAZA 承建，“建筑曲线女王”扎哈·哈迪德设计，共62层，超过200米高，建成后将成为佛罗里达州第三高的地标建筑和南佛罗里达州地区唯一拥有顶层直升机泊位的摩天大楼。

In July, One Thousand Museum, a landmark condominium being built by China Construction America (CCA)'s building arm Plaza Construction in Miami, won the Engineering News-Record (ENR) 2018 Global Best Project in Specialty Construction award. Designed by architect Zaha Hadid, known as Queen of the Curve, the 62-story, 676-foot-high skyscraper has 83 units

and features world-class amenities. It will be the first residential development in South Florida to have its own rooftop helipad and be the third-tallest building in Florida.

中建美国投资开发平台 Strategic Capital 的首个曼哈顿高端产权公寓项目格林威治西庭于7月10日开工，同年顺利封顶。这栋30层，近百米的楼盘在中美两地全面启动销售，赢得市场积极反馈。该项目因选用包括巴黎知名女性建筑师弗朗索瓦丝·雷诺在内的大量女性员工参与设计和建设，被纽约时报专题报道，获得赞誉。其中，作为该项目承包商的中建美国房建平台 PLAZA，项目上共有25%的雇员为女性。

Strategic Capital, the development and investment platform of China Construction America (CCA), broke ground on July 10th on Greenwich West, CCA's first luxury condo development in Manhattan. The project topped out later the same year. With sales launched in China and the United States, the 30-story, 290-foot-tall project has attracted much attention in the market. The New York Times recognized the project for the number of women working on it, including leading Parisian architect Francoise Raynaud. Women from CCA's building arm Plaza Construction accounted for 25 percent of the builders on the project.



7月20日，美国达美航空公司正式重启佐治亚州亚特兰大市至中国上海市的每日直飞航线，这也标志着达美航空第六条中美间每日往返直飞航线正式开通。亚特兰大市市长办公室负责人在首航仪式上说，得益于这条直飞航线的开通，亚特兰大市期待更多来自中国的访客。此前，达美航空曾先后两次开通亚特兰大至上海的直飞航线，均因故被暂停，此次重启是同中国东方航空公司进行合作。

On July 20th, U.S. airline giant Delta Air Lines relaunched a non-stop flight route Friday between Atlanta, state of Georgia, and China's Shanghai. Delta, which started and then stopped service between the two cities twice during past years, relaunched the route as it eyes to connecting its Atlanta hub with China Eastern Airlines' operations in Shanghai. As a result of the partnership between Delta and China Eastern, customers will have one-stop access to more than 150 destinations in the United States and Latin America from Shanghai and be able to connect beyond Shanghai to more than 70 destinations in interior China.



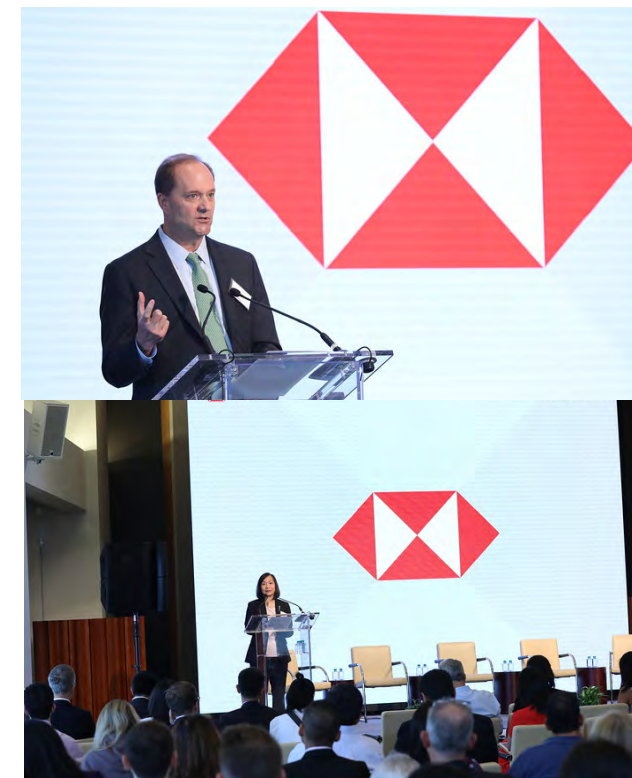
7月28日，美国华人社团联合会（美华联）举行的青年委员会成立大会，天马物流集团董事长罗豪当选美国华人社团联合会青年委员会首任会长。中国驻洛杉矶总领事馆侨务领事、美华联主席和荣誉主席等美华联成员、传统侨社和新侨团代表等200多人参加了成立大会。美华联青年委员会旨在为青年一代的成长和发展提供一个互学互助的交流与合作的平台，致力于提升青年的领导力、影响力和竞争力，促进中国文化的传承和传播，推进中美青年之间的全方位交流，深化相互的理解、友谊与合作。

On July 28th, Luo Hao, Chairman of LLP Global Inc became the first president of the Youth Committee of the Round Table of Chinese American Organizations at the organizations inaugural meeting held in the Alhambra, East District of Los Angeles. More than 200 people including the Chinese Consulate General of the Consulate General of the People's Republic of China in Los Angeles, Chairman and Honorary Chairman's of the Round Table and other representatives of the American Overseas Chinese Association and the traditional overseas Chinese community attended the inaugural meeting. The US-China Youth Committee aims to provide a platform for mutual learning, exchange and cooperation for the growth and development of the younger generation as well as promoting the inheritance and spread of Chinese culture.



7月30日，汇丰银行（美国）于在纽约成功举办了第四届“中国论坛”。超过300位来自各行各业的投资人与领导出席了此次论坛。汇丰银行（美国）的总裁兼首席执行官 Patrick Burke 先生围绕“与中国的紧密关系如何改变世界格局”发表了开幕致词。Burke 先生强调汇丰银行认为从长期趋势来看，国际贸易与商业的积极影响将会胜过政治上的负面影响。汇丰银行大中华地区的首席执行官黄碧娟女士对于中国正在开放的资本市场发表了深刻的见解。Burke 先生和黄碧娟女士在美国和中国两端共同致力于为中美商务走廊提供金融服务，并为客户解答相关的疑问。与会的来宾从演讲嘉宾的谈话中了解了许多关于中美关系，中国资本市场发展，以及中国一带一路的专业信息。这一届的“中国论坛”还重点讨论了中国资本在美国的投资。在前美国国家安全顾问 Stephen Hadley 先生分享完关于中美关系的现状以及何去何从之后，论坛正式结束。

On July 30th, HSBC USA successfully held its 4th annual China Forum in New York, bringing together almost 300 US corporates and investors. President and Chief Executive of HSBC USA, Patrick Burke, opened the conference with remarks on how the desire for a closer relationship with China has shaped the world for centuries. He reiterated HSBC's optimism that long-term trends of global trade and commerce transcend the political moment. Helen Wong, Chief Executive of Greater China gave her perspective on the opening of China's capital markets. Burke and Wong are partners in providing financial services to HSBC clients on both sides of the US-China corridor and are committed to helping clients navigate any changes that impact their businesses. Participants heard from expert panels on the future of the US-China relationship, developments in China's capital markets and the Belt and Road Initiative. This edition of the China Forum also featured a discussion on Chinese investment in the US. The proceedings drew to a close with Stephen Hadley, former US National Security Advisor sharing his thoughts on the current status of the US-China relationship and where it might be headed.





8月，中建美国正式签约美国朗树小镇高档公寓项目。该项目是中建美国在北卡罗来纳州取得的首个当地私人业主议标项目，标志着公司正式进入该地区私人房建市场。项目现已开工，计划在两年内建成。

In August, China Construction America (CCA) signed a contract with Langtree Development Group for the construction of the Langtree Apartment Complex in North Carolina, receiving the official Notice to Proceed. The loan closing for the development marks CCA South Carolina's first privately negotiated project since the company's inception. The project started construction and is scheduled to be completed in 24 months.



8月，美国最佳律师2019在其2019年美国最佳律师名单，即该指南的第25版中，命名了来自Littler的200多名律师。最佳律师指南由数千名律师的同行评审评估决定。

In August, Best Lawyers in America® 2019 identified more than 200 attorneys from Littler in its 2019 Best Lawyers in America® list, the guide's 25th edition. The Best Lawyers guide is determined by peer-review evaluations of thousands of lawyers.



8月6日，美国代表迈克特纳（R-OH第10区）和约翰施莫克斯（R-IL第15区）访问了福耀玻璃美国公司位于莫瑞恩的工厂，并与在那里工作的许多员工进行了很好的沟通。国会议员施莫克斯对福耀自进入当地社区以来取得的令人难以置信的进展给予了高度认可：“这里什么都没有，现在看到熟练的劳动力队伍真是太棒了。”该计划旨在将森特维尔社区的居民和移民家庭联系起来。

On August 6th, U.S. Representatives Mike Turner (R-OH 10th District) and John Shimkus (R-IL 15th District) visited FGA and met with several Fuyao workers. Congressman Shimkus spoke positively about FGA's unbelievable progress and benefit to the local community. "There was nothing here, and now it's amazing to see the skilled workforce," he said.



8月30日，河仁美国慈善基金会为促进多元化和跨文化理解，向森特维尔市学校捐赠了3万美元。这项拨款用于支持新的“连接森特维尔”计划。

On August 30th, to promote diversity and intercultural understanding, Heren Foundation USA donated \$30,000 to Centerville City Schools. This grant supports the new "Connect Centerville" initiative that aims to link residents and immigrant families in the Centerville community.

8月9日，河仁美国慈善基金会在莫瑞恩市月季市议会上向莫瑞恩基金会捐款1万美元，以支持其开展社区关怀活动。

On August 9th, Heren Foundation USA contributed \$10,000 to the Moraine Police Department to support its community engagement activities.



8月8日，美国乔治亚州和其首府亚特兰大市各自宣布其零排放公交车辆的采购合同，比亚迪同时成为两份合同的供应商之一。据悉，乔治亚州的州际合同涵盖了众多比亚迪车型，包括4款纯电动客车（C6、C8、C9和C10）及4款纯电动大巴（K7、K9、K9M和K11），将为该州各级政府办公室、大学和公交运营商等机构提供车辆，也可其他州的政府部门提供车辆。“我们很高兴能与乔治亚州和亚特兰大市合作，并期待继续扩大业务版图，”比亚迪北美分公司副总裁 Bobby Hill 表示，“亚特兰大市有着卓越的环保目标——2020年温室气体排放量比2009年减少20%，到2030年减少40%，我们将一起努力达成目标。”

On August 8th, BYD won the bid to supply the US State of Georgia's Statewide Contracts for Public Mass Transit & Transportation Vehicles, specifically for battery-electric buses. BYD's medium and heavy duty all-electric vehicles will help Atlanta achieve its goal of reducing greenhouse gases by 20% from 2009 levels by 2020 and by 40% by 2030.



8月13日，《洛杉矶商业周刊》(Los Angeles Business Journal) 发布企业慈善榜 (Corporate Philanthropy)，华美银行以550万美元的捐款金额位列第八。该榜单是根据2017年企业向洛杉矶县慈善机构捐赠的金额排名。华美银行一直积极履行企业公民义务，回馈社区。自成立以来，银行每年参与和支持平价住宅项目，改善中低收入族群的住房问题，还积极与非营利组织和社区组织合作，通过举办金融知识讲座，帮助弱势群体建立健康的财务状况，促进社区稳步发展。

East West Bank ranked 8th in the Los Angeles Business Journal 2018 Corporate Philanthropy list, with recorded giving of \$5.5 million in 2017. The annual list is based on the amount of donations that corporations made to charity organizations in Los Angeles County. Over the years, East West Bank has been dedicated to giving back to the community that it serves by supporting affordable housing, improving housing accessibility for low-to-moderate income families, and collaborating with nonprofit organizations to host financial literacy programs for vulnerable groups.



8月18日，公司还参加了芝加哥第10区的返校仪式并为当地社区的孩子们捐赠了300多件装满学习用品的背包。

On August 18th, CRRC Sifang America participated in the Back to School Block Party for the 10th Ward in Chicago. CRRC donated over 300 backpacks filled with school supplies for children from the local communities.



8月22日，山东玉皇化工集团境外子公司玉皇化工工业股份有限公司 (Yuhuang Chemical Industries Inc.) 与科氏甲醇投资有限责任公司 (Koch Methanol Investments, LLC) 在美国休斯顿签署合作协议，科氏甲醇投资股份有限公司间接持有玉皇甲醇一有限责任公司 (YCI Methanol One, LLC) 40% 股权，双方共同出资建设180万吨/年天然气制甲醇项目。科氏工业集团是一家总部位于美国堪萨斯州的全球最大的非上市公司之一，年销售额超过1000亿美元，业务遍及多个领域：包括原油开采、炼化、贸易、管道运输、农业和畜牧业、金融服务、道路沥青等。中国银行纽约分行作为山东玉皇美国项目银团牵头行，成功协助玉皇美国公司引入新的战略投资方。

In August, Yuhuang Chemical Industries Inc. (YCI), a wholly owned subsidiary of Shandong Yuhuang Chemical Company, Ltd. announced it entered into a definitive investment agreement with Koch Methanol Investments, LLC (Koch Methanol), whereby Koch Methanol has acquired an indirect minority equity interest in YCI Methanol One, LLC (YCI Methanol). YCI Methanol is currently constructing a \$1.85 billion methanol production facility in St. James Parish, LA. As part of its investment, affiliates of Koch Methanol will receive the exclusive methanol offtake rights from the new facility, as well as construct, own, and operate the methanol terminal assets for the outbound flow of methanol via marine, rail, and truck logistics. YCI Methanol's facility will be capable of producing approximately 1.7 million metric tons of methanol per year. Supported by the syndication loan arranged and led by Bank of China, construction on the new facility began in January 2017, and commercial production of methanol is expected to begin in mid-2020.

8月29日，公司作为参展商参加了 Metra 的 On Track to Success 供应商展览会，与弱势企业 (DBE) 建立联系，使公司和 DBE 相互了解潜在的工作机会。

On August 29th, CRRC Sifang America participated as an exhibitor at Metra's On Track to Success vendor fair. During the event, CRRC was able to network with disadvantaged business enterprises (DBE) allowing both CRRC and the DBE's to learn about potential working opportunities.



8月27日，中国石化公布2018年中期业绩。公司董事长戴厚良表示，2018年上半年，中国石化聚焦提质增效升级，充分发挥一体化优势，经营业绩同比大幅提升。按照国际财务报告准则，公司股东应占利润为人民币424亿元，同比增长51.8%，每股基本收益为人民币0.350元。

China Petroleum & Chemical Corporation ("Sinopec") announced its interim results on August 27th. Mr. Dai Houliang, Chairman of Sinopec, said, "During the first half of 2018, we carried out businesses in a practical manner and fully realised the strengths of our integrated value chain. We secured stable and higher-quality growth of the company along with improved performance". In accordance with the International Financial Reporting Standards (IFRS), the company's profit attributable to equity shareholders of the company was 42.4 billion RMB, surged by 51.8% year on year. Basic earnings per share were 0.350. RMB.



2018年，美国五矿积极应对北美国家日益严苛的贸易政策，8月和10月赶在加拿大政府开始对中国产冷轧和涂镀类钢材征收反倾销税之前向客户顺利交付2.9万吨中国钢材产品，并及时调整采购策略，成功开发土耳其等新的货源地，四季度再向加拿大客户交货4.5万吨，在严峻市场环境下贸易量再创新高，进一步巩固了公司作为加拿大主要钢材进口商的市场地位。同时，美国五矿继续从越南、中东等地进口钢材满足美国客户需求，并努力恢复开展有色金属国际贸易业务。

In 2018, Minmetals, Inc. responded proactively to the increasingly stringent trade policies of North American countries. In August and October, Minmetals made a timely delivery of 29,000 tons of Chinese steel products to Canadian customers before the implementation of anti-dumping duties on China-produced steel. The company then successfully developed new sources of supply and delivered 45,000 tons of Turkish steel to Canadian customers in the fourth quarter, posting its record high annual trade volume in the severe market condition, and further consolidating the company as a major steel importer in Canada. Meanwhile, Minmetals continues to import steel from Vietnam and the Middle East to meet the demand of its US customers, and is exploring US domestic steel trade business opportunities.



8月29日，来自洛杉矶办公室的MGO团队参加了洛杉矶地区食品银行的活动——即募集资源来抗击饥饿。参加此次活动履行了MGO团队在其社区发挥积极作用的承诺。在一个下午的时间内，MGO洛杉矶办公室帮助分拣了超过8,000磅的冷藏食品，为社区内有需要的民众提供了七千多份餐点。

On August 29th, MGO's team from their Los Angeles Headquarters joined the LA Regional Food Bank's mission to mobilize resources to fight hunger. The participation at this event is a perfect example of the hearts and spirit of this team, and their commitment to make a difference in their community. Donating their afternoon, the team helped sort over 8,000 lbs. of refrigerated food that provided over 7,000 meals to people in need in their communities.



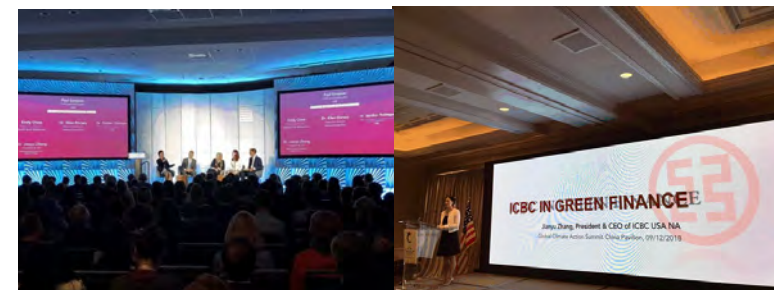
9月，华美银行（East West Bank）慷慨捐赠亚洲艺术博物馆（Asian Art Museum）500万美元用以支持其“For All”项目，并确立企业合作伙伴关系。这是一项为期五年、耗资9000万美元的扩建计划，旨在通过增建和翻修展厅来进一步提升博物馆的参观体验。其中，面积达7500平方英尺的华美银行艺术露台（East West Bank Art Terrace）将成为参观者探索和体验当代亚洲艺术魅力的场所。

In September, The Asian Art Museum of San Francisco announced a major \$5 million gift and corporate partnership with East West Bank in support of "For All," the Campaign for the Asian Art Museum. "For All" is a five-year, \$90 million privately funded capital campaign to transform the museum with a new special exhibitions pavilion and refurbished galleries. This gift will underwrite the forthcoming expansion's East West Bank Art Terrace, a publicly-accessible 7,500 sq.-ft. outdoor venue for exploring and experiencing important contemporary Asian art.



9月5日，中建美国公司联营体承建的18亿美元纽约长岛铁路新线工程破土动工，预计于2022年年底全面并轨通车。该设计建造项目是纽约大都会捷运局（MTA）有史以来金额最大的单体合同，也是纽约60亿美元共计100个项目的长岛投资计划中至关重要的一环，受到纽约政府和广大市民的高度关注。项目建成后将通过增强交通的灵活度和可靠度大幅度提升长岛铁路通勤服务质量，并将有效促进纽约长岛地区的经济。

On September 5th, China Construction America (CCA) officially broke ground on its \$1.8 billion LIRR Third Track Project. The design-build project is MTA's largest single-phase project in terms of contract value and one of the most important pieces of the governor's overall \$6 billion investment in 100 LIRR projects that will transform the region's commuter-rail service and bolster economic growth. The Third Track expansion project is expected to be substantially completed by the end of 2022.



9月12日至13日，工银美国总裁兼首席执行官张剑宇参加了在旧金山举办的国际气候行动峰会。张剑宇在“国际气候行动峰会”中国角活动上，做《中国工商银行低碳金融和气候投融资的实践和案例》主题演讲。张剑宇也参加了本次活动的“投资者议程”专题讨论会。安联董事会成员Gunther Thallinger；华莱士全球基金常务理事Ellen Dorsey；亚洲投资集团气候变化部主席，兼宏利人寿资产管理的全球ESG主管Emily Chew；以及碳披露项目首席执行官Paul Simpson（专题讨论会主持人）都参加了本次专题讨论。

On September 12th and 13th, Zhang Jianyu, President & CEO of ICBC (USA) participated in the Global Climate Action Summit in San Francisco, California. Zhang first delivered a keynote speech at the Summit's "China Pavilion" and later joined the "Investor Agenda Roundtable" with Gunther Thallinger, Member of Management Board, Allianz; Ellen Dorsey, Executive Director, Wallace Global Fund; and Emily Chew, Chair, Asia Investor Group on Climate Change, Global Head of ESG, Manulife Asset Management. The discussion was moderated by Paul Simpson, CEO & Co-Founder of the Carbon Disclosure Project CDP.



9月12日，由中国电信联合亚洲主流运营商发起建设的新跨太平洋海底光缆网络（New Cross Pacific Cable Network，简称NCP海底光缆），中国上海崇明至美国俄勒冈州希尔斯伯勒段完成测试全线贯通。这将为亚、美洲之间提供大带宽、高速率、优质、稳定的直达通信服务，成为中美之间主力路由之一。

On September 12th, the section of the New Cross Pacific Cable Network (NCP) from Chongming, Shanghai, China to Hillsborough, Oregon, USA, completed its test and run through. NCP was constructed by China Telecom in consortium with other major Asian telecom operators. NCP will create large-bandwidth, high-speed, high-quality, reliable and direct communication capacity between Asia and North America. It will become a staple of transpacific network resource.



9月，中国银行芝加哥分行支持大芝加哥地区华侨华人联合会（华联会）、瓦尔普莱索大学孔子学院、亚洲文化中心联合在美国芝加哥千禧公园普利兹克露天音乐厅举办了《文化中国·友谊地久天长》音乐会。男高音歌唱家戴玉强、东方舞蹈团、中国旗袍协会芝加哥分会、叶青舞蹈团等来自芝加哥及美国中部地区6个州的30个文艺团体共1000名中美演员登台，为当地华侨华人和美国民众等观众贡献了一场精彩的中美音乐盛宴。

In September, Bank of China Chicago Branch sponsored the "Friendship Lasts Forever" music concert in Chicago, offering thousands of Americans the opportunity to enjoy Chinese and American music, culture and celebrate longstanding Sino-U.S. friendship.



9月15日, 中国银行纽约分行积极组织员工参加了慈善机构“兄弟姐妹”发起的“为孩子们健步”的募捐活动。所筹集的款项将用于为处于生活困境的中小學生提供一对一帮扶项目, 由志愿者为孩子提供有关学习及人生的咨询, 引导孩子走向正确的生活轨道。活动当天, 纽约分行不仅提供了活动赞助, 更号召员工参与健走活动, 有50名员工及家属参与到了活动中, 在纽约布鲁克林公园共同完成了5公里健步, 为孩子筹集善款, 传播积极向上、健康的生活方式。

On September 15th, Bank of China New York Branch supported the 14th Annual Big Brothers Big Sisters of NYC Walk for the Kids. Their mission is to generate funds to support programs and to recruit more volunteer mentors for kids throughout the NY Metropolitan area. More than 50 bank employees participated in the Walk and had a fun-filled day that celebrated the power of mentoring and emphasized the importance of health and exercise.



9月15日, 集团承接的云南省驻美国(纽约)商务代表处作为协办单位, 与主办方方华全国归国华侨联合会以及承办方纽约中国和平统一促进会及部分各省同乡会、基金会、工商会等, 共同筹办了2018年《亲情中华—欢聚纽约》大型文艺晚会, 在纽约百老汇“市政厅”剧院举行慰侨演出, 演出以中国杂技为主体的综艺性文艺晚会, 举办旨意在欢庆中秋佳节, 传播中华文化, 增进中美人民友好关系。

On September 15th, the YEIG US representative office, All-China Federation of Returned Overseas, China Council for the Promotion of Peaceful National Reunification, Association, Foundation and Chamber of Commerce co-hosted the 2018 Embrace China event at The Town Hall in New York City. The event included performances by Chinese acrobats and featured other various Chinese art forms. The event celebrated the Mid-Autumn Festival, spread Chinese culture and worked to further enhance friendly relations between Chinese and America people.

猎聘·海外

9月, 猎聘海外连续第3年主办“天府人才行动·海外行”。在活动中, 成都天府软件园有限公司总经理何蕾分别向猎聘海外、纽约蜂巢聚创孵化器授牌“成都高新区海外人才离岸创新创业基地工作站”。此次海外揽才触达了更多精准人群。波士顿、纽约两大招聘会落地城市, 通过邮件、电话、短信共计邀约2500余名候选人, 共收到千份有效简历, 吸引350优秀人才亲临现场。其中, 博士占比26%, 硕士68%。现场发出了高端、紧缺岗位录用通知超100个; 在美国专场活动中, 代表团拜访哈佛大学商学院职业发展中心、剑桥创新中心、等知名高校、机构与企业, 就校企合作、项目孵化等进行深入交流, 更深层次地接触前沿科技研发成果、直观学习国际互联网公司的管理经验。

In September, Liepin Overseas hosted the “Chengdu Tianfu Overseas Talent Tour” for its third year in a row. During the event, He Lei, the general manager of Chengdu Tianfu Software Park Co., Ltd., awarded the “Chengdu High-tech Zone Overseas Talents Innovation and Entrepreneurship Base Workstation” to Liepin Overseas and iBeeHub Inc. The Talent Tour’s two stops received thousands of resumes and attracted 350 talents to the event. Among them, those with PhD Degrees accounted for 26% and Master Degrees 68%. During the tour, the recruiting representatives visited Harvard Business School’s Career Development Center, Cambridge Innovation Center, and other well-known universities, institutions and enterprises.



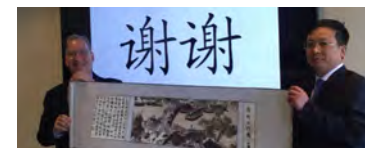
9月17日, 绿庭资本在美国首都华盛顿特区的Perla“珍珠”豪华住宅公寓项目举行了结构封顶仪式。项目共有66套豪华住宅公寓和约7,000平方英尺商业, 总建筑面积为96,530平方英尺, 将于2019年第3季度完工。该项目将为特区居民提供新的居住选择, 并进一步推动周边社区的发展。Perla是绿庭资本在华盛顿特区投资的第三个项目, 前两个分别为Chapman Stables住宅公寓和7th Flats租赁公寓。

On September 17th, Greencourt Capital Inc. held a topping out ceremony on the roof of Perla Luxury Condominium in Washington, D.C. To be completed in the third quarter in 2019, the project will have a total of 66 luxury condos and approximate 7,000 square feet of commercial space with a total gross floor area of 96,530 square feet. The project will provide new housing opportunities to District residents and will help further rejuvenate the surrounding neighborhood. Perla will be Greencourt’s third investment project in Washington, D.C., with the first two being the 114-unit Chapman Stables Condominium and 205-unit 7th Flats Apartment.



尽管目前世界两大经济体之间的贸易紧张, 但中国海外投资的需求和潜力仍在上升。安永高层领导在9月份参加安永全球中国海外投资会议期间, 亲自见证了这一点。安永的领导包括全球税务副主席凯特·巴顿(Kate Barton)和安永业务转型合伙人大卫·奥布莱恩(David O'Brien)以及安永美国中国海外投资业务负责人张晓青(Shau Zhang), 在出席COIN(China Outbound Inbound Network)会议的同时, 拜访了他们的客户, 讨论了他们心目中关于双边投资和其他与业务相关的话题的首要问题。一年一度的安永全球中国海外投资会议邀请了安永在世界各地与中国公司合作的领导人和同事。

Despite the current trade tensions between the world’s two largest economies, the need and potential of Chinese overseas investment are still on the rise. Some of EY senior leaders witnessed it first hand during their visit to Beijing while attending EY’s annual Global COIN (China Overseas Investment Network) meeting in September. EY’s leaders including Kate Barton, Global Vice Chair of Tax, and David O’Brien, Partner, One EY Business Transformation, and Shau Zhang, Americas COIN leader, visited their clients to discuss what the top issues on their minds were regarding bilateral investments and other business-related topics while attending the COIN meeting. The annual EY Global COIN Meeting hosted EY leaders and colleagues from around the world who work with Chinese companies.



9月份, 中国法学会(CLS)与国际法律学院合作访问了JAMS的旧金山解决中心并且参加了为期一天的纠纷解决课程的培训。该课程的目的是让CLS更好理解和实施仲裁, 调解和其他ADR替代性解决方式, 从而将他们运用在中国社会各个层面, 以更快速有效地解决纠纷, 并减轻传统法院系统日益增长的负担。JAMS学院总监Richard Birke和JAMS ADR顾问Sandra Chan为该小组提供了关于JAMS调解和仲裁程序以及ADR未来发展的全天培训。

In September, the China Law Society (CLS), in coordination with the International Law Institute, visited

JAMS San Francisco Resolution Center for a full day training on dispute resolution systems. The goal of this program was for CLS to better understand and implement Arbitration, Mediation and other ADR alternative systems at every level of Chinese society in efforts to more quickly and efficiently resolve disputes, and to relieve growing burdens to the traditional court systems. The Director of the JAMS Institute, Richard Birke, and JAMS ADR Consultant Sandra Chan, delivered a full day training to the group on JAMS mediation and arbitration processes and future developments in ADR.



国轩高科与美国系统集成商 Energport 公司一起, 成功为全美首家100%由可再生能源自给自足供应电力的Pickford剧院提供500kW/1MWh储能系统。9月21日, 州议员Edward Garcia, 郡监委会主任

Manual Perez, 和教堂城市市长 Stanley Henry 等出席落成仪式。该储能系统与剧院的447kW光伏系统配合, 实现全天供电离网自给。同时, 还通过削峰填谷、调频、需求响应和需量电费管理等功能, 实现能源使用效率最大化, 大幅节省用电开支。该储能系统采用模块化设计, 可灵活组合, 实现家庭、商业与工业场景及电网级别等规模的不同应用。

Gotion, together with energy system integrator Energport Inc., has successfully provided and integrated a 500kW/1MWh energy storage system in the Mary Pickford Theatre in Cathedral City, California becoming the cornerstone of the US’s first ever 100% renewable energy powered self-sustaining energy system for movie theaters. On September 21st, State Assemblyman Edward Garcia, County Supervisor Manual Perez, Mayor of Cathedral City Stanley Henry and many others joined and addressed the Flip the Switch event. This 1MWh energy storage system, coupled with a 447kW solar PV, can completely meet the theatre’s energy demand, day and night, 24x7, off the grid, maximizing the efficiency of the energy usage and minimizing the cost of electricity.



9月26日, 绿地森林城合资公司、TF Cornerstone 和 Brodsky Organization 宣布了关于加速开发太平洋公园的系列计划。太平洋公园现已完成了四幢建筑, 下一阶段, TF Cornerstone 和 Brodsky

Organization 将加盟成为项目的合作开发商, 负责开发三个地块。TF Cornerstone 是一家纽约本地的家族企业, 拥有在纽约市开发高品质房地产项目40年的经验。TFC成功地建设了数个公租房和学校的项目, 与纽约州帝国开发公司有良好的合作经验, 他们将为太平洋公园的开发补充有益的经验。Brodsky Organization 拥有数十年与社区合作发展、改善公共空间、建设学校以及与公共机构和非营利机构合作的经验。TFC和Brodsky的加盟将为太平洋公园的开发带来有益的资源。

On September 26th, Greenland Forest City Partners, TF Cornerstone and Brodsky Organization, announced a series of actions that would accelerate construction of Pacific Park Brooklyn. With four buildings already complete at Pacific Park, the announcements signaled the next phase of development, including

bringing on TF Cornerstone and Brodsky Organization as development partners. TFC is a local, family-owned company that has four decades of experience developing high-quality real estate in New York City. TFC has a proven track record of building affordable housing, several schools, and working closely with NYS Empire State Development at other projects. Brodsky has decades of experience collaborating with communities, developing neighborhoods, improving public spaces, building schools, and working with public agencies and not-for-profits. Both TFC and Brodsky's local experience will add important values to the development of Pacific Park.



institutions in the United States followed by an interactive Q&A. The employees also gave incredible performances, showcasing many of their hidden talents. 2018 marks the 10th Anniversary of CMBNY. Through 10 years of persistent efforts, CMBNY has achieved the business objectives of coordinated development in scale, efficiency, and quality. CMBNY has established a solid foundation for a comprehensive financial service platform and embarked on distinguished business development.



10月，瑞联集团、牛津物业集团及三井不动产美国公司共同庆祝了哈德逊城市广场55号的开张。

In October, Related Companies, Oxford Properties Group and Mitsui Fudosan America celebrated the opening of 55 Hudson Yards.

KPF

9月，KPF与合作方卡顿伍德开发公司以及波士顿市长共同庆祝了埃施朗海港项目的全面落成。埃施朗海港位于波士顿海港广场创新区，是一个混合功能的不同收入人群混居的开发项目。在完成2020年竣工前的最后一个重要节点后，目前，埃施朗海港项目成为该市最大的建设项目，拥有400多套共管公寓、300套市价租赁房和廉租房以及1.16万平方米的商业和社区空间。

In September, KPF, along with Cottonwood Development, The Collaborative Companies, and the Mayor of Boston, celebrated the topping out of Echelon Seaport, the mixed-use, mixed-income development anchoring Boston's Seaport Square Innovation District. Passing its last major milestone before completion in 2020, Echelon Seaport is currently the city's largest construction project with more than 400 condos, 300 market-rate and affordable rentals, and 11,600 square meters of retail and community space.



10月1日，招商银行纽约分行在纽约Plaza酒店举办了十周年行庆暨客户答谢晚宴，邀请了美国当地的战略客户及分行员工一同庆祝纽约分行成立十周年，同时感谢支持陪伴纽约分行一路成长的社会各界。招商银行纽约分行还邀请到PWC专家顾问就中资企业在美发展进行了主题演讲与互动问答；分行员工也敬献才艺，为行庆添色。2018年是招商银行纽约分行成立十周年，通过十年不懈努力，招商银行纽约分行实现了规模、效益、质量协调发展的经营目标，初步建起了全方位金融服务平台，走上了特色化发展道路。

On October 1st, CMBNY hosted its 10th Anniversary and Clients Appreciation Event at The Plaza Hotel. CMBNY celebrated this incredible milestone with distinguished strategic clients and dearest staff members, showing its most sincere gratitude to all sectors in the community that has supported the growth of the branch over the years. CMBNY also invited PWC professionals as keynote speakers to engage in an in-depth discussion focusing on the future development of Chinese



10月，瑞联中西部分公司荣获2018经纪选择奖之年度城市开发商荣誉。该分公司目前的主要项目有：由罗伯特·斯坦恩建筑事务所设计的位于Streeterville的贝内特公园一号，毗邻由麦克·凡·沃肯博设计事务所设计的公园；Lathrop，位于芝加哥北部的滨河历史混合型收入社区；以及罗斯福广场，位于芝加哥西部的多阶段、混合型收入社区。

In October, Related Midwest was named City Developer of the Year at the 2018 Agents' Choice Awards. The company's current projects include One Bennett Park, a Robert A.M. Stern Architects-designed ultra-luxury residential tower in Streeterville, with an adjacent park by Michael Van Valkenburgh Associates; Lathrop, a historic mixed-income riverfront community on the North Side; and Roosevelt Square, a multi-phase, mixed-income community on the Near West Side.



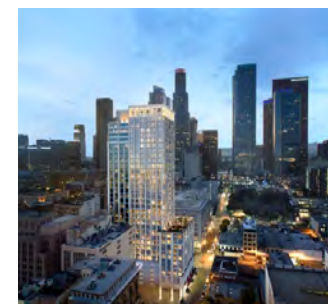
10月，中建美国建房平台PLAZA中标5.4亿美元迈阿密天际大厦。该项目高约304米，俯瞰迈阿密比斯坎湾壮丽美景，建成后将成为美国佛罗里达州的最高建筑。作为全美标志性垂直娱乐观景综合体，项目主要设施包括室内控制“蹦极”系统、“跳楼机”、零重力体验隧道、908英尺高空玻璃走廊等；还将设有5个独具特色的空中观景台、宴会厅、艺术娱乐演出场所、会议中心等。项目将于2019年全面动工。

In October, China Construction America (CCA)'s building arm Plaza Construction was chosen as the general contractor for the \$540 million SkyRise Miami, a 1,000-foot-tall entertainment and observation tower. The tower will overlook Biscayne Bay and include an indoor tower-drop ride, five observations decks, a jumping experience, zero-gravity tunnel, a transparent deck at 866 feet and a skywalk at 908 feet. It also will feature a restaurant, music and bar space, an indoor playground, event and ballroom space and a conference center. The project will begin construction in 2019.



上海建工美洲公司于10月在洛杉矶市中心百老汇街的PERLA On Broadway项目一期项目正式开盘销售。

In October, SCG America launched pre-sales for the PERLA On Broadway luxury condominium project, located in the heart of downtown Los Angeles.



10月4日，在美国国会山举办的招待酒会上，绿庭资本大力支持国际领袖基金会International Leadership Foundation (ILF) 的公益事业，为亚裔青少年创业与创新能力提供培训与锻炼机会。州众议员孟昭文及马里兰州州长Larry Hogan分别发来贺信，赞扬以绿庭为代表的企业和企业家们对下一代“企业家精神”培养的倾注，表示会长期关注并提供支持。

On October 4th, at a reception on Capitol Hill, in support of next generation Asian American's education and entrepreneurship, Greencourt sponsored International Leadership Foundation (ILF) and a series of programs, providing training and practicing opportunities for Asian youth entrepreneurship and innovation. New York State Representative Grace Meng and Maryland State Governor Larry Hogan sent congratulatory letters respectively, praising the enterprises and entrepreneurs represented by Greencourt for their commitment to the next generation of "entrepreneurs" and expressed long-term concern and support.

KPF



10月，KPF负责的范德比尔特一号项目进程过半，迅速与周边纽约中城区天际线的高楼融为一体。在竣工后，这座摩天大楼将以427米的高度成为纽约市第四高大楼以及市中心最高摩天大楼。在SL Green和Hines共同开发下，范德比尔特1号项目与城市的公共交通网络整合，与中央车站直接相连，并融合了私营企业及公共领域。

In October, Kohn Pedersen Fox's One Vanderbilt passed the halfway point for its full height, rapidly joining nearby towers on Midtown New York's skyline. When complete, the supertall will be the fourth tallest skyscraper in New York City and the tallest in Midtown at 427 meters. Developed by SL Green and Hines, One Vanderbilt fits into the city's network of public transport with direct connections to Grand Central Terminal, blending private enterprise and the public realm.



10月3日，Littler合伙人Philip Berkowitz先生、合伙人Bruce Millman先生，张楠茜律师、和中国银行美国分行人力资源总监Alan Wong先生，向iCourt组织的来自中国各地的50多位律师介绍了美国就业法问题（见上图）。中国银行慷慨地提供了会议室举办此次活动。iCourt是一家中国律师培训公司，致力于为律师提供培训计划及先进的办公自动化系统，包括基于人工智能的案例管理系统。

On October 3rd, Littler shareholders Philip Berkowitz and Bruce Millman, Bank of China US Branch HR Director Alan Wong, and Littler pre-bar associate Nancy Zhang presented on U.S. employment law issues to a group of over 50 lawyers from all over China touring the US under the sponsorship of iCourt. Bank of China generously offered its high tech all-purpose room to host the event. iCourt is a Chinese company that has expanded from providing training programs for lawyers to providing advanced office automation systems, including AI-based case management systems.



NOV 11

Paul Weiss

10月10日，宝维斯主席 Brad Karp 被《纽约法律杂志》称为“年度最杰出律师”，表彰他对多个重要事项的无私领导，包括遏止枪械暴力、对政府曾经在边境实施的父母与孩子分离政策进行抗争。此外，他在诉讼和监管调查方面的胜利，如为花旗集团的反洗钱调查取得了有利的解决方案等，也获得了高度赞扬。

On October 10th, Paul, Weiss Chairman Brad Karp was named New York Law Journal's "Attorney of the Year." Brad was recognized for his pro bono leadership on several crucial issues, including efforts to curb gun violence and fight the administration's now-reversed policy of separating children from their parents at the border. The publication also cited Brad's litigation and investigations victories, such as the favorable resolution of an anti-money laundering investigation for Citigroup.



10月18日至20日，集团承接的云南省驻美国（纽约）商务代表处，接待了来自云南省经贸投资代表团，受美国商会、中国驻美国大使馆和马里兰州政府的邀请一同前往华盛顿，参加中国（云南）美国贸易投资合作交流会给与指导。翌日，代表处与云南省经贸投资代表团，一同会见世界贸易中心协会（WTCA）、中国银行（美国）、纽约总领馆等各方重要代表，并进行了深入的交流和学习。

From October 18th to the 20th, YEIG International invited a delegation from the China Council for Promotion of International Trade -Yunnan Council, as well as representatives from the United States Chamber of

Commerce, Chinese Embassy in United States and Maryland State Government to join the organization at the China (Yunnan) US Trade, Investment, Cooperation meeting in Washington D.C. While visiting the United States, the delegation from Yunnan also met with the World Trade Center Association (WTCA), Bank of China and Consulate General of New York where they networked and exchanged conversation.



ICBC



10月26日，中国工商银行美国区域机构连续第五年在世界知名的音乐殿堂——纽约卡内基音乐厅举办工行之夜音乐会和招待酒会，邀请到约300名客户欣赏了著名钢琴家王羽佳演奏的经典作品。自2014年起，美国区域机构都通过与卡内基音乐厅的合作，展示工行在本地对主流文化艺



10月底，福耀玻璃美国人力资源部门收到了代顿麦当劳爱心小屋的感谢信，这封信是由该机构员工和家属联合撰写的。他们希望表达对可爱的福耀志愿者于10月22日和27日两次热餐服务的感谢。福耀志愿者们准备的家常多层烤意大利面和炸玉米饼砂锅不仅能在六十位家属为家人做出关键决定的时刻温暖他们的胃，还有他们的心。



At the end of October, FGA received a thank you letter from the staff and families at RMHC of Dayton. The letter expressed gratitude for the FGA employees that provided RMHC with hot meal services on October 22nd and 27th. The baked spaghetti and taco casserole prepared by Fuyao volunteers not only filled the 60 guests' stomachs, but also warmed their hearts.

BLANKROME

博锐律师事务所

博锐律师事务所荣幸地与 VMware, PNC Bank 及退伍军人联盟合作，为全美退伍军人提供退伍升级法律援助。10月，博锐律师事务所与 VMware 一起获得了退伍军人联盟的2018律师事务所/企业公益使命合作伙伴奖，以表彰其为全国退伍军人及其家属、护理人员和幸存者提供“超越职责所在”的公益性服务。

Blank Rome LLP is proud to partner with VMware, Inc., PNC Bank, and The Veterans Consortium to provide military discharge upgrade clinics to veterans across the country. In October, Blank Rome and VMware, Inc. were presented with The Veterans Consortium's 2018 Law Firm/Corporate Pro Bono Mission Partners Award in recognition of providing pro bono service that goes "above and beyond the call of duty" for our nation's veterans and their families, caregivers, and survivors.



10月26日，中国工商银行美国区域机构连续第五年在世界知名的音乐殿堂——纽约卡内基音乐厅举办工行之夜音乐会和招待酒会，邀请到约300名客户欣赏了著名钢琴家王羽佳演奏的经典作品。自2014年起，美国区域机构都通过与卡内基音乐厅的合作，展示工行在本地对主流文化艺术交流事业的支持、对中国文化“走出去”的支持，同时较好地向主流社会、客户、媒体、社区宣传了工行的品牌形象，促进了中美文化的交流。

On October 26th, the ICBC U.S. Region successfully held the ICBC Night Concert and Reception for the fifth consecutive year at Carnegie Hall in New York. ICBC U.S. Region invited about 300 customers to enjoy the classic works performed by the famous pianist Yujia Wang. The event was highly praised by the guests and effectively promoted the social image of ICBC U.S. Region. Since 2014, ICBC has demonstrated its support for mainstream cultural and artistic exchanges and support for Chinese culture "Go Global" through cooperation with Carnegie Hall; at the same time, it has better promoted ICBC's brand image to mainstream society, customers, media and the larger community, and promoting the exchange of Chinese and American culture.



10月，JAMS 宣布与深圳国际仲裁院（SCIA）和上海经贸商事调解中心（SCMC）共同设立联合纠纷解决小组。这标志着 JAMS 在中国的壮大发展，这些合作将世界上两个主要的技术中心对接，使美国和中国客户能够在中美双方市场中获得顶尖的纠纷解决专业人员，一流的案例管理和市场领先的设施体验。中美联合小组将为亚太地区的一系列商业领域提供调解和仲裁服务，包括媒体、娱乐、体育、建筑、保险、知识产权、银行和能源。

In October, JAMS announced the creation of joint dispute resolution panels with both the Shenzhen Court of International Arbitration (SCIA) and the Shanghai Commercial Mediation Center (SCMC). The creation of these joint panels represents a time of significant growth for JAMS in China. These partnerships connect two of the world's major technology hubs, giving US and Chinese clients access to high-quality dispute resolution professionals, first-class case administration and market-leading facilities in both markets. The joint Sino-American panels will provide mediation and arbitration services across a range of commercial sectors in the Asia-Pacific region including media, entertainment, sports, construction, insurance, IP, banking, and energy.



11月，纽约分行与中银香港积极联动，成功为恒基集团开立了金额为六千万美元的增信备用信用证。本笔履约备用信用证的交易背景为恒基集团成功收购夏威夷四季酒店50%股权，收购之后，新成立的美国合资公司需要在银团贷款项目下进行增信。我行与香港分行在得知客户有增信需求之后，立即展开联动建立工作群、讨论业务方案并积极跟进该项目。纽约分行与香港分行的高效、专业联动，为客户赢得了宝贵的时间，抢占商业先机。该笔业务获得了恒基郭炳濠董事长的高度赞扬，深化了中银集团与恒基集团的战略合作，也体现了我行全球一体化金融服务的优势与实力。

In November, Bank of China New York Branch ("BOCNY") successfully issued a \$60 million Standby Letter of Credit (LC) for Henderson Group through close cooperation with Bank of China (Hong Kong). Henderson Group acquired 50% of the Four Seasons Hotel in Hawaii and needed to increase its credit facility for their established company under a syndication loan project in the U.S. BOCNY's efficiency and speed in providing this necessary facility was highly praised by the chairman of Henderson Group, Mr. Kwok Ping Ho, and enhanced the connection between BOC Group and Henderson Group, and reflected the strength of BOC's global network.

中国银行纽约分行作为首席赞助商参与支持了由“兄弟姐妹”及“亚裔指导委员会”联合举办的“文化之夜”筹款活动。所筹集的款项用于为这些孩子招募新的导师及组织外出活动，提高他们的社会关注度，帮助他们尽快融入到新的环境中。活动当天，纽约分行员工们积极参与，与该组织及与会者互帮互助、沟通交流。

On November 2nd, Bank of China New York Branch supported the Big Brothers Big Sisters Asian Mentoring Committee's 6th Annual Night Market as the Lead Sponsor. The bank's employees celebrated local flavors and cuisines while raising funds to support programs and to recruit more volunteer mentors for kids throughout the NY Metropolitan area.



11月7日至10日，新杜物科技有限公司参加了由美国天然植物协会及英富曼在拉斯维加斯举办的膳食营养补充剂原料西部展会。在此次展会上，新杜着重推出新一代膳食补充剂原料——猴头菌丝体生物活性物质原料。参展很有收获，客户对我们产品需求意向明确，整个布展的重点就是生物活性物质，生物转化的概念。为美国的菌类科技市场带来了一个全新的机遇和可以预见的发展前景。

From November 7th to 10th, Xindu Biotech participated in an exhibition organized by SupplySide West, United Natural Products Alliance and Informan in Las Vegas. At the exhibition, Xindu focused again on the introduction of the company's new generation dietary supplement raw materials - Lion's Mane bioactive material raw materials. Many customers expressed their intention of demand. The layout of booth was focusing on the concept of biological active materials and biotransformation. This product has brought a new opportunity and foreseeable development prospect for fungus market, science and technology in the United States.





11月8日, MGO 的娱乐, 体育和媒体部门获得了顶级出版物 Variety 颁发的最高娱乐行业荣誉奖。MGO 的亚当约克郡 (Adam Yorkshire), 安娜莱文 (Anna Levin), 布兰迪戴维斯 (Brandy Davis) 和约翰布莱克曼 (John Blakeman) 被评为 Variety “2018 年商业经理人精英”。年度名单表彰具有 A-list 客户的有影响力的业务经理, 他们不仅是资金管理方面的专家, 而且站在了新趋势的最前沿。

On November 8th, MGO's Entertainment, Sports, and Media department received one of the highest entertainment industry honors from top publication, Variety. MGO's Adam Yorkshire, Anna Levin, Brandy Davis, and John Blakeman were named as four of Variety's "Business Managers Elite of 2018." The annual list recognizes influential business managers with A-list clientele, who are not only experts at money management, but also at the forefront of new and upcoming trends.



11月9日, 河仁美国慈善基金会向迈阿密山谷天主教社会服务中心捐款 15000 美元, 以支持他们每年为超过 20000 名最脆弱的邻居提供的慈善服务。

On November 9th, Heren Foundation USA contributed \$15,000 to Catholic Social Services of the Miami Valley. This contribution supports charitable services for more than 20,000 of Fuyao's most vulnerable neighbors each year.



11月, 麻省的商业地产开发协会在 2018 最受人尊敬的房地产颁奖典礼大会表彰瑞联波士顿分公司, 赞誉了其在房地产、慈善和社区改善上的成就。瑞联波士顿分公司已成为波士顿房地产市场的先驱力量, 改造了许多历史社区并重建了城市的一些关键地区, 其中包括波士顿北站、灯塔山区、邮局广场、南端、肯莫广场及海港区。瑞联波士顿分公司也致力于回报他们生活并工作的社区。



In November, NAIOP Massachusetts honored Related Beal at the 2018 Distinguished Real Estate Awards Gala for their achievements in real estate, charitable activities and community betterment. Related Beal has become a driving force in Boston's real estate market, transforming historic neighborhoods and reshaping key sections of the city, including North Station, Beacon Hill, Post Office Square, South End, Kenmore Square and Seaport District. Related Beal is also dedicated to giving back to the communities in which they live and work.



11月11日, MGO 纽波特海滩办公室参加了在 Oceanside 的 Mance Buchanan Park 公园举办的 “Autism Speaks Walk” 活动。MGO 为 “Autism Speaks Walk Team” 筹集了大量资金用来帮助自闭症患者和其家庭。MGO 在加利福尼亚州和美国共设有 11 个办事处, 每个办事处全年至少为一个慈善机构提供支持。



On November 11th, MGO Newport Beach Office participated in the “Autism Speaks Walk” event held at Mance Buchanan Park in Oceanside. While it was a beautiful morning and a fantastic event, MGO is most proud that they were able to raise a significant amount of money for the Autism Speaks Walk Team. MGO has 11 offices across California and the United States, and each office supports at least one charity throughout the year.



威特集团



11月11日, 由威特集团投资开发的 V1 汽车世界第一期投入试运营, 当天中国原型车耐力系列赛 (CES) 2018 年收官赛在获得 FIA 认证的国际标准 G2 赛道举行。包括由演艺明星林志颖等率领的多支中外车队上演了充满速度与激情的精彩赛事。V1 汽车世界地处京津冀交汇点的武清, 从京津乘坐高铁或驾车来这里极为方便。项目占地 1200 亩, 总建筑面积为 60 万平方米。赛道是由德国的国际著名专业 F1 赛道设计团队 Tilke 设计。

V1 Auto World (Phase 1), invested and developed by Waitex Group was put into trial operation on November 11th at CES, the last race of the 2018 season. The race was held on the FIA certified standard G2 circuit in A1 Auto World. The teams including Jimmy Lin's PTRS team presented an exciting race. Located at the center of the Beijing-Tianjin-Hebei Coordinated Development region, V1 Auto World is easily accessible by high speed train or car. The area of the V1 Auto World is about 800 thousand square meters, the designed construction area is about 200 thousand square meters. The circuit is designed by the famous F1 design team Tilke.



11月14日在《Business Travel News》(以下简称BTN)杂志针对企业差旅行业举办的年度航空公司调查中, 达美航空连续第八年蝉联最佳美国航企榜首, 再度刷新记录。

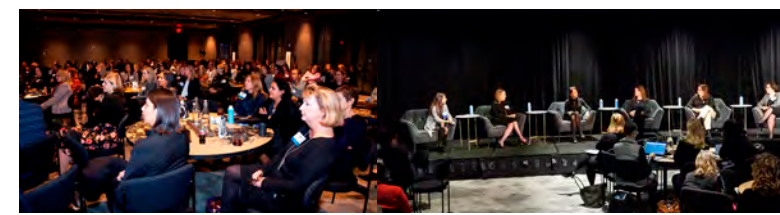
自1998年BTN首次开展这一针对企业商务旅行管理人士的调查以来, 从未有任何一家航空公司像达美航空这样连续八年高居榜首。达美航空国际业务总裁兼负责全球销售的执行副总裁 Steve Sear 表示: “我代表整个达美团队对我们的客户表示感谢。这不仅是因为你们授予我们这份荣誉, 更因为通过此项调查, 你们给予了不少宝贵意见。在这一整年中, 你们也不吝给予我们反馈。同时, 达美航空能够成功保持这一最佳记录, 也要归功于达美八万多名员工持之以恒的辛勤工作和专业奉献。”

For a record eighth consecutive year, the corporate travel community has ranked Delta No. 1 among U.S. airlines in the annual Business Travel News Airline Survey. Since BTN first began surveying corporate travel professionals in 1998, no other airline has topped the survey for eight consecutive years. "On behalf of the entire Delta team, I'd like to thank our customers not only for this honor, but also for the valuable feedback we receive from you through this survey and throughout the year," said Steve Sear, Delta's President — International and E.V.P. — Global Sales. "Delta's track record of success in this survey is a reflection of the constant dedication and professionalism of Delta's more than 80,000 employees."



11月15日, 超过 2200 名员工从福耀玻璃美国公司收到冷冻火鸡, 与家人共同庆祝感恩节。此外, 代顿食品救济仓储中心收到了来自 FGA 的 200 只火鸡, 因此更多需要家庭的当地人可以与福耀家庭分享节日的快乐。

On November 15th, FGA provided over 2,200 frozen turkeys to its employees to celebrate Thanksgiving. To spread holiday cheer and goodwill, FGA also provided 200 turkeys to The Foodbank in Dayton.



11月15日, 美富律师事务所在美国纽约布鲁克林大桥 1 号酒店举办了第六届 “女性企业法务高峰论坛”。该论坛是美富长期致力于支持女性进步的重要举措之一, 本年度有超过 200 名女律师参加了为期一天振奋人心的活动。

本年度主题为 “为女性领导者创造可持续发展的平台”, 为当下以及富有潜力的女性领导者们精心策划了契合的论坛活动, 旨在法律界推动建立一个拥有话语权的女性团体。本着创造可持续发展的精神, 美富在高峰论坛史上首次向初级公司法务和本所东海岸办公室的高级律师发送了邀请。

自 2012 年美富首次举办此类活动以来, 已有超过 700 名女性参加过美富 “女性企业法务高峰论坛”。

Morrison & Foerster hosted its sixth Summit for Women In-House Counsel on November 15th at the 1 Hotel Brooklyn Bridge in Brooklyn, New York. The event welcomed over 200 women for a day-long, inspirational program that has been a pillar in MoFo's long-standing commitment to championing the advancement of women. The theme of this year's event, “Creating Sustainable Platforms for Women Leaders,” included an influenced program of curated content for current and future generations of female leaders, designed to grow a community of empowered women in the legal profession. In the spirit of creating a sustainable environment, invitations were extended to mentees of senior in-house counsel and senior east coast associates at the firm for the first time in the Summit's history. Over 700 women have participated in the MoFo Summit for Women In-House Counsel since its inception in 2012.



11月16日, 纽约长老会医院正式进驻太平洋公园位于 6 街 38 号 B3 楼的底商, 标志着绿地美国公司顺利履行了纽约州政府对社区医院配套要求的义务。

根据 U.S. News & World Report 发布的 2018 年年度排名, 纽约长老会医院 (又名: 纽约长老会哥伦比亚与康奈尔大学医院 New York-Presbyterian University Hospital of Columbia and Cornell), 在全美最佳综合医院排行榜中, 位列第十, 在纽约大都会地区位列第一。纽约长老会医院此次在太平洋公园所开的分院总面积 26500 平方英尺, 三层楼, 将为太平洋公园及附近社区居民提供心血管、神经学、神经外科、儿科等专科的优质医疗服务。

On November 16th, NewYork-Presbyterian Brooklyn Methodist Hospital announced the opening of the new NYP Brooklyn Methodist medical offices at 38 Sixth Avenue with a ribbon-cutting ceremony, marking the fulfillment of Greenland USA's commitment to the New York State Government of meeting the community's needs of convenient access and exceptional care. NewYork-Presbyterian Hospital-Columbia and Cornell in New York, is ranked No. 10 on the Best Hospitals Honor Roll by the US News & World Report 2018, and No. 1 in the New York metro area. NewYork-Presbyterian's new Downtown Brooklyn location at Pacific Park Brooklyn offers the highest quality health care in a brand new modern space of over 26,500 square feet on three floors. It offers a team of specialists and provide seamless access to the resources and services of cardiology, neurology, neurosurgery, and orthopedic surgery etc.



11月19日，思念美国工厂代表在感恩节前夕参加华埠服务中心主办的饺子送温暖活动。

On November 19th, Synear participated in a dumpling donation event hosted by the Chinatown Service Center in Los Angeles before Thanksgiving.



11月22日，中国电信加拿大移动通信业务在多伦多正式发布。中国电信美洲公司宣布正式在加拿大推出CTExcel移动通信业务。这是继2015年5月成功在美国发布CTExcel业务后，中国电信在全球市场拓展移动业务的又一里程碑。中国电信成为首家在加拿大提供自主品牌移动通信业务的中国运营商。

On November 22nd, China Telecom Americas officially launched its mobile services, CTExcel, in Canada, and thus became the first Chinese telecom carrier to provide mobile communication services with its own brand in Canada. This is another milestone for China Telecom since CTExcel's successful launch in the US back in May 2015.



11月22日，由《国际财资管理》杂志中文版（Treasury Management International China）主办的TMI中国财资管理实践奖颁奖典礼于上海浦东陆家嘴金融城圆满落幕。华美银行（中国）有限公司凭借转为中小企业客制化的创新金融解决方案“数据贷”荣获“创新互联网金融平台”大奖。华美银行的“数据贷”基于更全面的中小企业市场竞争力评估，帮助企业获得融资。

On November 22nd, East West Bank (China) Limited won the Innovative Financial Solution Award at the 2018 Treasury Management International China (TMI) Awards for Innovation and Excellence. The prestigious event recognized the bank's development of "Data Financing," a groundbreaking financing tool that helps small- and medium-sized enterprises (SMEs) get funding based on a broader assessment of their market competitiveness.



国泰银行的天普市及尔湾北木分行在11月正式开业，进一步为增加在加州圣基博谷及尔湾地区的覆盖率。国泰银行的西雅图华大分行亦在今年开业，是国泰银行在华盛顿大学周边地区的首家分行。

Cathay Bank officially opened its Temple City and Irvine Northwood branches in November. These branches are new additions to Cathay's footprints in the San Gabriel Valley and Irvine, California. This year, Cathay also opened the Seattle UW branch, its first location in the area of University of Washington.



11月，美国新闻－最佳律师将Littler评为2019年“最佳律师事务所”名单中劳动法－管理类中的“年度律师事务所”。本所还获得了其他两个类别的全国“一级”排名：就业法－管理和诉讼－劳动和雇佣。除了本所的整体排名外，Littler还在42个大城市市场中获得了“一级”律师事务所的荣誉。

In November, U.S. News – Best Lawyers named Littler the "Law Firm of the Year" in the category of Labor Law – Management in the 2019 "Best Law Firms" list. The firm also received a national "Tier 1" ranking in two other categories: Employment Law – Management and Litigation – Labor & Employment. In addition to the firm's overall rankings, Littler earned "Tier 1" distinction in these 42 metropolitan markets.



12月，中国建筑集团董事长官庆随中国国家主席习近平对巴拿马进行首次国事访问期间，出席两国企业家小范围会见和国宴活动，并参加中国－巴拿马经贸合作论坛闭门会及晚宴。巴拿马总统巴雷拉在总统府单独会见官庆时指出，中国建筑对巴拿马经济和民生做出重要贡献，衷心期待中国建筑进一步参与当地的投资建设。

In December, CSCEC Chairman Qing Guan joined Chinese President Xi Jinping in the first state visit to Panama during which Guan also attended the China-Panama Economic and Trade Cooperation Forum. Panamanian President Juan Carlos Varela invited Guan to the Presidential Palace afterwards and spoke highly of CSCEC's commitment and contribution to the country's economy and people. He wishes to see CSCEC become more involved in Panama's future investment and construction.

2018年，中建美国积极履行企业社会责任，通过参与美国各地区数十场志愿者活动，促进中美民间友好交流。志愿活动涵盖各个领域，主要包括为“儿童之声”基金会筹款；连续三年参加“点亮蓝灯”活动，呼吁社会关爱自闭症人群；向贫困家庭派发食物减少饥饿；赞助新泽西自由科学中心筹款晚宴，推动科技创新等。同时，中建美国更不忘初心，彰显大国企业应有的担当，通过参与各类商务活动积极拓展幸福空间，主要活动包括参加2018国际金融与基础设施合作论坛，探讨中美商务关系，促进两国企业间有效对话；助力华美协进社2018高层峰会，为拓展中美商业合作寻找通路；支持2018年亚裔企业家50杰颁奖典礼，团结同胞，努力提高美国社会对多元文化和亚裔所做出巨大贡献的广泛共识等。

China Construction America (CCA) actively made good on its commitment to social responsibility in 2018 and promoted friendly exchanges between China and the United States through participation in various of volunteer and charitable activities. The activities included supporting Voices for Children Foundation for the community's abused, abandoned and neglected children; participating in the Light It Up Blue event to raise autism awareness as it marked the company's third year of supporting Autism Speaks; distributing food to food-insecure families to reduce hunger; and sponsoring the Liberty Science Center Genius Gala to support science and innovation.

2018年，中建美国各项行业排名继续保持领先地位。根据全球工程建设领域最权威的行业杂志之一《工程新闻记录》等建筑地产业权威期刊评选，中建美国位列全美承包商400强第46名，全美工程管理商百强榜第32名，并首次入榜美国绿色承包商百强。中建美国旗下房建平台PLAZA也凭借着过去一年开工的新建项目额，再次入选美国商业地产权威媒体《商业观察家》纽约市十大建筑公司。此外，中建美国各地的项目也捷报频传。公司位于新泽西州的莫里斯郡南街445号A级写字楼荣获2018年度国际建筑业主与管理者协会新泽西地区杰出建筑奖；位于佛罗里达州的阿文图拉购物中心扩建项目项目荣获美国建筑商与承包商协会佛罗里达东海岸分会2018年卓越建筑奖——金字塔奖，进一步展现出中建美国的投资建造实力。

China Construction America (CCA) maintained its competitive edge in 2018 as it landed on numerous lists in leading publications celebrating the engineering and construction industry. The company ranked as the 46th-largest contractor in the United States on the ENR Top 400 Contractors list and No. 32 on the publication's Top 100 Construction Management-at-Risk Firms. CCA made its debut on ENR's Top 100 Green Building Contractors list, ranking No. 95 in the United States. CCA's building arm, Plaza Construction, has been recognized as one of the Top 10 Construction Firms in NYC for 2018 by Commercial Observer based on the value of its projects for the past year. In addition, the company won the Outstanding Building of the Year (TOBY) Award from Building Owners and Managers Association (BOMA) International New Jersey for 445 South Street in New Jersey and Pyramid Award at the ABC Florida East Coast Chapter's 2018 Excellence in Construction Awards for Aventura Mall Expansion III Project in Florida, further demonstrating CCA's investment and construction strength.





2018年, 中建美国位于新泽西州的两个标志性项目均顺利封顶, 其中包括公司首个参与投资、开发、建设和销售全链条运作的泊·岸高档产权公寓和新泽西州最高楼哈德逊99号高级产权公寓。时任中国驻纽约总领事章启月大使和新泽西泽西市市长史蒂文·富勒出席泊·岸项目封顶仪式, 并表示该项目代表了泽西市优质住宅开发的最高水准。

In 2018, Strategic Capital, the development and investment platform for China Construction America (CCA) topped off its two New Jersey projects: Park and Shore, the company's first condominium development in New Jersey, and 99 Hudson, the tallest building in the state. The Park and Shore topping-off ceremony brought together then-Chinese Consulate General in New York Zhang Qiyue and Jersey City Mayor Steve Fulop.



12月5日, JAMS很高兴地欢迎中国国际贸易促进委员会 (CCPIT) 代表团参加纽约纠纷解决中心的全天课程。中国贸促会代表, 本地专业人士, JAMS 中立员和顾问讨论了中美纠纷解决机制, 调解, 仲裁以及 ADR 如何在全球范围内支持并及时解决纠纷。

On December 5th, JAMS was pleased to welcome a delegation from the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) for a full day program at JAMS New York Resolution Center. CCPIT delegates, local practitioners, JAMS neutrals and associates discussed Chinese and US dispute resolution systems, mediation, arbitration and how ADR supports the timely resolution of conflict worldwide.



12月7日, 美国中车四方有限责任公司参加了 Calumet 地区工业委员会 (CAIC) 举办的第 51 届年度午餐会。此次会议给公司提供了继续支持 CAIC 启动的机会, 并促进和支持 CAIC 保留和扩展地区工业的使命。过去, 公司因其在该地区的投资而被授予 Kenneth L. Brace 纪念奖。

On December 7th, CRRC Sifang America attended the 51st Annual Luncheon for the Calumet Area Industrial Commission (CAIC). The luncheon allowed CRRC to show continued support for CAIC's mission to initiate, promote and support programs directed toward industrial retention and expansion in the region. In the past, CRRC was awarded with the Kenneth L. Brace Memorial Award for investment in the area.



2018年, 由中建美国设计建造的中车春田列车生产基地项目获多项殊荣。3月, 项目获颁美国马萨诸塞州工程公司协会 (ACEC/MA) 杰出工程设计奖银奖。4月, 美国工程公司协会 (ACEC) 授予中车春田列车生产基地项目国家认可奖。8月, 项目荣获权威的行业杂志之一《工程新闻记录》2018 年度新英格兰地区最佳项目。11月, 项目因为马萨诸塞州社区做出杰出贡献而荣获马萨诸塞州经济发展联盟颁发的银奖。



The CRRC Railcar Factory project in Springfield, Massachusetts which was designed and constructed by China Construction America (CCA) won numerous awards in 2018. In March, the project received the 2018 Silver Award for Engineering Excellence from the American Council of Engineering Companies of Massachusetts (ACEC/MA). In April, the project received the National Recognition Award at the American Council of Engineering Companies' (ACEC) 2018 Engineering Excellence Awards celebration. In August, CRRC MA was honored with Engineering News-Record's New England Best Manufacturing Project award. In November, the project was awarded the Massachusetts Alliance for Economic Development (MassEcon) Silver Award for outstanding contributions to the Massachusetts community.



12月9日, 由中国移动组织的中国驻旧金山总领馆与北加州中企协 2018 年“移动杯”乒乓球友谊赛在美国旧金山湾区成功举办, 有超过 50 名领馆和中企代表报名参加比赛, 切磋技艺, 增进友谊。总领事王东华大使在开幕致辞中表示, 本次活动是中美建交 40 周年之前的一场重要的乒乓球友谊比赛, 乒乓球作为中国的国球, “小球转动大球”的“乒乓外交”传为佳话, 为推动中美关系发挥了重要的作用。当前中美关系处在一个特殊的阶段, 希望不断地通过小球的碰撞, 来促进中美关系健康地向前发展。

On December 9th, the Consulate General of the People's Republic of China in San Francisco and Chinese Enterprise Association-California 2018 “Mobile Cup” table tennis friendly match was organized by China Mobile and successfully held in the San Francisco Bay Area. 50 Consulates and Chinese Enterprises participated in the match, enhancing friendship between each other as well as improving table tennis skills. In his opening remarks at the match, Consul General Wang Donghua mentioning the significance of the event, falling close to the 40TH anniversary of the establishment for diplomatic relations between China and the United States. Table tennis is the national football; the “Ping-Pong Diplomacy” of “the small ball can rotate the world” plays an important role in promoting Sino-US relations. At present, Sino-US relations are at a special stage, hoping to continuously promote the healthy development of the relationship between China and the United States.



12月13日, 每位福耀玻璃美国公司的员工都收到了来自公司的礼物——一只火腿。代顿食品救济仓储中心的帮助下, 当地社区的其他 180 个家庭也同样收到了来自福耀的节日关怀。

On December 13th, every FGA employee received a ham as a holiday gift from the company. In furtherance of its charitable efforts, FGA also donated, with the help of The Foodbank, hams to 180 families in the local community.



12月13日, 每位福耀玻璃美国公司的员工都收到了来自公司的礼物——一只火腿。代顿食品救济仓储中心的帮助下, 当地社区的其他 180 个家庭也同样收到了来自福耀的节日关怀。

On December 13th, every FGA employee received a ham as a holiday gift from the company. In furtherance of its charitable efforts, FGA also donated, with the help of The Foodbank, hams to 180 families in the local community.



12月15日, 总领馆在馆内举办“十万强”留学中国学生联谊活动。刘军代总领事、万向美国公司项目经理李刚、西北大学顾立程教授、芝加哥公立学校 (CPS) 中文项目主管杨静悦老师及部分留华学生等 50 多人参加。

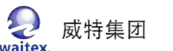
刘军代总领事在致辞中表示, 作为一家成功的中资企业, 万向美国公司多年来支持“10 万强”项目, 资助美国大中学生赴华留学, 回馈当地社区, 充分展现了在美中资企业的良好形象。

On December 15th, the Wanxiang America Corporation and the Chinese Consulate General held a reunion party for alumni of Wanxiang's programs under the “100,000 Strong” Initiative in Chicago. About 50 students representing the Chicago Public Schools, University of Chicago, and Northwestern University attended the event. At the event, Acting Consul General LIU Jun and Project Manager at Wanxiang America Daniel Li praised Wanxiang's long-standing contributions to people to people exchange. In addition to sharing their takeaways from their programs and how these experiences impacted their lives, program alumni enjoyed culturally themed games and performances.



12月, 瑞联集团首席执行官杰夫·布劳被《商业地产高管》(CPE) 评为年度开发商。CPE 的年度高管大奖在过去的 22 年中嘉奖了各行业领域的最高成就者。

In December, Jeff Blau, CEO of Related Companies, was named Developer of the Year by Commercial Property Executive (“CPE”). CPE's Executive of the Year Awards program has been recognizing commercial real estate's top achievers in all of the industry's main business lines for 22 years.



威特集团董事长, 美国中国总商会副会长李学海于 12 月获得了美国总统特朗普签发的美国总统社会服务金鹰奖, 表彰他对美国社会的贡献。

In December, President of United States Donald Trump awarded the President's Volunteer Service Gold Award to Howard Li, Chairman & CEO of Waitex Group, Vice Chair of CGCC for his contributions to American society.

正值庆祝中国改革开放 40 周年之际, 由威特集团董事长, 美国中国总商会副会长李学海协办, 赞助的以“中国与世界经济”为主题的北美新年论坛于 12 月 17 日在纽约亚洲协会成功举行。北京大学经济学院董志勇院长率领的由 20 多名师生组成的北大代表团和来自北美地区教育, 科研, 政商界, 及校友等近百人参加了论坛活动。十位嘉宾就中美经济, 政策等相关的内容发表了演讲。

On December 17th, the “China and World Economy” forum, organized by SEPKU (the School of Economy, Peking University), co-organized and sponsored by Howard Li, Chairman & CEO of Waitex Group, Vice Chair of CGCC was held at the Asia Society in New York. Professor Dong Zhiyong, Dean of SEPKU and more than 20 SEPKU delegation members, guests from education, research, political, commercial fields and alumnus of SEPKU in North America, attended the forum, totaling about 100 guests. 10 speakers presented on topics related to the economy and policy in China and the US.



中国南方航空公司洛杉矶 - 洛杉矶 - 沈阳航线为南航在北美开通的第八条直飞航线，成为了第一条美国直飞中国东北的航线。新开辟的这条航线作为东北首条美国直飞航线，意义非凡。新航线的开通是南航加快开拓北美市场、丰富国际航线网路的重要举措。它为中美两国旅客建立了另一条美丽的空中走廊，并为广大旅客提供更便捷、更舒适的飞行体验。从洛杉矶国际机场飞往沈阳的新航班于12月18日开航。航班号为CZ610，每周运行三次（周二、周四和周六）。

Starting December 18th, China Southern Airlines introduced its customers to the first ever non-stop flight from North America to Northeastern China with its LAX (Los Angeles) to SHE (Shenyang) service. The Log Angeles - Shenyang service is the company's 8th non-stop service flight from North America to China.



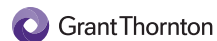
华美银行连续12年与洛杉矶湖人队携手举办“感恩季”年度回馈社区系列活动。自2007年以来，在华美银行的鼎力支持下，该活动帮助过成千上万需要被关爱的孩童和成人。2018年的火鸡派发、感恩节大餐和儿童节派对活动也于12月22日落下帷幕。在佳节来临之际，华美银行与湖人队陪伴近千名孩童和成人度过一个温暖快乐的节日。

For the 12th year in a row, East West Bank partnered with the Los Angeles Lakers to host the annual "A Season of Giving" community series. Since 2007, East West Bank and the LA Lakers have used the program to deliver holiday cheer to thousands of children and adults in need. The 2018 program included a Turkey Giveaway, Thanksgiving Feast and Holiday Party for Kids.



《福布斯》(Forbes)于1月16日公布“2019全美百强银行榜”(America's Best Banks)。华美银行凭借强劲的营运表现，在众多大型银行中脱颖而出，位列第八名，这是该行第六度跻身榜单前十。自2010年起，华美银行始终位居该榜单前十五位。2018年则荣获5位。“全美百强银行榜”的统计数据由标普(S&P Global Market Intelligence)提供，旨在评估全美百强上市银行的信贷质量以及成长和盈利能力。

East West Bank is ranked 8th in Forbes' 2019 Best Banks in America, published on January 16. The bank has been in the top 10 for six years and consistently within the top 15 since 2010. The bank is ranked 5th in 2018. The rankings are prepared by Forbes, with S&P Global Market Intelligence providing the data on growth, credit quality and profitability of the 100 largest publicly traded banks and thrifts by asset value and thrifts by asset value.



在致同会计师事务所(“致同”)，我们将多元化和包容性视为战略优势，以帮助我们为自己和客户创造创造性的解决方案。这个战略也帮助致同赢得众多的荣誉。2018年，致同出现在Vault.com的最多元化会计公司名单上，全国女性行政协会的行政女性最佳公司名单上，Crain 纽约会计师事务所知名女性名单上，以及100家最佳职业母亲雇主的名单上。此外，致同也被评为LGBT平等机会最佳工作场所之一。

"At Grant Thornton, we view diversity and inclusion as strategic advantages, enabling us to craft creative solutions for ourselves and the clients we serve. In 2018, Grant Thornton appeared on Vault.com's Top Ranked Accounting Firms for Diversity, The National Association for Female Executives' Top Companies for Executive Women, Crain's New York Business' Notable Women in Accounting and Consulting, and Working Mother's Best 100 Companies lists. In addition, Grant Thornton was ranked as one of the Best Places to Work for LGBT Equality by the Corporate Equality Index."



国轩高科与美国多所著名院校的合作研发项目在2018年正式启动。与哥伦比亚大学合作的下一代高能量密度锂电池项目已提前完成第一阶段性目标。该项目的顺利进行，预期可将锂电池能量密度提升至400Wh/kg水平，将电动汽车续航里程提升40% - 60%。与圣地亚哥州立大学合作开发的具备汽车级功能安全水平的电池管理系统已进入样品测试阶段，并开始产业化前期准备。该系统具备主动均衡功能，能改善电池充放电的一致性，延长电池使用寿命，提高电池系统整体质量和性能。

In 2018, Gotion started several joint development projects with many renowned universities and research institutes across the US. Gotion's partnership with Columbia University on next generation high energy density Lithium Ion batteries has already exceeded its phase one target. This project aims to increase the battery energy density to more than 400Wh/kg, which would increase

the mileage of electric vehicles by 40% to 60%. Gotion's co-development with San Diego State University on the battery management system with automotive level functional safety has entered the sample testing phase and started preparation for industrialization. This BMS system is equipped with the Active Balancing function, which would notably improve the cell consistency during charge and discharge. This would extend the calendar life of the batteries and improve the overall quality and performance of the entire battery system.



国泰银行基金会在2018年发放三百万元赞助金，支持发展廉租房，推动社区、经济发展及教育机遇。

Cathay Bank Foundation contributed \$3 million dollars in grants in 2018 to create opportunities in affordable housing, community and economic development, and education.



2018年，中国银行纽约分行作为指定牵头行参与了海通恒信国际融资租赁公司(以下简称“海通恒信”)3亿8千万美金飞机资产组合银团贷款。该交易旨在为八架大型客机的租赁提供融资。该笔银团贷款是纽约分行与海通恒信的首次业务合作，标志着中行为该类“走出去”及“引进来”企业量身打造境外投融资一揽子金融解决方案的能力。双方将基于全球化运营体系，充分利用各自资源优势，继续探索和发掘在飞机融资领域的进一步合作和创新。

In 2018, Bank of China New York Branch ("BOCNY") successfully participated in a \$380 million secured aircraft portfolio financing transaction as one of the appointed lead arrangers of Haitong UniTrust International Leasing Co. The transaction financed a portfolio of eight aircraft on lease to multiple major airlines. This syndicated loan was the first cooperation between BOCNY and Haitong UniTrust which reflects BOC's unique capabilities of providing efficient financial solutions for overseas investments by global Chinese companies. With Bank of China's global and diversified resources, BOC continues to explore further cooperation and product innovation with Haitong UniTrust in the field of aircraft financing.



回馈社会作为思念企业责任的重要一部分，思念美国工厂共向15个非盈利组织捐赠近3000件产品，将我们的关爱送给所有需要的人群。2018年对于思念美国工厂来说是具有意义的一年。2018年灌汤水饺系列全面上市，全美各大华人超市均有销售。

Giving back to the community showcases an imperative part of Syneer USA's corporate social responsibility. In 2018, Syneer donated almost 3000 cases of products to 15 NPOs to feed



Jacobs 在《财富》2019年度全球最受赞赏公司排行榜上名列工程设计与建筑类第一。这项年度评选调查由Fortune and Korn Ferry于2018年进行，调查表分发给最高层执行官、董事和财务分析师，由他们评定行业内和跨行业公司中具有最大声望的公司。Jacobs上次在工程设计与建筑行业公司排行榜上排名第五。

Jacobs has been ranked No. 1 on Fortune magazine's 2019 World's Most Admired Companies list in the engineering and construction category. The annual survey, conducted in 2018 by Fortune and Korn Ferry, is given to top executives, directors and financial analysts for identifying companies with the strongest reputations within and across industries. Jacobs previously ranked No. 5 among companies in the engineering and construction industry.



中国联通美洲运营为了服务美国客户，极大的扩容了网络资源并丰富了产品种类。两条海底光缆，即连接美国和中国、日本以及韩国的跨太平洋海缆NCP，以及第一条连接非洲大陆和南美洲大陆的海缆SAIL，均在2018年正式商用投产。新投产的海缆提供了新的低时延通信通道，为美国商务客户和消费者更好联通世界其他地区。作为海缆主要的投资方，中国联通将在全球通信市场更具竞争力。

In 2018, China Unicom Americas significantly expanded its network resources and offerings for US customers. The New Cross Pacific Cable Network (NCP), which directly connects the US West Coast to China/Japan/South Korea, and the South Atlantic Inter Link (SAIL), the first direct intercontinental submarine cable between the continents of Africa and South America, entered into service in 2018. These new submarine cables are critical in the creation of new channels and lower latencies for American businesses and consumers looking to connect globally. China Unicom's major investment in both of these submarine cables allows the company to be significantly more competitive in the global telecom market.



为了进一步提供优质服务给MGO快速增长的东海岸客户，2018年MGO增设了一个新的纽约办公室。此次扩张加强了MGO现有的传统业务，包括审计，税务，咨询，资本市场咨询和人员配备服务。新成立的纽约办公室为MGO吸收了纽约地区大量的优秀专业人才。

In 2018, MGO opened a new New York City flagship office to further support exceptional service delivery to MGO's quickly growing list of East

Coast clients. This expansion strengthens MGO's existing traditional operations, which includes Assurance, Tax, Advisory, Capital Markets Advisory, and Staffing services. Establishing the New York City office provides MGO with access to the deep pool of talented professionals in the greater New York area.



Am Law 100 firm 博胜纳力律师事务所的公司 / 并购、房地产、知识产权、医疗健康法、雇佣与劳工法，以及诉讼等八大业务获得《钱伯斯美国律师指南》的一级排名。本所的房地产业务受到《美国新闻与世界报道》“最佳律师事务所”名单在全美的认可并获得一级排名。本所还被该报道评选为2018年度医疗健康法律律所，并被美国健康律师协会评为拥有全美最大医疗健康业务的律所。



Am Law 100 firm Polsinelli was recognized by Chambers USA with eight practice rankings across nine states, including Band One rankings in Corporate / M&A, Real Estate, Intellectual Property, Health Care, Labor & Employment and Litigation categories. Additionally, Polsinelli was recognized of its national Real Estate practice by U.S. News & World Report. The practice earned a Tier 1 ranking, the highest score, in the National 2018 Best Lawyers® "Best Law Firms" list. Polsinelli was recognized as "Law Firm of the Year" for Health Care in 2018's "Best Law Firms" by U.S. News & World Report, and ranked by the American Health Lawyers Association as the largest health care practice in the nation.



上海建工美洲公司在洛杉矶迪士尼度假区筹备建立酒店综合体项目，该项目计划建造1家全服务型豪华酒店及2家精品度假酒店，同时引进多家时尚餐饮购物品牌。于2018年初确定与万豪酒店集团旗下的Le Meridien品牌合作建造一家豪华度假酒店。于2018年底，与Interstate Hotels & Resorts签署酒店管理协议。该项目将成为洛杉矶迪士尼地区的度假豪华酒店综合体的标志性项目。

SCG America is leading the development of a three-hotel complex in Anaheim Convention and Disney Resort area in Orange County, California. Spanning 5 acres, the project includes a full-service luxury hotel and two boutique lifestyle hotels, as well as introducing a number of fashionable food and beverage brands into the area. In early 2018, SCG America brought in the Le Meridien brand under the Marriott Hotel Group for the full-service hotel. At the end of 2018, a hotel management agreement was signed with Interstate Hotels & Resorts for the Le Meridien Hotel. The project is one of the largest new hotel developments currently ongoing in the Anaheim Convention and Disney Resort area.



美国五矿积极开展与总商会会员企业的业务交流合作，2018年和宝钢、万达、远大等在美企业进行了广泛交流，与华讯网络、中国电信等开展了业务合作，并和招商银行纽约分行举行了全面的业务对接交流活动。

In 2018, Minmetals also carried out business discussions and cooperation with CGCC-USA members including Baosteel America, Wanda America, Broad USA, ECCOM Network and China Telecom Americas, and especially explored comprehensive business cooperation with China Merchants Bank New York Branch.



整个2018年，面对中国和美国双边贸易的紧张形势，新杜继续保持发展，稳打稳扎，不受外部环境的影响，专注于公司业务经营，取得了令人满意的成绩。在2019年，新杜将继续加大投入，为公司的进一步在美国发展壮大提供不断的支持，为中美两国的贸易合作贡献出自己的力量。

While Xindu faced the tense situation of bilateral trade between China and the United States throughout 2018, the company committed to a steady growth focusing on business operations and marketing. In 2019, Xindu will continue to increase investment and devote continuous efforts to further growth in the United States, contributing to the trade cooperation between China and the United States.

诚挚感谢美国中国总商会会员和合作伙伴对我们工作的大力支持！

Special Thanks to All of Our Members and Partners for Making CGCC a Success!

19 EAST 48TH STREET, 3RD FLOOR, NEW YORK, NY 10017
CONTACT@CGCCUSA.ORG | 646-928-5129 | WWW.CGCCUSA.ORG



@CGCCUSA



@CGCCUSA



中国微信用户 : CGCC-USA
WECHAT OFFICIAL
ACCOUNT: CGCCUSA



CHINA GENERAL
CHAMBER OF
COMMERCE-USA

LIKE US | FOLLOW US | SUPPORT US

